

Magyar Dinamikus Lövészsport Szövetség szabálykönyvei

IPSC maroklőfegyver versenyszabályzat

5. kiadás
2006. január

A mű eredeti címe: IPSC Handgun Competition Rules, January 2006 edition by International Practical Shooting Confederation.

Copyright © 2003 by International Practical Shooting Confederation, PO Box 972, Oakville, Ontario, Canada L6J 9Z9

Hungarian translation Copyright © Iván Ketler, 2006

Hungarian edition Copyright © Magyar Dinamikus Lövészsport Szövetség, 2006

A kiadásért felel a Magyar Dinamikus Lövészsport Szövetség Bírói Bizottságának IPSC maroklőfegyver szakmai elnökhelyettese.

Fordította, szerkesztette, tördelte: Ketler Iván

Lektorálta: Babits László, Mészáros József

ivan@ik.bme.hu

www.mdlsz.hu

Minden jog fenntartva. Jelen kiadványt, illetve annak részeit tilos reprodukálni, adatrögzítő rendszerben tárolni, bármilyen formában vagy eszközzel – elektronikus úton vagy más módon - közölni a kiadók engedélye nélkül.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publishers.

1. fejezet - Lőfeladat tervezés

Chapter 1 - Course Design

A lőfeladat tervezés alábbi alapelvei sorolják fel az IPSC sportlövészet lőfeladat tervezőinek felelősségét, valamint az általuk kötelezően betartandó szabályokat és korlátozásokat.

The following general principles of course design list the criteria, responsibilities and restrictions governing course designers as the architects of the sport of IPSC shooting.

1.1. Általános alapelvek

1.1 General Principles

1.1.1. Biztonság – Az IPSC versenyek tervezése, felépítése, kivitelezése és lebonyolítása során kellő hangsúlyt kell helyezni a biztonságra.

1.1.1 Safety – IPSC matches must be designed, constructed and conducted with due consideration to safety.

1.1.2. Minőség – Az IPSC verseny értékét a lőfeladat tervezés során megalkotott kihívás mértéke határozza meg. A lőfeladatoknak elsősorban a versenyzők lövészeti tudását kell tesztelniük, nem pedig fizikai képességeiket.

1.1.2 Quality – The value of an IPSC match is determined by the quality of the challenge presented in the course design. Courses of fire must be designed primarily to test a competitor's IPSC shooting skills, not their physical abilities.

1.1.3. Egyensúly – Az IPSC sportlövészetben a pontosságnak, a gyorsaságnak és az erőnek egyenlő szerepe van; ezt fejezzük ki a latin „Diligentia, Vis, Celeritas” jelmondatunkkal, melyet rövidítve, DVC formában is használunk. A helyesen kiegyensúlyozott lőfeladatot nagymértékben az általa jelentett kihívás jellemzi, azonban úgy kell őket megtervezni, és az IPSC versenyeket úgy kell lebonyolítani, hogy e három képességet egyformán vegyék figyelembe.

1.1.3 Balance – Accuracy, Power and Speed are equivalent elements of IPSC shooting, and are expressed in the Latin words "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). A properly balanced course of fire will depend largely upon the nature of the challenges presented therein, however, courses must be designed, and IPSC matches must be conducted in such a way, as to evaluate these elements equally.

1.1.4. Különbözőség – Az IPSC sportlövészet kihívásai különbözőek. Jóllehet nem kötelező minden egyes versenyre még soha nem használt lőfeladatot tervezni, azonban egyetlen lőfeladat sem használható olyan sokszor, hogy az IPSC lövészeti képességek meghatározó tényezőjévé válják.

1.1.4 Diversity – IPSC shooting challenges are diverse. While it is not necessary to construct new courses for each match, no single course of fire must be repeated to allow its use to be considered a definitive measure of IPSC shooting skills.

1.1.5. Szabad stílus – Az IPSC versenyek szabad stílusúak. A versenyzőknek meg kell engedni, hogy a feladatokat az általuk legjobbnak ítélt módon hajtsák végre, s hogy a célokat az „amikor és ahonnan látható” elv alapján támadják meg. A lőfeladatok az alább említett kivétellel nem követelhetnek meg kötelező tárcserét, és nem írhatják elő a kötelező testhelyzetet vagy beállást sem. A versenyzőket adott testhelyzetbe vagy beállításba kényszerítő feltételek, illetve az ezek betartását kikényszerítő akadályok, korlátok, vagy más fizikai korlátozások használata azonban megengedett.

1.1.5 Freestyle – IPSC matches are freestyle. Competitors must be permitted to solve the challenge presented in a freestyle manner, and to shoot targets on an "as and when visible" basis. Courses of fire must not require mandatory reloads nor dictate a shooting position or stance, except as specified below. However, conditions may be created, and barriers or other physical limitations may be constructed, to compel a competitor into shooting positions or stances.

- 1.1.5.1. Az egyes- és kettesszintű versenyeknek nem kell szigorúan követniük a lőfeladatok szabad stílusú, vagy lövésszám-korlátra vonatkozó előírásait.

1.1.5.1 Level I and Level II matches are not required to comply strictly with the freestyle requirements or round count limitations.

- 1.1.5.2. A standard gyakorlatok és a minősítő pályák előírhatnak kötelező tárcserét és/vagy kötelező testhelyzetet vagy beállást, azonban a kötelező tárcserét semmiképpen sem szabad előírni a hosszú pályákon.

1.1.5.2 Standard Exercises and Classifiers may include mandatory reloads and may dictate a shooting position or stance; however, mandatory reloads must never be required in other Long Courses.

- 1.1.5.3. A standard gyakorlatok és a minősítő pályák előírhatják a gyenge vagy erős kéz kizárólagos használatát a lőfeladat egészére vagy egy részére egyaránt. Az előírásnak életbelépését követően a lőfeladat további részére kötelezően érvényben kell maradnia.

1.1.5.3 Standard Exercises and Classifiers may specify shooting with the strong hand or weak hand unsupported. The specified hand must be used exclusively from the point stipulated for the remainder of the string or stage.

- 1.1.6. Bonyolultság – Az IPSC versenyek eltérő bonyolultságúak lehetnek. Egyetlen lövészet feladat vagy időkorlát teljesíthetősége sem kérdőjelezhető meg. Ez a szabály azonban nem vonatkozik a nem lövészet jellegű követelményekre, amelyek előírása során kellő figyelemmel kell lenni a versenyzők különböző fizikai felépítéséből és eltérő magasságából adódó különbségekre.

1.1.6 Difficulty – IPSC matches present varied degrees of difficulty. No shooting challenge or time limit may be appealed as being prohibitive. This does not apply to non-shooting challenges, which should reasonably allow for differences in competitor's height and physical build.

- 1.1.7. Kihívás – Az IPSC maroklőfegyver versenyek a teljes erejű maroklőfegyverek használatát jelentette kihívásra épülnek, így mindig meg kell határozni a versenyzők által használható legkisebb használható kalibert és legkisebb erőszintet egyaránt.

1.1.7 Challenge – IPSC Handgun matches recognize the difficulty of using full power handguns in dynamic shooting, and must always employ a minimum caliber and power level to be attained by all competitors to reflect this challenge.

1.2. Lőfeladatok típusai

1.2 Types of Courses

Az IPSC versenyek a következő lőfeladat típusokat alkalmazhatják:

IPSC matches may contain the following types of courses of fire:

- 1.2.1. Általános lőfeladat típusok:

1.2.1 General Courses of Fire:

- 1.2.1.1. „Rövid pálya” – teljesítéséhez nem követelhető meg legfeljebb kilenc (9) lövésnél, és legfeljebb két (2) lőállásnál több.

1.2.1.1 "Short Courses" must not require more than 9 rounds to complete and no more than 2 shooting locations.

- 1.2.1.2. „Közepes pálya” – teljesítéséhez nem követelhető meg legfeljebb tizenhat (16) lövésnél, és legfeljebb három (3) lőállásnál több. A lőfeladat terve, illetve kialakítása nem követelheti meg egyetlen helyzetből kilenc (9) értékelt lövésnél többnek a leadását, és nem teheti lehetővé azt sem, hogy a versenyző egy lőállást kihagyjon úgy, hogy bármely korábbi lőállásból már löhessen a később kihagyandó lőállásból látható célokat.

1.2.1.2 "Medium Courses" must not require more than 16 rounds to complete and no more than 3 shooting locations. Course design and construction must not require

more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to eliminate a location or view in the course of fire by shooting all available targets at an earlier location or view.

- 1.2.1.3. „Hosszú pálya” – teljesítéséhez nem követelhető meg legfeljebb harminckettő (32) lövésnél több. A löfeladat terve, illetve kialakítása nem követelheti meg egyetlen helyzetből kilenc (9) értékelt lövésnél többnek a leadását, és nem teheti lehetővé azt sem, hogy a versenyző egy lőállást kihagyjon úgy, hogy bármely korábbi lőállásból már löhessen a kihagyott lőállásból látható célokat.

1.2.1.3 "Long Courses" must not require more than 32 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to eliminate a location or view in the course of fire by shooting all available targets at an earlier location or view.

- 1.2.1.4. Az IPSC versenyen a fenti három pályatípus ajánlott aránya: három rövid pályára essen két közepes, és egy hosszú pálya.

1.2.1.4 The recommended balance for an IPSC match is a ratio of 3 Short Courses to 2 Medium Courses to 1 Long Course.

1.2.2. Különleges löfeladat típusok:

1.2.2 Special Courses of Fire:

- 1.2.2.1. „Standard gyakorlat” – a teljesítéséhez nem követelhető meg 24 lövésnél több. A gyakorlatot alkotó löfeladat-elemek egyike sem követelhet meg hat (6) lövésnél többet (tizenkét lövésnél többet akkor, ha az elem kötelező tárcserét is előír).

1.2.2.1 "Standard Exercises" must not require more than 24 rounds to complete. Component strings must not require more than 6 rounds (12 rounds if a mandatory reload is specified).

- 1.2.2.2. Nem alkalmazható.

1.2.2.2 Not applicable.

- 1.2.2.3. „Minősítő pályák” – Az IPSC vagy régióigazgatósága által kiadott olyan pályák, amelyeket a nemzetközi vagy nemzeti minősítést megszerezni kívánó versenyzők számára elérhetők. A minősítő pályákat jelen szabálykönyvnek mindenben megfelelően kell kivitelezni, és szigorúan a velük együtt kiadott ábráknak és megjegyzéseknek megfelelően kötelező a végrehajtásuk. Az eredményeket a megkövetelt formátumban (és a szükséges díjakkal együtt) kell eljuttatni a pályát kibocsátó szervezethez, hogy azok a versenyző minősítéséhez figyelembe vehetők legyenek.

1.2.2.3 "Classifiers" – Courses of fire published by a Regional Directorate and/or IPSC, which are available to competitors seeking a regional and/or international classification. Classifiers must be set-up in accordance with these rules and be conducted strictly in accordance with the notes and diagrams accompanying them. Results must be submitted to the publishing entity in the format required (with the applicable fees, if any), in order for them to be recognized.

1.2.3. Kiegészítő löfeladat típusok:

1.2.3 Supplementary Courses of Fire:

- 1.2.3.1. „Szétlövés” – nem követelhet meg kilenc (9) értékelt lövésnél többet, és legalább egy (1) kötelező tárcserét elő kell írnia.

1.2.3.1 "Shoot-Off" must not require more than 9 rounds to complete and must require 1 mandatory reload.

1.3. IPSC jóváhagyás

1.3 IPSC Sanctioning

1.3.1. Az IPSC által jóváhagyott verseny szervezői kötelesek figyelembe venni a pályatervezés és pályaépítés általános alapelveit, valamint a vonatkozó érvényes IPSC szabályzatokat és előírásokat. Az ezen követelményeknek meg nem felelő lőfeladatok jóváhagyást nem kapnak, így nem hirdethetők vagy publikálhatók jóváhagyott IPSC versenyekként.

1.3.1 Match organizers wishing to receive IPSC sanctioning must comply with the general principles of course design and course construction as well as all other current IPSC Rules and regulations relevant to the discipline. Courses of fire that do not comply with these requirements will not be sanctioned, and must not be publicized or announced as IPSC sanctioned matches.

1.3.2. Az IPSC elnöke, az elnök által megbízott személy, vagy a Nemzetközi Szövetség tisztviselője (ebben a sorrendben) visszavonhatja egy verseny IPSC jóváhagyását. Ezt bármikor megteheti, ha véleménye vagy véleményük szerint a verseny

- ellentétes a lőfeladat tervezés alapelveinek szellemével vagy céljával, vagy
- ellentétben van bármelyik érvényes IPSC szabállyal, vagy
- az IPSC sportlövészetre rossz fényt vethet.

1.3.2 The IPSC President, his delegate, or an officer of the Confederation (in that order) may withdraw IPSC sanctioning from a match. Such action may be taken at any time where, in his or their opinion, a match contravenes the purpose or spirit of the principles of course design or is in breach of any of the current IPSC Rules or is likely to bring the sport of IPSC shooting into disrepute.

1.3.3. Az IPSC versenyek elfogadott szint-követelményei és ajánlásai az A1 függelékben található.

1.3.3 IPSC match level requirements and recommendations are specified in Appendix A1.

2. fejezet - Pályaépítés és –módosítás

Chapter 2 - Course Construction and Modification

A pályaépítés alábbi alapelvei sorolják fel az IPSC sportlövészet lőfeladat tervezőinek felelősségét, valamint az általuk kötelezően betartandó szabályokat és korlátozásokat. A lőfeladatok tervezői, a versenyrendezők, és a tisztségviselők ezen szabályok alapján kötelesek tevékenykedni.

The following general regulations of course construction list the criteria, responsibilities and restrictions applicable to courses of fire in IPSC matches. Course designers, host organizations and officials are governed by these regulations.

2.1. Általános szabályok

2.1 General Regulations

2.1.1. Fizikai felépítés – A lőfeladat tervezése, fizikai megvalósítása, és a vonatkozó követelménylista megfogalmazása során a biztonsági megfontolások figyelembe vétele a rendező szervezet felelőssége. Ezeket a főbírónak (*range master*) is jóvá kell hagynia. Minden ésszerű intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a verseny ideje alatt elkerülhető legyen a versenyzők, a tisztségviselők vagy a nézők megsérülése. Amennyire csak lehetséges, már a lőfeladat tervezése során meg kell előzni a véletlenül bekövetkező nem biztonságos cselekedetek előfordulását. A pályák működtethetősége érdekében a lőfeladat minden pontján megfelelő helyet kell biztosítani a versenyzőket felügyelő tisztségviselőknek.

2.1.1 Physical Construction – Safety considerations in the design, physical construction, and stated requirements for any course of fire are the responsibility of the host organization subject to the approval of the Range Master. Reasonable effort must be made to prevent injury to competitors, officials and spectators during the match. Course design should prevent inadvertent unsafe actions wherever possible. Consideration must be given to the operation of any course of fire to provide suitable access for officials supervising the competitors.

2.1.2. Biztonságos lőirány – A lőfeladatokat mindig a lövések biztonságos irányba történő leadhatóságának figyelembe vételével kell megépíteni. Ügyelni kell a célok és a keretek biztonságos voltára, valamint az esetleges gurulatok szögére is. Valahányszor szükséges, a fő- és oldalgolyófogók fizikai méretét és létét is a pályaépítési folyamat részeként figyelembe kell venni.

2.1.2 Safe Angles of Fire – Courses of fire must always be constructed taking into account safe angles of fire. Consideration must be given to safe target and frame construction and the angle of any possible ricochets. Where appropriate the physical dimensions and suitability of backstops and side berms must be determined as part of the construction process.

2.1.3. Legkisebb távolságok – Amikor a lőfeladat fémcélokot is tartalmaz, minden óvintézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a versenyzők és a tisztségviselők legalább hét méterre (22,96 lábra) legyenek ezektől az irányukba történő lövés leadásakor. Ha lehetséges, nagyobb megközelítésüket fizikai akadályokkal kell megakadályozni. Amennyiben a fémcélok megközelítését támadási vonalak (*charge line*) elhelyezésével akadályozzák meg, ezeknek legalább 8 méterre (26,25 lábra) kell lenniük a fémcéltól, hogy a támadási vonalat véletlenül átlépő versenyző továbbra is legalább hét méternyire (22,96 lábnyira) lehessen azoktól.

2.1.3 Minimum Distances – Whenever metal targets are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and match officials maintain a minimum distance of 7 meters (22.96 feet) from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Charge Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 8 meters (26.25 feet)

from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 7 meter (22.96 feet) minimum distance.

2.1.4. Célok helyzete – Valahányszor a löfeladat olyan célokat is tartalmaz, amelyek nem közvetlenül a fő löirányban helyezkednek el, a verseny szervezőinek és a tisztségviselőknek le kell zárniuk, vagy őriztetniük kell azokat a környező területeket, ahová a versenyzőknek, tisztségviselőknek, vagy nézőknek bejutási lehetőségük lenne. Minden versenyzőnek meg kell engedni, hogy a löfeladatot a saját elképzelése szerint hajtsa végre, és nem akadályozhatók olyan cselekedetre való kényszerítéssel, amely nem biztonságos művelet végrehajtását okozhatná. A célokat úgy kell elhelyezni, hogy az „ahonnan és amikor látható” elv alapján bekövetkező rálövés ne okozhassa azt, hogy a versenyző megsérti vele a biztonsági szövegekre vonatkozó előírásokat.

2.1.4 Target Locations – When a course is constructed to include target locations other than immediately downrange, organizers and officials must protect or restrict surrounding areas to which competitors, officials or spectators have access. Each competitor must be allowed to solve the competitive problem in his own way and must not be hindered by being forced to act in any manner which might cause unsafe action. Targets must be arranged so that shooting at them on an “as and when visible” basis will not cause competitors to breach safe angles of fire.

2.1.5. Lőtér felszíne – Amikor lehetséges, a lőtér felszínét a verseny előtt elő kell készíteni, és mindenféle hulladéktól, egyéb csúszásveszélyt okozó anyagoktól mentesen kell tartani a verseny ideje alatt, hogy a versenyzők és a tisztségviselők számára megfelelő biztonságot nyújtson. Figyelembe kell venni a zord időjárás, vagy a versenyzők kíméletlen bánásmódjának lehetőségét is. A verseny tisztségviselői a megrongálódott lőtér felszínét bármikor kijavíthatják kövekkel, homokkal, vagy más anyagokkal, s ezen lőtérjavítási munkálatokat a versenyzők nem óvhatják meg.

2.1.5 Range Surface – Where possible, the range surface must be prepared prior to the match, and be kept moderately clear of debris during the match, to provide reasonable safety for competitors and officials. Consideration should be given to the possibility of inclement weather and competitor actions. Range Officials may add gravel, sand or other materials to a deteriorated range surface at any time, and such range maintenance actions may not be appealed by competitors.

2.1.6. Akadályok – A löfeladatban található természetes vagy mesterséges akadályok kijelölése során méltányosan figyelembe kell venni a versenyzők magasságából és testi felépítéséből, fizikumából adódó különbözőségeket. Ezeket úgy kell kivitelezni, hogy ésszerű mértékben biztonságosak legyenek valamennyi versenyző, tisztségviselő és néző számára.

2.1.6 Obstacles – Natural or created obstacles in a course of fire should reasonably allow for variations in competitors' height and physical build and should be constructed to provide reasonable safety for all competitors, match officials and spectators.

2.1.7. Közös tűzvonal – Azon löfeladatokban, amelyek során több versenyző lő egyidejűleg egy közös lövonalról (például standard gyakorlatok, szétlövés), az egyes versenyzők között legalább 1,5 méter (4.92 láb) távolságnak kell lennie.

2.1.7 Common Firing Lines – Courses of fire where multiple competitors are required to fire simultaneously from a common firing line (e.g. Standard Exercises, Shoot-Off), must provide a minimum of 1.5 meters (4.92 feet) of free space between each competitor.

2.1.8. Célok elhelyezkedése – A papírcélok fizikai elhelyezése során figyelni kell az „átlövések” lehetőségének megakadályozására.

2.1.8 Target Placement – Care must be taken with the physical placement of a paper target to prevent a “shoot through”.

2.1.8.1. A célok helyét az esetleges célcserék megkönnyítése érdekében a céltartókon világosan meg kell jelölni. A céltartókat vagy biztonságosan rögzíteni kell, vagy a helyüket kell egyértelműen megjelölni a lőtér felszínén, hogy biztosítható legyen a célok azonos elhelyezkedése a verseny egészén. A célok típusát

is még a verseny megkezdése előtt fel kell tüntetni a céltartókon, megakadályozva ezzel az értékelés és a büntető célok felcserélhetőségét a verseny megkezdése után.

2.1.8.1 Target placement should be clearly marked on the target stands for target replacement and target stands should be securely fixed or their locations should be clearly marked on the range surface to ensure consistency throughout the entire match. Furthermore, target types should be specified and identified on the target frames or stands prior to the start of the match to ensure that a scoring target is not interchanged with a penalty target after the match has commenced.

- 2.1.8.2. Amikor a löfeladat egymáshoz közeli papír- és fémcélt tartalmaz, a fémcélről a papírcélra visszapattanó lövedékszilánkok ellen meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket.

2.1.8.2 When paper and metal targets are used in close proximity in a course of fire, care must be taken to minimize the risk of splatter from metal targets.

- 2.1.8.3. Amikor a löfeladat IPSC popper használatát írja elő, meg kell tenni a szükséges óvintézkedéseket annak érdekében, hogy a popper alapjául szolgáló terület a verseny teljes időtartama alatt biztosítsa a cél egyforma viselkedését.

2.1.8.3 When IPSC Poppers are used in a course of fire, care should be taken to ensure that the location or foundation area is prepared to provide consistent operation throughout the match.

- 2.1.8.4. A statikus papírcélokat (amelyeket semmi nem aktivál) tilos a függőlegeshez képest kilencven foknál nagyobb szögben megdőteni.

2.1.8.4 Static paper targets (i.e. those which are not activated) must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.

- 2.1.9. A golyófogók állandóan mindenki számára tiltott területek, kivéve, ha a versenybíró kifejezetten megengedi a megközelítésüket (lásd még 10.6.1. pont).

2.1.9 All berms are "off limits" to all persons at all times, except when access to them is specifically permitted by a Range Officer (see Rule 10.6.1).

2.2. Pályaépítési feltételek

2.2 Course Construction Criteria

A pályák felépítése alatt különböző fizikai akadályok helyezhetők el, hogy korlátozzák a versenyzők mozgását, illetve a versenyzők számára nagyobb kihívást jelentsenek, a következők szerint:

During the construction of a course of fire, a variety of physical barriers may be used to restrict competitor movement and to provide additional competitive challenges as follows:

- 2.2.1. Támadási vonalak és hibavonalak – A versenyzők mozgását lehetőleg fizikai akadályokkal kell korlátozni, azonban a támadási és hibavonalak használata szintén engedélyezett. Ezeket falécekből, vagy más alkalmas anyagból kell megépíteni, és legalább 2 cm (0.79 coll) magasan ki kell emelkedniük a környezetükből, így biztosítva a versenyzők számára részben a látható, részben az érintés útján történő felismerésüket, hogy elkerülhessék véletlen megsértésüket. A támadási és hibavonalakat gondosan rögzíteni kell a helyükön, biztosítva ezáltal a verseny teljes időtartama alatti azonos viselkedésüket.

2.2.1 Charge Lines and Fault Lines – Competitor movement should preferably be restricted through the use of physical barriers, however, the use of Charge and Fault Lines is permitted. Charge Lines and Fault Lines should be constructed of wooden boards or other suitable material and should rise at least 2 centimeters (0.79 inches) above ground level. This will provide both physical and visible references to competitors to prevent inadvertent faulting. Fault Lines and Charge Lines must be fixed firmly in place to ensure they remain consistent throughout the match.

- 2.2.1.1. A támadási vonalak a versenyzők célok irányába, illetve a célokkal ellentétes irányba történő ésszerűtlen mozgásának megakadályozására szolgálnak.

2.2.1.1 Charge Lines are used to restrict unreasonable movement by competitors toward or away from targets.

- 2.2.1.2. A hibavonalak a versenyzőket a célok fizikai akadályok mögül történő megtámadására kényszerítik. Ezen akadályok mögött bármilyen szögben elhelyezhetők. A hibavonalaknak legalább 1 méter (3.28 láb) hosszúságúaknak kell lenniük, s hacsak a löfeladat ismertető másként nem rendelkezik, a végtelenségig továbbnyúlónak kell őket feltételezni.

2.2.1.2 Fault Lines are used to force the competitor to shoot at targets from behind physical barriers. They may be positioned at any angle extending to the rear of these barriers. Fault Lines should be a minimum of 1 meter (3.28 feet) in length and unless otherwise stated in the written stage briefing, they are deemed to extend rearwards to infinity.

- 2.2.2. Akadályok – A löfeladatok előírhatják a versenyzők által leküzdendő látáskorlátozók, vagy más nagyobb akadályok használatát is. Az ilyen módon használt akadályok magassága nem haladhatja meg a két métert (6.56 lábat). Az egy méternél (3.28 lábnál) magasabb akadályokat mászást segítő tartozékokkal kell ellátni, és a versenyzők biztonságát a szem előtt tartva az alábbi módon kell kivitelezni:

2.2.2 Obstacles – Courses of fire may include the use of barriers or major obstacles to be surmounted by competitors. Obstacles used in this way must not exceed a height of 2 meters (6.56 feet). Obstacles over 1 meter (3.28 feet) in height must be supplied with scaling aids to assist competitors and must be constructed to provide for the competitor's safety in the following ways:

- 2.2.2.1. Az akadályokat biztonságosan le kell rögzíteni és ki kell merevíteni, hogy használatuk során kellő támaszt nyújtsanak. Amennyire lehetséges, a túlzottan éles vagy durva felületeket le kell csiszolni, csökkentve ezáltal a versenyzők és/vagy tisztségviselők megsérülésének veszélyét.

2.2.2.1 Obstacles must be firmly anchored and braced to provide adequate support when in use. Wherever possible, unduly sharp or rough surfaces must be removed to reduce the possibility of injury to competitors and/or match officials.

- 2.2.2.2. Az akadályok leereszkedő oldalának természetes vagy mesterséges akadályoktól mentesnek kell lennie.

2.2.2.2 The descending side of any obstacle must be clear of obstructions or natural hazards.

- 2.2.2.3. A löfeladat megkezdése előtt a versenyzőknek meg kell engedni az akadályok kipróbálását. Erre a célra egy viszonylag rövid időtartamot kell kijelölni.

2.2.2.3 Competitors must be allowed to test such obstacles before the course of fire and should be given a short period to do so.

- 2.2.2.4. A versenyzőktől nem követelhető meg a fegyver tokba tétele az akadályokra felmászás előtt.

2.2.2.4 Competitors must not be required to holster their handgun before ascending these obstacles.

- 2.2.3. Látáskorlátozók – Az alábbi módon kell megépíteni ezeket:

2.2.3 Barriers – Must be constructed in the following manner:

- 2.2.3.1. A kívánt cél elérése érdekében elegendően erősnek és magasnak kell lenniük.

2.2.3.1 They must be high enough and strong enough to serve the intended purpose.

- 2.2.3.2. Javasolt a széleiknél a földön fekvő, hátrafelé nyúló hibavonalak elhelyezése.

2.2.3.2 They should include Fault Lines projecting rearward at ground level from the side edges.

- 2.2.4. Alagutak – A versenyzők behatolását vagy áthaladását megkövetelő alagutakat megfelelő anyagból, tetszés szerinti hosszúságban kell elkészíteni. Elegendő számú nyílást kell

azonban elhelyezni rajtuk ahhoz, hogy a tisztségviselők számára lehetőség nyíljon a versenyzők cselekedeteinek biztonságos megfigyelésére. Az alagutak nyílásait úgy kell elkészíteni, hogy a versenyzők és a tisztségviselők sérülésének veszélye minimálisra csökkenthető legyen. A lőfeladatok tervezőinek világosan meg kell jelölniük az alagút be- és kijárat nyílásait, valamint a bármilyen célnak az alagút belsejéből való megtámadhatóságának a feltételeit (például támadási vagy hibavonalak használatával).

2.2.4 Tunnels – A tunnel that a competitor is required to enter or pass through must be constructed of suitable material and to any length. However, sufficient ports must be provided to allow match officials to safely monitor competitor action. Tunnel mouth edges must be prepared to minimize the possibility of injury to competitors and match officials. Course designers must clearly designate the entrance and exit portions of the tunnel as well as the parameters for shooting at any targets from within the tunnel (e.g. Fault Lines and Charge Lines).

2.2.5. Cooper alagutak – Ezeket rögzített támasztékokon elhelyezett, a versenyzők által véletlenül könnyen elmozdítható tető (például könnyű falécek) alkotja (lásd 10.2.5. pont). Ezen alagutak bármilyen magasságúak lehetnek, azonban a tetőt alkotó anyagok nem lehetnek annyira nehezek, hogy lehullásuk során sérülést okozhassanak.

2.2.5 “Cooper” Tunnels – Are tunnels comprised of braced uprights supporting loose overhead materials (e.g. wooden slats), which may be inadvertently dislodged by competitors (see Rule 10.2.5). These tunnels may be constructed to any height, but overhead materials must not be heavy enough to cause injury if they fall.

2.2.6. Egyéb pályaanyagok – Amennyiben ezen elemek a versenyző mozgásának vagy a célok megtámadásának segítésére szolgálnak, akkor a versenyzők és a tisztségviselők biztonságának mint fő szempontnak a szem előtt tartásával kell őket elkészíteni. Úgy kell őket kialakítani, hogy a verseny tisztségviselői a versenyzők cselekedeteit minden időpillanatban figyelemmel kísérhessék és ellenőrizhessék. Az anyagoknak kellően erősnek kell lenniük ahhoz, hogy a valamennyi versenyző általi használatot elviseljék.

2.2.6 Stage Props – Where these items are intended to support a competitor in motion or while shooting targets, they must be constructed with the safety of the competitor and match officials as a priority. Provisions must be made to allow match officials to safely monitor and control competitor action at all times. Props must be strong enough to withstand use by all competitors.

2.3. A lőfeladat kivitelezésének megváltoztatása

2.3 Modifications to Course Construction

2.3.1. A verseny tisztségviselői bármilyen okból megváltoztathatják egy lőfeladat fizikai kivitelezését vagy megkövetelt végrehajtását azzal a feltétellel, hogy a változást a főbíró (*range master*) jóváhagyta. A nyilvánosságra hozott lőfeladat valamennyi ilyen változtatását vagy kiegészítését a pálya megkezdése előtt be kell fejezni.

2.3.1 Match officials may, for any reason, modify the physical construction or stage procedure for a course of fire, provided that such changes are approved in advance by the Range Master. Any such physical changes or additions to a published course of fire should be completed before the stage begins.

2.3.2. A versenyzőket a lehető leghamarabb tájékoztatni kell ezekről a változtatásokról. Legkésőbb a verseny tisztségviselője által tartott lőfeladat tájékoztatón fel kell hívni a figyelmüket a változásra.

2.3.2 All competitors must be notified of any such changes as soon as possible. As a minimum, they must be notified by the official in charge of the course of fire during the squad briefing.

2.3.3. Ha a főbíró (*range master*) a verseny megkezdése után hagyja jóvá a változtatást, akkor a következő lehetősége van:

2.3.3 If the Range Master approves any such action after the match begins he must either:

2.3.3.1. A változás csak azon versenyzőket érinti, akik még nem fejezték be az adott lőfeladatot. Ha a változtatást egy versenyző cselekedete tette szükségessé, ak-

kor ez a versenyző kötelezhető a lőfeladat újralövésére (megtagadása esetén a 2.3.3.2. pontban leírtakat kell alkalmazni). Amennyiben lehetséges, a megváltozott lőfeladat újralövésére valamennyi versenyző is kötelezhető; ebben az esetben a versenyeredmények közül az adott pálya valamennyi eredményét törölni kell.

2.3.3.1 Allow the course of fire to continue with the modification affecting only those competitors who have not already completed the stage. If a competitor's actions caused the change, that competitor must be required to reshoot the altered course of fire; or 2.3.3.2 If possible, require all competitors to complete the course of fire as revised with all previous attempts removed from the match scores.

- 2.3.3.2. Ha egy versenyző megtagadja a lőfeladat újralövését, amire őt a verseny bármely tisztségviselője ezen vagy más pont alapján kötelezte, akkor az adott pályán elért eredménye nulla lesz, bármilyen korábbi kísérlet eredményétől függetlenül.

2.3.3.2 A competitor who refuses to reshoot a course of fire, under this or any other Section, when so ordered by a Range Official, will receive a zero score for that stage, irrespective of any previous attempt.

- 2.3.4. Ha a főbíró (*range master*) – a versenyigazgatóval (*match director*) folytatott megbeszélés után – úgy határoz, hogy a változás a versenyegyenlőség jelentős sérülését jelenti, és nem lehetséges a pályát valamennyi versenyzővel újralövetetni, vagy ha a pálya bármilyen okból használhatatlanná vagy lövészetre alkalmatlanná válna, akkor a pályát és a vele kapcsolatos valamennyi versenyeredményt törölni kell a verseny végeredményéből.

2.3.4 If the Range Master (in consultation with the Match Director) determines that the physical or procedural change results in a loss of competitive equity and it is impossible for all competitors to attempt the revised stage, or if the stage has been rendered unsuitable or unworkable for any reason, that stage and all associated competitor scores must be deleted from the match.

- 2.3.5. Kellemetlen időjárási viszonyok alkalmával a főbíró (*range master*) elrendelheti, hogy a papírcélok átlátszó védőburkolattal és/vagy felső védőlapokkal legyenek ellátva. Ezt az utasítást a versenyzők nem óvhatják meg (lásd 6.6.1. pont). Ezeket a védőelemeket minden érintett célon egyszerre és azonos időtartamig kell alkalmazni, amíg a főbíró az utasítást vissza nem vonja.

2.3.5 During inclement weather, the Range Master may order that paper targets be fitted with transparent protective covers and/or overhead shelters, and this order is not subject to appeal by competitors (see Rule 6.6.1). Such items must be applied and remain fitted to all affected targets for the same period of time, until the order is rescinded by the Range Master.

2.4. Biztonsági zónák

2.4 Safety Areas

A rendező szervezet felelőssége a versenyen a biztonsági zónák kellő számban történő megépítése és elhelyezése. Ezeket könnyen megközelíthető, alkalmas helyeken kell elhelyezni, és gondoskodni kell a világosan azonosítható jelzéssel való ellátásukról. A biztonsági zónákat asztalokkal is javasolt ellátni, világosan megjelölve a biztonságos irányt, valamint a zóna határait. Mivel a biztonsági zónák valamennyi IPSC lövészeti ág használatához vannak kialakítva, így javasolt megfelelő fegyverállvánnyal vagy fegyverállványokkal való ellátásuk is, különösen a tornák (*tournament*) alatt.

The host organization is responsible for the construction and placement of a sufficient number of Safety Areas for the match. They should be conveniently placed and easily identified with signs. Safety Areas should include a table with the safe direction and boundaries clearly shown. Safety Areas should include a suitable gun rack or racks, as they are intended for use by all IPSC disciplines, particularly during Tournaments.

- 2.4.1. A versenyzők az alábbiakra használhatják a biztonsági zónákat, feltéve, hogy a határain belül maradnak, és fegyverük állandóan a biztonságos irányba mutat. A szabályok megsértése a versenyből való kizáráshoz vezethet (lásd a 10.5.1. és 10.5.2. szabálypontokat).

2.4.1 Competitors are permitted to use the Safety Areas for the activities stated below provided they remain within the boundaries of the Safety Area and the firearm is pointed in a safe direction. Violations may be subject to match disqualification (see Rules 10.5.1 & 10.5.12).

- 2.4.1.1. Töltetlen fegyverek szállítótáskába való tételére, abból való kivételére, illetve fegyvertokba tételére.

2.4.1.1 Casing, uncasing, and holstering unloaded firearms.

- 2.4.1.2. Töltetlen fegyverek elővételének és újbóli tokba tételének, valamint a velük való „száraz gyakorlásnak” és célkép-felvételnek a gyakorlására.

2.4.1.2 Practice the mounting, drawing, "dry-firing" and re-holstering of unloaded firearms.

- 2.4.1.3. Üres táruk fegyverbe helyezésének és kivételének gyakorlására, illetve a fegyver szánjának/závarzatának működtetésére.

2.4.1.3 Practice the insertion and removal of empty magazines and/or to cycle the action of a firearm.

- 2.4.1.4. Fegyverek, részeik, és más tartozékok ellenőrzésére, szétszerelésére, tisztítására, javítására és karbantartására.

2.4.1.4 Conduct inspections, stripping, cleaning, repairs and maintenance of firearms, component parts and other accessories.

- 2.4.2. A biztonsági zónában minden körülmények között tilos a töltött táruk, töltött gyorslötők, éleslőszer, valamint bármiféle lőszerutárat (beleértve a gyakorló vagy kiképző löszert, a pufferlőszert és az üres hüvelyeket is) kezelése (lásd 10.5.12. szabálypontot).

2.4.2 Dummy ammunition (including practice or training rounds, snap caps and empty cases), loaded magazines, loaded speed loading devices and live rounds must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.12).

2.5. Elárusítóhelyek

2.5 Vendor Areas

- 2.5.1. Az elárusítók (vagyis magánszemélyek, cégek, vagy más, az IPSC versenyeken kereskedelmi termékeket kiállító vagy árusító jogi vagy természetes személyek) saját maguk viselik a felelősséget a saját termékeik biztonságáért és biztonságos kezeléséért, és biztosítják, hogy ezek oly módon legyenek kiállítva, hogy egyetlen személyt sem sodorhassanak veszélybe. Javasolt az összeszerelt fegyvereket a kiállításuk előtt ideiglenesen lővés leadására alkalmatlanná tenni.

2.5.1 Vendors (i.e. individuals, corporations and other entities displaying or selling merchandise at an IPSC match) are solely responsible for the safe handling and security of their products, and ensuring they are displayed in a condition that must not endanger any person. It is recommended that assembled firearms be deactivated prior to being displayed.

- 2.5.2. A főbíró (*range master*) – a versenyigazgatóval (*match director*) folytatott előzetes megbeszélés alapján – világosan el kell különítse az elárusítóhelyeket a verseny többi területétől, és valamennyi elárusítónak kiadhatja a „megengedhető tevékenységek útmutatóját”. Az útmutató alkalmazása a saját termékeikkel kapcsolatosan az egyes elárusítók felelőssége.

2.5.2 The Range Master (in consultation with the Match Director) must clearly delineate the vendor area, and he may issue "Acceptable Practice Guidelines" to all vendors, who are responsible for their implementation in respect of their own merchandise.

- 2.5.3. A versenyzők, amennyiben teljes egészében az elárusítóhelyként kijelölt területen maradnak, kezelhetik az elárusítók töltetlen fegyvereit, amennyiben minden ésszerű óvin-

tézkedést megtesznek annak érdekében, hogy annak csöve a fegyverkezelés során egyetlen személyre sem irányulhasson.

2.5.3 Competitors may handle unloaded vendor's firearms while remaining wholly within the vendor areas, provided reasonable care is taken to ensure that the muzzle is not pointed at any person while being handled.

2.5.4. A versenyzők az elárusító területen sem vehetik elő vagy tehetik újból tokba a saját versenyfegyverüket (lásd 10.5.1. szabálypont). A fegyvermesteri szolgáltatásokat igénylő versenyzők a versenyfegyverüket a kijelölt biztonsági terület igénybe vételével először szállítótáskába kell tegyék, mielőtt átadhatnák azt az elárusítóhelyen a kereskedőnek.

2.5.4 Competitors must not draw or re-holster their competition firearms in the vendor area (see Rule 10.5.1). Competitors seeking gunsmithing services for their competition firearms must firstly place them in a gun bag or gun case, in a designated safety area, before passing them to a vendor in the vendor area.

3. fejezet - Lőfeladat ismertető

Chapter 3 - Course Information

3.1. Általános szabályok

3.1 General Regulations

A lőfeladat követelményeinek betartása minden körülmények között a versenyző felelőssége, azonban ezt csak az ezen követelményeket kellő részletességgel elmagyarázó írásos lőfeladat ismertető szóbeli ismertetése vagy fizikai átadása után lehet róla ésszerű keretek között feltételezni. A lőfeladat ismertetőt nagyjából a következő két típusra oszthatjuk:

The competitor is always responsible to safely fulfil the requirements of a course of fire but can only reasonably be expected to do so after verbally or physically receiving the written stage briefing, which must adequately explain the requirements to the competitors. Course information can be broadly divided into the following types:

3.1.1. Publikált lőfeladat – a regisztrált versenyzők és/vagy a régióigazgatóik ugyanazt a lőfeladat ismertetőt kell kapják, ugyanazon az értesítési időtartamon belül, még a verseny előtt. Az információ átadható fizikai vagy elektronikus módon egyaránt, akár egy webhelyre való hivatkozásként is (lásd még a 2.3. szabálypontokat).

3.1.1 Published Courses of Fire – Registered competitors and/or their Regional Directorates must be provided with the same course of fire information, within the same notice period, in advance of the match. The information may be provided by physical or electronic means, or by reference to a website (also see Section 2.3).

3.1.2. Nem publikált lőfeladat – megegyezik a 3.1.1. szabálypontban ismertetettel, azonban a lőfeladat részleteit előzetesen nem kell publikálni. A lőfeladat végrehajtási utasításait kizárólag az írásos lőfeladat ismertető tartalmazza.

3.1.2 Non-Published Course of Fire – Same as Rule 3.1.1 except that the details for the course of fire are not published beforehand. The stage instructions are provided in the written stage briefing.

3.2. Írásos lőfeladat ismertető:

3.2 Written Stage Briefings:

3.2.1. A főbíró (*range master*) által jóváhagyott lőfeladat ismertetőt a verseny megkezdése előtt minden egyes lőfeladról közzé kell tenni. Ez az ismertető felülbírálja valamennyi, a verseny megkezdése előtt korábban közzétett vagy másként a versenyzők tudomására hozott valamennyi ismertetőt, és legalább az alábbiakat tartalmaznia kell:

- Értékelési eljárás
- Célok (típusa és száma)
- Minimum lövésszám
- A fegyver készenléti helyzete
- Kiindulási testhelyzet
- Az időmérés kezdete jelzést: hallható vagy látható jelzés
- Végrehajtási eljárást.

3.2.1 A written stage briefing approved by the Range Master must be posted at each course of fire prior to commencement of the match. This briefing will take precedence over any course of fire information published or otherwise communicated to competitors in advance of the match, and it must provide the following minimum information:

- *Scoring Method:*
- *Targets (type & number):*
- *Minimum number of rounds:*

- *The handgun ready condition:*
- *Start position:*
- *Time starts: audible or visual signal:*
- *Procedure:*

3.2.2. A hivatalban lévő tisztségviselő kötelessége az írott lőfeladat ismertető szóbeli felolvasása valamennyi csoportnak (*squad*).

3.2.2 The Range Official in charge of a course of fire must read out the written stage briefing verbatim to each squad.

3.2.3. A főbíró (range master) az írott lőfeladat ismertetőt érthetőségi, egységességi, vagy biztonsági megfontolásból bármikor módosíthatja (lásd 2.3. szabálypontok).

3.2.3 The Range Master may modify a written stage briefing at any time for reasons of clarity, consistency or safety (see Section 2.3).

3.2.4. Miután az írott lőfeladat ismertető felolvasásra került a versenyzőknek, s a vele kapcsolatos valamennyi kérdés is megválaszolásra került, a versenyzők számára lehetővé kell tenni a pálya rendezett formátumú megvizsgálását (pályabejárás). A pályabejárás időtartamát – amely valamennyi versenyző számára ugyanolyan hosszú legyen – a pályabíró köteles betartatni. Ha a pályán található mozgó célok vagy más hasonló elemek, akkor ezeket valamennyi versenyzőnek ugyanolyan időtartamban és gyakorisággal kell bemutattatni.

3.2.4 After the written stage briefing has been read to competitors, and questions arising therefrom have been answered, competitors should be permitted to conduct an orderly inspection ("walkthrough") of the course of fire. The duration of time for the inspection must be stipulated by the Range Officer, and it should be the same for all competitors. If the course of fire includes moving targets or similar items, these should be demonstrated to all competitors for the same duration and frequency.

3.3. Helyi, regionális és nemzeti szabályok

3.3 Local, Regional and National Rules:

3.3.1. Az IPSC maroklőfegyver versenyeket az alapelvnek megfelelő szabályok uralják. A rendező szervezetek a rájuk vagy a helyszínre vonatkozó kötelező jogi szabályozás miatt előírtaktól eltérő más helyi szabályokat nem alkalmazhatnak. A nem a kötelező jogi szabályozásból következő, saját elhatározásból hozott azon szabályokat, amelyek nem felelnek meg maradéktalanul jelen szabálykönyv előírásainak, nem alkalmazhatók IPSC versenyen az IPSC végrehajtó bizottságának vagy a regionális igazgatóságnak az előzetes engedélye nélkül.

3.3.1 IPSC Handgun matches are governed by the rules applicable to the discipline. Host organizations may not enforce local rules except to comply with legislation or legal precedent in the applicable jurisdiction. Any voluntarily adopted rules that are not in compliance with these rules must not be applied to IPSC matches without the express consent of the Regional Directorate and the IPSC Executive Council.

4. fejezet - Lőtéri felszerelések

Chapter 4 - Range Equipment

4.1. Célok – általános alapelvek

4.1 Targets – General Principles

- 4.1.1. Kizárólag az IPSC Közgyűlése által jóváhagyott, a B és C függelékben található specifikációval teljes mértékben megegyező célok használhatók az IPSC maroklőfegyver versenyeken (lásd 9.4. szabálypontok).

4.1.1 Only targets approved by the IPSC General Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C are to be used for IPSC Handgun matches (see Section 9.4).

- 4.1.2. Az IPSC maroklőfegyver versenyeken használt értékelt célok az alábbiak szerint, egyetlen színnel legyenek színezve:

4.1.2 Scoring targets used in all IPSC Handgun matches must be of a single color, as follows:

- 4.1.2.1. Az értékelt papírcél értékelt területe legyen hagyományos kartonpapír színű.
4.1.2.1 The scoring area of scoring paper targets must be of a typical cardboard color.
- 4.1.2.2. Az értékelt fémcél teljes löhető felülete egyetlen adott színűre, javasoltan fehérre legyen festve.
4.1.2.2 The entire front of scoring metal targets must be painted a single color, preferably white.

- 4.1.3. A büntető célok legyenek világosan megjelölve, vagy legyenek az értékelt céloktól eltérő színű egyetlen adott színűek. A jóváhagyott papírcélokkal megegyező formájú és méretű fém büntető célok is használhatók. A fém büntető célokra nincs nem értékelt szegély.

4.1.3 Penalty targets must be clearly marked or be of a single color different from scoring targets. Penalty metal targets in the general size and shape of authorized paper targets may be used. Penalty metal targets do not have a non scoring border.

- 4.1.4. A löfeladatban használt célok részlegesen vagy teljesen rejtettek is lehetnek a kemény vagy puha takarás használatával, az alábbiak szerint:

4.1.4 Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard or soft cover, as follows:

- 4.1.4.1. A cél részbeni vagy teljes takarására alkalmazott takarást kemény takarásnak tekintjük. Amennyiben lehetséges, a kemény takarást ne csupán szimuláljuk, hanem valóban átlöhetetlen anyagokból építsük meg. Teljes papírcélok nem használhatók kizárólag kemény takarásként.

4.1.4.1 Cover provided to hide all or a portion of a target will be considered hard cover. When possible hard cover should not be simulated but constructed using impenetrable materials. Whole paper targets must not be used solely as hard cover.

- 4.1.4.2. A pusztán a célok láthatóságának korlátozására szolgáló takarást puha takarásnak tekintjük. Az ezen áthatoló, és az értékelt célt eltaláló lövéseket értékeljük. Az ezen áthatoló, és a büntető célt eltaláló lövéseket büntetjük. A célok puha takarás által rejtett részén valamennyi értékelt zónát kötelező csonkítatlanul, teljes egészében meghagyni. A puha takarásnak vagy áttetszőnek kell lennie, vagy legalább minden takart cél valamely része látható kell legyen a puha takarás valamelyik szélé mellett.

4.1.4.2 Cover provided merely to obscure the view of targets is considered soft cover. Shots which have passed through soft cover and which strike a scoring target will score. Shots that have passed through soft cover before hitting a penalty target will be penalized. All scoring zones on targets hidden by soft cover must be left wholly intact.

Targets obscured by soft cover must either be visible through the soft cover or at least a portion of the affected target(s) must be visible from around the soft cover.

- 4.1.5. Szalaggal, festéssel vagy más módon megjelölt egyetlen célról tilos azt kijelenteni, hogy az kettő vagy több célt képvisel.

4.1.5 Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means is prohibited.

4.2. IPSC által jóváhagyott maroklőfegyver célok - papír

4.2 IPSC Approved Handgun Targets – Paper

- 4.2.1. Az IPSC maroklőfegyver versenyeken kétféle jóváhagyott papírcél használható (lásd B. függelék). Ezeket tilos egyetlen pályán egyszerre alkalmazni.

4.2.1 There are two types of paper targets approved for use in IPSC Handgun matches (see Appendix B). These types must not be included together in any stage.

- 4.2.2. A papírcélok legyenek a felületükön világosan megjelölt értékelő vonalakkal és nem értékelt szegéllyel ellátva, azonban az értékelő vonalak és a nem értékelt szegélyek ne legyenek láthatók 10 méternél (32.81 lábánál) nagyobb távolságból. Az IPSC versenyeken az értékelő zónák jutalmazták az erőt.

4.2.2 Paper targets must have scoring lines and non-scoring borders clearly marked on the face of the target, however, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters (32.81 feet). The scoring zones reward power in IPSC matches.

- 4.2.2.1. A büntető papírcélok felülete legyen ellátva egy kielégítő módon megkülönböztethető nem értékelt szegéllyel. Amennyiben ezek nincsenek perforálva, vagy más megfelelő módon jelölve, a főbíró (*range master*) elrendelheti, hogy az érintett célokra a nem értékelt szegély legyen utólag felrajzolva vagy felszerelve.

4.2.2.1 The face of paper penalty targets must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must order that all affected targets have a replacement non-scoring border drawn or fitted thereon.

- 4.2.3. Soha nem követelhető meg két értékelés és ragasztás között 12 találatnál több egyetlen papírcélon sem.

4.2.3 Paper targets must never be required to receive more than 12 hits before being scored and patched.

- 4.2.4. Amennyiben egy papírcél értékelt területének egy részét el kívánják rejtteni, a lőfeladat tervezők a kemény fedezéket az alábbi módszerek egyikével kell szimulálják:

4.2.4 When the scoring area of a paper target is to be partially hidden, course designers must simulate hard cover in one of the following ways:

- 4.2.4.1. A cél adott részének tényleges elrejtésével (lásd 4.1.4.1. szabálypont).

4.2.4.1 By actually hiding a portion of the target (see Rule 4.1.4.1).

- 4.2.4.2. A cél fizikai elvágásával úgy, hogy a takarás által rejtettnek feltételezett részét eltávolítják. Ezen célokat el kell látni az értékelt terület vágott részén végighúzó helyettesítő nem értékelt szegéllyel (lásd 4.2.2. szabálypont).

4.2.4.2 By physically cutting targets to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement non-scoring border, which must extend the full width of the cut scoring area (see Rule 4.2.2).

- 4.2.4.3. A cél rejtettnek feltételezett részének befestésével vagy leragasztásával úgy, hogy a festés vagy ragasztás egyetlen, a cél színétől jól megkülönböztethető színű legyen.

4.2.4.3 By painting or taping the portion of the target deemed to be hidden by hard cover a single and visibly contrasting color.

- 4.2.4.4. A részben rejtett papírcélok legmagasabb értékű értékelt zónájának kemény takarással (vagy büntető célokkal) való teljes eltakarása tilos.

4.2.4.4 Hard cover (and overlapping penalty targets) must not completely hide the highest scoring zone on a partially hidden paper target.

4.3. IPSC által jóváhagyott célok - fém

4.3 IPSC Approved Handgun Targets – Metal

4.3.1. Az IPSC maroklőfegyver versenyeken való használatra jóváhagyott fémcélok:

4.3.1 Approved metal targets for use in IPSC Handgun matches are as follows:

4.3.1.1. IPSC Popperek, amelyeket a C. függelékben ismertetett módon hitelesíteni (kalibrálni) kell; ezek az erőfaktor elismeréséhez tervezett fémcélok.

4.3.1.1 IPSC Poppers, which must be calibrated as specified in Appendix C, are approved metal targets designed to recognize power.

4.3.1.2. IPSC Mini Popperek, amelyeket a C. függelékben ismertetett módon hitelesíteni (kalibrálni) kell; ezek az erőfaktor elismeréséhez tervezett fémcélok, amelyek célja a nagyobb távolságra elhelyezett normál méretű Popperek szimulálása.

4.3.1.2 IPSC Mini Poppers, which must be calibrated as specified in Appendix C, are approved metal targets designed to recognize power and are intended to simulate regular sized Poppers placed at greater distances.

4.3.1.3. A Pepper Popperek és a Classic Popperek egy adott löfeladatban egyszerre is használhatók. Elsősorban előredőlő popperek használata a javasolt.

4.3.1.3 Pepper Poppers and Classic Poppers may be included in the same course of fire. It is recommended that IPSC poppers which fall forwards be used.

4.3.1.4. Különböző méretű fémlapok is használhatók (lásd C3. függelék), azonban ezeket tilos más célok nélkül, kizárólagosan használni egy adott löfeladaton belül. Minden egyes löfeladatnak legalább egy jóváhagyott papírcélt vagy IPSC Poppert tartalmaznia kell.

4.3.1.4 Various sizes of metal plates may be used (see Appendix C3), however, metal plates must not be used exclusively in a course of fire. At least one authorized paper target or IPSC Popper must be included in each course of fire.

4.3.1.5. Az értékelt fémcélok eltalálva el kell dőlniük vagy le kell esniük az értékelhetőségükhöz. Azon értékelt fémcélok, amelyek eltalálásuk hatására oldalra dőlnek vagy elfordulnak, vagy amelyek a pályabíró (*range officer*) véleménye szerint az őket tartó szerkezet, vagy bármilyen más véletlen esemény hatására dőltek el vagy estek le, meghibásodott lőtéri felszerelésnek számítanak, és úgy is kezelendők (lásd 4.6.1. szabálypont).

4.3.1.5 Scoring metal targets must be shot and fall or overturn to score. Scoring metal targets which accidentally turn edge-on or sideways or which a Range Officer deems have fallen or overturned due to a shot on the apparatus supporting them or for any other accidental reason, will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1).

4.3.1.6. Az IPSC popperekkel ellentétben a fémlapok nem kalibrálandók, és nem is képezhetik kalibrálási óvás tárgyát. Ennek megfelelően, amennyiben egy fémlapot megfelelően eltaláltak, de az mégsem dől el vagy esik le, a pályabíró (*range officer*) azt a lőtéri felszerelés hibájának deklarálhatja, és a meghibásodott fémcél megjavítása után elrendelheti a versenyzőnek a pálya újralövését.

4.3.1.6 Unlike IPSC Poppers, metal plates are not subject to calibration or calibration challenges. Therefore if a metal plate has been adequately hit but it fails to fall or overturn, a Range Officer may declare range equipment failure and order the competitor to reshoot the course of fire, after the faulty plate has been rectified.

4.3.1.7. Az eltalálásuk hatására eldőlként vagy leesőként kivitelezett büntető fémcélok, amennyiben véletlenül oldalra dőlnek vagy elfordulnának, lőtéri felszerelés hibájaként kezelendők.

4.3.1.7 Penalty metal targets designed to fall or overturn when hit, but which accidentally turn edge-on or sideways, will be treated as range equipment failure.

- 4.3.1.8. Az eltalálásuk után is állva maradóként kivitelezett büntető fémcélokat eltalálásuk esetén újra kell festeni, valahányszor egy versenyző befejezi a löfeladat végrehajtását. Ennek elmulasztása esetén az utána következő versenyzők nem büntethetők az ezen célok felületén látható találatok miatt.

4.3.1.8 Penalty metal targets designed to remain upright when hit must, if hit, be repainted after each competitor ends their attempt at the course of fire, failing which subsequent competitors must not be penalized for hits visible on their surface.

4.4. Törékeny célok

4.4 Frangible Targets

- 4.4.1. A törhető célok – például agyaggalambok vagy korongok – nem elfogadottak az IPSC maroklőfegyver versenyen célként.

4.4.1 Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, are not authorized targets for IPSC Handgun matches.

4.5. Lőtéri felszerelés, vagy lőtér felszínének átalakítása

4.5 Rearrangement of Range Equipment or Surface

- 4.5.1. A versenyzők semmilyen körülmények között sem alakíthatják át a lőtér felszínét, a természetes lombtakarót, a szerkezeteket, oszlopokat, vagy egyéb lőtéri felszerelést (beleértve a célokat, céltartókat és a mozgó célokat indító felszereléseket). A pályabíró (*range officer*) döntésétől függően ezen szabály megsértéséért alkalmanként egy eljárási hiba adható.

4.5.1 The competitor must not interfere with the range surface, natural foliage, constructions, props or other range equipment (including targets, target stands and target activators) at anytime. Violations may incur one procedural penalty per occurrence at the discretion of the Range Officer.

- 4.5.2. A versenyzők kérhetik a verseny tisztségviselőitől, hogy az esélyegyenlőség érdekében a lőtér felszínével, a célok elhelyezkedésével és láthatóságával, vagy bármilyen más ügyvel kapcsolatban bizonyos helyreállító műveleteket tegyenek. Ezen kérésekkel kapcsolatban a főbíró (*range master*) döntése végleges.

4.5.2 The competitor may request that Match Officials take corrective actions to ensure consistency in respect of the range surface, the presentation of targets and/or any other matter. The Range Master will have final authority concerning all such requests

4.6. Lőtéri felszerelés hibája és egyéb szabályok

4.6 Range Equipment Failure and Other Issues

- 4.6.1. A lőtéri felszerelés jelentsen egyforma kihívást az összes versenyzőnek. A lőtéri felszerelés hibái például (de nem csupán ezekre korlátozódva) a papírcélok rossz helyre történő elhelyezése, fémcélok vagy mozgó célok idő előtti aktiválása, az elektromosan vagy mechanikusan működtetett felszerelés meghibásodása, valamint az olyan felszerelések, mint pl. nyílások, látáskorlátozók hibái. A töltött (lásd 10.5.13.) vagy töltetlen fegyver lőtéri felszerelésként való használata vagy azzá nyilvánítása tilos.

4.6.1 Range equipment must present the challenge fairly and equitably to all competitors. Range equipment failure includes, but is not limited to, the displacement of paper targets, the premature activation of metal or moving targets, the malfunction of mechanically or electrically operated equipment, and the failure of props such as openings, ports, and barriers. The declaration and/or use of any loaded (see Rule 10.5.13) or unloaded firearm as "range equipment" is prohibited.

- 4.6.2. Azon versenyzőnek, aki a lőtéri felszerelés hibája miatt nem tudja befejezni a löfeladatot, vagy akinek a végrehajtási kísérlete előtt a fém- vagy a mozgó célok nem

lettek kiindulási helyükre visszaállítva, a meghibásodást kiváltó felszerelés megjavítása, illetve a célok helyreállítása után újra kell lőnie a löfeladatot.

4.6.2 A competitor who is unable to complete a course of fire due to range equipment failure, or if a metal or moving target was not reset prior to his attempt at a course of fire, must be required to reshoot the course of fire after corrective actions have been taken.

4.6.3. Amennyiben egy felszerelés gyakran meghibásodik egy adott pályán, akkor ez a pálya törölhető a versenyből (lásd 2.3.4. szabálypont).

4.6.3 Chronic malfunction of equipment in a course of fire may result in the removal of that stage from the match results (see Rule 2.3.4).

5. fejezet - Versenyzők felszerelése

Chapter 5 - Competitor Equipment

5.1. Maroklőfegyverek

5.1 Handguns

5.1.1. A lőfegyverek divíziók (lásd D. függelék) szerint csoportosítva vannak ugyan, a löfeladatoknak azonban minden divízió esetén egyformáknak kell lenniük.

5.1.1 Handguns are separated and defined by Divisions (see Appendix D), however, courses of fire must remain consistent for all Divisions.

5.1.2. Az IPSC versenyeken használható legkisebb hüvelyméret 9x19 mm, a legkisebb lövedékátmérő pedig 9 mm (.354 inch).

5.1.2 The minimum cartridge case dimension for handguns to be used in IPSC matches is 9 X 19 mm. The minimum bullet diameter is 9 mm (.354 inches).

5.1.3. Irányzékok – Az IPSC által megkülönböztetett irányzéktípusok a következők:

5.1.3 Sights – Types of sights identified by IPSC are:

5.1.3.1. „Nyílt irányzék” azon, a fegyverre felszerelt célzó eszköz neve, amely nem alkalmaz lencsét vagy elektronikus áramköröket.

5.1.3.1 "Open sights" are aiming devices fitted to a firearm which do not use electronic circuitry and/or lenses.

5.1.3.2. „Optikai/elektronikus irányzék” azon, a fegyverre felszerelt célzó eszköz (beleértve a lámpát is) neve, amely lencsét, és/vagy elektronikus áramköröket is használ.

5.1.3.2 "Optical/electronic sights" are aiming devices (including flashlights) fitted to a firearm which use electronic circuitry and/or lenses.

5.1.3.3. Az IPSC versenyen használt irányzék osztályba sorolásával, illetve a szabálykönyvnek (beleértve a D. függelékben található divíziókat is) való megfeleléssel kapcsolatban a főbírónak (range master) van végső döntési jogköre.

5.1.3.3 The Range Master is the final authority in respect of the classification of any sights used in an IPSC match and/or their compliance with these rules, including the Divisions in Appendix D.

5.1.4. Hacsak a divízió szabályai meg nem követelik (lásd a függelékeket), nincsenek a maroklőfegyver sütési erejére vonatkozó megszorítások, azonban a sütőszerkezetnek minden időpontban biztonságosnak kell lennie.

5.1.4 Unless required by a Division (see Appendices), there is no restriction on the trigger pull weight of a handgun, however, the trigger mechanism must, at all times, function safely.

5.1.5. A sátorvas szélességét meghaladó méretű elsütőbillentyűk és elsütőbillentyű-toldatok használata kifejezetten tilos.

5.1.5 Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited.

5.1.6. A maroklőfegyvereknek működőképesnek és biztonságosnak kell lenniük. A versenybírók bármikor megkövetelhetik a versenyző lőfegyverének és kapcsolatos felszerelésének a vizsgálatát, hogy biztonságos működésüket ellenőrizhessék. Ha egy versenybíró bármelyik ilyen eszközt működésképtelennek vagy nem biztonságosnak deklarálja, akkor ezen eszköz a versenyből kitiltandó mindaddig, amíg a főbíró által ellenőrzött és jóváhagyott javítása meg nem történik.

5.1.6 Handguns must be serviceable and safe. Range Officers may demand examination of a competitor's handgun or related equipment, at any time, to check they are functioning safely. If any such item is declared unserviceable or unsafe by a Range Officer, it must be withdrawn from the match until the item is repaired to the satisfaction of the Range Master.

- 5.1.7. A versenyzőknek ugyanazon maroklőfegyvert és ugyanazon irányzéktípust kell használniuk a verseny valamennyi löfeladata során. Amennyiben a versenyző eredeti lőfegyvere vagy irányzéka működésképtelenné vagy nem biztonságossá válna a verseny alatt, akkor ezen fegyver vagy irányzék helyett egy másik használatának megkezdése előtt a versenyző köteles a főbíró (*range master*) engedélyét kérni, aki a cserét jóváhagyja, amennyiben:

5.1.7 Competitors must use the same handgun and type of sights for all courses of fire in a match. However, in the event that a competitor's original handgun and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute handgun and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:

- 5.1.7.1. A cserefegyver megfelel az adott divízió szabályainak.

5.1.7.1 The substitute handgun satisfies the requirements of the relevant Division.

- 5.1.7.2. A cserefegyver használatával a versenyző nem jut versenyelőnyhöz.

5.1.7.2 In using the substitute handgun the competitor will not gain a competitive advantage.

- 5.1.7.3. A versenyző lőszer, a verseny kronográffal bizonyítottan a cserefegyverből kilöve is teljesíti a minimum erőfaktor követelményt (lásd 5.6.3.9. szabály).

5.1.7.3 The competitor's ammunition, when tested in the substitute handgun attains the minimum power factor using the match chronograph (see Rule 5.6.3.9).

- 5.1.8. Azon versenyzővel szemben, aki lőfegyverét a főbíró előzetes engedélye nélkül másikra cseréli vagy jelentősen módosítja, a 10.6. szabálypontban leírt büntetést kell alkalmazni.

5.1.8 A competitor who substitutes or significantly modifies a handgun during a match without the prior approval of the Range Master will be subject to the provisions of Section 10.6.

- 5.1.9. A versenyző egy löfeladat során sem használhat vagy viselhet egyidejűleg egy lőfegyvernél többet (lásd 10.5.7. szabálypont).

5.1.9 A competitor must never use or wear on his person more than one handgun during a course of fire (see Rule 10.5.7).

- 5.1.10. A válltámasszal, vagy bármiféle elülső markolattal kiegészített fegyverek használata tilos.

5.1.10 Handguns with shoulder stocks and/or foregrips of any kind are prohibited.

- 5.1.11. A többszörös tűzcsapást vagy teljesen automata működést (tehát az elsütőbillentyű egyszeri működtetése esetén egynél több lövedék kilövését) lehetővé tevő lőfegyverek használata tilos.

5.1.11 Handguns offering "burst" and/or fully automatic operation (i.e. whereby more than one round can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited.

5.2. Fegyvertokok és más versenyzői felszerelések

5.2 Holsters and Other Competitor Equipment

- 5.2.1. Hordás és tárolás – A biztonsági zóna határain kívül, illetve a versenybírók közvetlen felügyelete vagy utasítása nélkül a versenyzőknek a fegyvert töltetlenül, fegyverdobozban, fegyverzsákban, vagy a testén viselt övre biztonságosan felszerelt fegyvertokban elhelyezve kell hordaniuk (lásd 10.5.1. szabálypont).

5.2.1 Carry and Storage – Except when within the boundaries of a safety area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, competitors must carry their handguns unloaded in a gun case, gun bag or in a holster securely attached to a belt on their person (see Rule 10.5.1).

5.2.2. A versenyző által a fegyvertokban viselt fegyver tárfészke legyen üres, a kakasa, illetve ütésege pedig legyen fesztelenített. Ezen szabálypont megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, azonban az ugyanazon versenyen bekövetkező további alkalmak esetén a 10.6. szabálypontban leírt következményt vonja maga után.

5.2.2 Competitors carrying their handgun in a holster must have an empty magazine well, and the hammer or striker must be de-cocked. Violation will incur a warning for the first occurrence but will be subject to Section 10.6 for subsequent occurrences in the same match.

5.2.3. Hacsak az írásos löfeladat ismertető másként nem rendel, a fegyvertok és más csatlakozó felszerelés tartására használt övet a derékvonalon kell viselni. Az övnek, a belső övnek, vagy mindkettőnek vagy a derékvonalon tartósan rögzítettnek, vagy legalább három bújtatóval rögzítettnek kell lennie.

5.2.3 Unless otherwise specified in the written stage briefing, the belt carrying the holster and all allied equipment must be worn at waist level. The belt or the inner belt or both must be either permanently fixed at the waist, or secured with a minimum of three belt loops.

5.2.3.1. Női versenyzőknek engedélyezhető az öv, a fegyvertok, és az egyéb kapcsolódó felszerelések csípővonalon viselése, azonban az öv teteje nem helyezkedhet el a medencecsont legtávolabbi oldalsó pontjának (tuberosity major) tetejénél lejjebb. Amennyiben a versenyző a derékvonalon is hord övet, a fegyvertokot és valamennyi kapcsolódó felszerelést a csípői övön kell elhelyezni (lásd D. függelék).

5.2.3.1 Female competitors may be permitted to wear a belt, holster and allied equipment at hip level, however, the top of the belt must not be positioned below the furthest lateral point of the top of the femur (tuberosity major). If another belt is worn at waist level, the holster and allied equipment must be placed on the lower belt (see Appendix D).

5.2.4. A tartalék lőszer, táraikat és gyorstöltő eszközöket kifejezetten ilyen célra tervezett tartóeszközökben javasolt hordani, csökkentendő ezzel a löfeladat közbeni elvesztésük veszélyét.

5.2.4 Spare ammunition, magazines and speed loading devices should be carried in retention devices specifically designed for that purpose, to reduce the risk of loss during a course of fire.

5.2.5. Amennyiben a divízió szabályai a versenyző által hordott lőfegyver és az egyéb felszerelések, valamint a test távolságát adott méretűnek maximálják, a versenybíró ezt ellenőrizendő a lőfegyver markolat és/vagy az újratöltő eszköz hosszabbik tengelyének közepe és a test közötti távolságot megmérheti.

5.2.5 Where a Division specifies a maximum distance that a competitor's handgun and equipment may extend away from a competitor's body, a Range Officer may check compliance by measuring the closest distance between the competitor's torso and the center of the longest dimension of the handgun grip and/or any reloading devices.

5.2.5.1. A mérést úgy kell végrehajtani, hogy közben a versenyző természetes tartásban egyenesen áll.

5.2.5.1 These measurements will be done while the competitor is standing naturally upright.

5.2.5.2. Amennyiben egy versenyző a fenti mérés során nem teljesíti a divíziójának megfelelő előírásokat, kötelezni kell őt a fegyvertok vagy a felszerelés megfelelő módosítására. A versenybíró azonban anatómiai megfontolásból eltérést is engedélyezhet ezen szabály alól, mivel bizonyos testalkatú versenyzők nem lehetnek képesek ezek teljes kielégítésére.

5.2.5.2 Any competitor who fails the foregoing test will be required to immediately adjust his holster or equipment to comply with the requirements of the relevant Division. The Range Master may make allowances for variations in these

requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

- 5.2.5.3. Hacsak az írott löfeladat ismertető másként nem rendel, vagy a versenybíró másként nem rendelkezik, a fegyvertok és a kapcsolódó felszerelések helyzetét a versenyző a verseny időtartama alatt nem változtathatja meg. Amennyiben a fegyvertok el van látva rögzítőcsattal, akkor azt a „standby” parancs (lásd 8.3.3. szabálypont) kiadása előtt alkalmazni vagy zárni kell.

5.2.5.3 Unless specified in the written stage briefing, or unless required by a Range Officer, the position of holsters and allied equipment must not be moved or changed by a competitor during a match. If a retaining strap is attached to a holster, it must be applied or closed prior to issuance of the "Standby" command (see Rule 8.3.3).

- 5.2.6. Az IPSC maroklőfegyver versenyek nem követelhetik meg egy adott típusú vagy márkájú fegyvertok használatát. A főbíró (*range master*) azonban dönthet úgy, hogy egy versenyző fegyvertokja nem biztonságos, és elrendelheti annak módosítását. Ennek elmulasztása vagy megtagadása az adott felszerelés versenyből való kizárását jelenti.

5.2.6 IPSC Handgun matches will not require the use of a particular type or brand of holster. However, the Range Master may deem that a competitor's holster is unsafe and order that it be improved to his satisfaction, failing which it must be withdrawn from the match.

- 5.2.7. A versenyzőknek nem engedhető meg a löfeladat megkezdése, ha az alábbi felszereléseket viselik:

5.2.7 Competitors must not be permitted to commence a course of fire wearing:

- 5.2.7.1. Az 5.2.8. pontban meghatározott kivételekben nem szereplő esetben hónaljtokot vagy lekötőszíjat (látható vagy sem);

5.2.7.1 A shoulder holster or "tie-down" rig (visible or otherwise), except as specified in Rule 5.2.8,

- 5.2.7.2. Az 5.2.8. pontban meghatározott kivételektől eltérő esetben olyan fegyvertokot, hogy a fegyvermarkolat aljának a sarka az öv teteje alá kerül;

5.2.7.2 A holster with the heel of the butt of the handgun below the top of the belt, except as specified in Rule 5.2.8,

- 5.2.7.3. Olyan fegyvertokot, amelybe elhelyezett fegyver csövének iránya a nyugalmi helyzetben álló versenyző lábától mért 1 méter (3.28 láb) távolságon kívülre mutat;

5.2.7.3 A holster with the muzzle of the handgun pointing further than 1 meter (3.28 feet) from the competitor's feet while standing relaxed,

- 5.2.7.4. Olyan fegyvertokot, amely nem teljes körűen akadályozza meg a benne elhelyezett fegyver elsütőbillentyűjének elérését vagy aktiválását.

5.2.7.4 A holster which does not completely prevent access to, or activation of, the trigger of the handgun while holstered.

- 5.2.8. A versenyigazgató (*match director*) által elismerten aktív rendfenntartó vagy katonai személyek számára engedélyezhető a saját szolgálati tok, illetve kapcsolódó felszerelés használata, azonban a főbíró (*range master*) viseli a biztonsággal, illetve az IPSC versenyeken való használathoz való alkalmasságukkal kapcsolatos végső döntési jogkört.

5.2.8 Competitors deemed by the Match Director to be active law enforcement officers or military personnel may be entitled to use their duty holsters and related equipment however, the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

5.3. Megfelelő öltözék

5.3 Appropriate Dress

- 5.3.1. Álcaruha, vagy más hasonló rendőri vagy katonai öltözék használata ellenjavallt. Kivételt képeznek ezalól a rendfenntartó és katonai személyek. A versenyzők öltözékével kapcsolatos végső döntési jogkörrel a versenyigazgató (*match director*) rendelkezik.

5.3.1 The use of camouflage or other similar types of military or police garments is discouraged. The exception is competitors who are law enforcement or military personnel. The Match Director will be the final authority in respect of what garments competitors are allowed to wear.

5.4. Szem- és hallásvédő felszerelés

5.4 Eye and Ear Protection

- 5.4.1. Mindenkit figyelmeztetünk, hogy a látás és hallás károsodásának elkerülésében kulcs szerepet játszó megfelelő látás- és hallásvédő felszerelés viselése saját érdekük. Kifejezetten javasoljuk, hogy a látás- és hallásvédő felszereléseket a lőtér teljes területén állandóan viseljék.

5.4.1 All persons are warned that the correct use of adequate eye and ear protection is in their own interest and of paramount importance to prevent injury to vision and hearing. It is strongly recommended that eye and ear protection be worn at all times by all persons while on the range premises.

- 5.4.2. A versenyrendező megkövetelheti ezen védelmi eszközök használatát a lőtéren tartózkodás feltételeként. Ebben az esetben a verseny tisztségviselőinek minden ésszerű erőfeszítést meg kell tenniük annak érdekében, hogy valamennyi személy megfelelő védőfelszerelést használjon.

5.4.2 Host organizations may require the use of such protection by all persons, as a condition of attendance and while present on the range premises. If so, Range Officials must make every reasonable effort to ensure that all persons wear adequate protection.

- 5.4.3. Amennyiben egy tisztségviselő észreveszi, hogy a versenyző a lőfeladat végrehajtása közben elveszti a szem- vagy hallásvédő felszerelését, vagy eleve nélküle kezdte meg a feladat végrehajtását, azonnal meg kell állítania a versenyzőt, aki a felszerelés megigazítása után újralövi a pályát.

5.4.3 If a Range Official notices that a competitor has lost or displaced their eye or ear protection during a course of fire, or has commenced a course of fire without them, the Range Official must immediately stop the competitor who will be required to reshoot the course of fire after the protective devices have been restored.

- 5.4.4. A lőfeladat közben a látás- vagy hallásvédő felszerelését véletlenül elvesztő versenyző jogosult fegyverét biztonságos irányba fordítva megállni, és jelezni a problémát a versenybíróknak, mely esetben az előző szabálypont előírásai lépnek érvénybe.

5.4.4 A competitor who inadvertently loses eye or ear protection during a course of fire, or commences a course of fire without them, is entitled to stop, point their firearm in a safe direction and indicate the problem to the Range Official, in which case the provisions of the previous rule will apply.

- 5.4.5. Minden, a lőfeladat megkezdése után tett, a szem- vagy hallásvédő felszerelés eltávolítása által előny megszerzésére irányuló kísérlet sportszerűtlen magatartásnak minősül (lásd 10.6.3. szabálypont).

5.4.5 Any attempt to gain a competitive advantage by removing eye and/or ear protection during a course of fire will be considered unsportsmanlike conduct (see Rule 10.6.3).

- 5.4.6. Amennyiben a versenybíró saját megítélése szerint egy versenyző a löfeladat végrehajtásának megfelelő látás- vagy hallásvédő felszerelés nélküli megkísérlésére készül, felszólíthatja a versenyzőt a probléma megoldására, mielőtt megengedné neki a feladat folytatását. Ebben a kérdésben a főbíró (*range master*) szava jelenti a végső döntést.

5.4.6 If a Range Officer deems that a competitor about to make an attempt at a course of fire is wearing inadequate eye or ear protection, the Range Officer may order the competitor to rectify the situation before allowing the competitor to continue. The Range Master is the final authority on this matter.

5.5. Lőszeres és a kapcsolódó felszerelések

5.5 Ammunition and Related Equipment

- 5.5.1. Az IPSC versenyen részt vevő versenyzők kizárólagos és személyes felelősséggel tartoznak az általuk a versenyre hozott lőszer biztonságos voltáért. Sem az IPSC, sem bármely IPSC tisztviselő, sem az IPSC valamely tagszervezete, sem pedig az IPSC tagszervezet tisztviselői nem vonhatók ezzel kapcsolatban semmiféle felelősségre, legyen az bármilyen ilyen lőszer jogosult vagy jogtalan használatából származó, bármely személynek vagy entitásnak halált, sérülést, balesetet, kárt vagy akármilyen egyéb veszteséget okozó is.

5.5.1 Competitors at an IPSC match are solely and personally responsible for the safety of all and any ammunition, which they bring to the match. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC, nor the officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such ammunition.

- 5.5.2. A táraknak és gyorstöltőknek a deklarált divízió szabályainak meg kell felelniük.

5.5.2 Magazines and speed loading devices must comply with the provisions of the relevant Division.

- 5.5.3. A versenyző által a hangjelzés után figyelmetlenségből félretett vagy eldobott tartalék tárak, vagy újratöltő felszerelések újra visszaszerezhetők. A visszaszerzésükre tett kísérlet mindazonáltal valamennyi biztonsági szabály alanya marad.

5.5.3 Spare magazines, speed loading devices or ammunition dropped or discarded by a competitor after the start signal may be retrieved, however, their retrieval is, at all times, subject to all safety rules.

- 5.5.4. Páncéltörő, gyújtó, és/vagy nyomjelző lőszeres használata IPSC versenyeken tilos.

5.5.4 Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches.

- 5.5.5. A versenyző által használt összes lőszer meg kell feleljen a D. függelékben definiált megfelelő divízió szabályainak.

5.5.5 All ammunition used by a competitor must satisfy all the requirements of the relevant Division as defined in Appendix D.

- 5.5.6. Bármely lőszer, amely a versenybíró véleménye szerint nem biztonságos, azonnal kizárható a versenyből.

5.5.6 Any ammunition deemed unsafe by a Range Officer must be immediately withdrawn from the match.

5.6. Kronográf és erőfaktor

5.6 Chronograph and Power Factors

- 5.6.1. Az IPSC versenyeken választható divíziókhoz tartozó erőfaktorokat a D. függelék rögzíti. A löfegyverek és lőszeres erőfaktorának meghatározására egy vagy több versenykronográfot kell használni. Hivatalos versenykronográf hiányában a versenyző által deklarált erőfaktor nem vonható kétségbe.

5.6.1 The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. One or more official match chronographs must be used to assist in the determination of the power factor of each competitor's ammunition. However, in the absence of official match chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

- 5.6.1.1. A versenyző által elért eredmények versenyeredménybe való beszámítását lehetővé tevő erőfaktort nevezzük „minor faktornak” (kiskalibernek). A minor értékeléshez tartozó erőfaktor alsó határa, valamint a divíziókra vonatkozó egyéb követelmének a D. függelékben található.

5.6.1.1 The power factor rating to enable a competitor's scores to be included in match results is called "Minor". The power factor floor for Minor rating, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

- 5.6.1.2. Bizonyos divíziók esetén létezik egy magasabb erőfaktor is, amelyet „major faktornak” (nagykalibernek) nevezünk, amely lehetővé teszi a versenyzők számára, hogy az értékelt papírcélok perifériális találataira magasabb pontot kapjanak. Az egyes divíziók major (nagykaliberű) értékeléséhez szükséges erőfaktor korlát (ha az adott divízióban ilyen létezik), illetve a divíziókkal kapcsolatos egyéb korlátozások a D. függelékben található.

5.6.1.2 Some Divisions offer a higher power factor rating called "Major", which enables competitors to earn more points for peripheral shots on scoring paper targets. The power factor floor for Major rating, if available, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

- 5.6.1.3. A minor (kiskaliberű) és major (nagykaliberű) értékelés során adható pontértékeket a B. és C. függelék szemlélteti. Az erőfaktor meghatározásának szabályait a következő szabálypont ismerteti.

5.6.1.3 The associated values awarded for Minor and Major scoring hits are illustrated in Appendices B and C. The method used to determine power factor is explained in the following section.

- 5.6.2. A hivatalos versenykronográf(ok) minden versenynapon az alábbiak szerint legyenek megfelelően beállítva és ellenőrizve a tisztségviselők által:

5.6.2 The official match chronograph(s) must be properly set-up and verified each day by Match Officials in the following manner:

- 5.6.2.1. A verseny első napjának kezdetén egy versenybíró a versenyre kijelölt kalibráló lőfegyvert és kalibráló löszert használva három (3) kronográffal mért lövést ad le. A három lövés sebességének átlagértékét fel kell jegyezni.

5.6.2.1 At the beginning of the first day of the match, a Range Officer will fire 3 rounds from the supply of the official match calibration ammunition through the calibration firearm over the chronograph, and the average velocity of the 3 rounds will be recorded.

- 5.6.2.2. Minden további versenynapon ugyanezen fegyvert és ugyanezen (ideális esetben ugyanazon gyári szállítmányból származó) löszert használva meg kell ismételni ezt az eljárást.

5.6.2.2 On each of the following match days, the process will be repeated using the same firearm and ammunition supply (ideally from the same factory lot).

- 5.6.2.3. A kronográfot akkor tekintjük túrésen belüli beállításúnak, ha a napi eltérések alatta maradnak az érvényes minimum erőfaktor 5 %-ának.

5.6.2.3 The chronograph will be deemed to be within tolerance if the daily average is within +/- 5% of the applicable minimum power factor.

- 5.6.2.4. Amennyiben a napi eltérés a fenti elfogadható túrésnél nagyobb, a főbíró (range master) kötelessége az általa szükségesnek vélt lépések megtétele a helyzet megoldása érdekében.

5.6.2.4 Should a daily variance exceed the allowable tolerance stated above, the Range Master will take whatever steps he deems necessary to rectify the situation.

- 5.6.3. Lőszer tesztelési eljárás

5.6.3 Ammunition Testing Procedure

- 5.6.3.1. A löszert a versenyző fegyverének használatával kell tesztelni.

5.6.3.1 Ammunition must be tested using the competitor's handgun.

- 5.6.3.2. A verseny tisztségviselői által megválasztott helyen és időpontban minden versenyzőtől nyolc, véletlenszerűen kiválasztott löszert kell elvenni a teszt céljára. A verseny tisztségviselői a verseny alatt akárhányszor újra tesztelhetik a versenyző löszerét.

5.6.3.2 An initial 8 sample rounds for the chronograph test will be drawn from each competitor at a time and place determined by Match Officials, who may require additional tests of a competitor's ammunition at any time during the match.

- 5.6.3.3. Egy löszer lövedékének megméri a súlyát, három löszert pedig ellőnek a kronográfon keresztül. Amennyiben nem áll rendelkezésre löszer szétütő kalapács és/vagy mérleg, akkor a versenyző által megadott lövedéksúlyt kell használni. A hivatalos versenymérlegen és kronográfon látható számokat kell használni, függetlenül a versenyen használt adott modellen látható decimális jegyek számától.

5.6.3.3 From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, 1 bullet is weighed to determine the actual bullet weight, and 3 are fired over the chronograph. In the absence of a bullet puller and scales, the competitor's declared bullet weight will be used. Digits displayed on the official match bullet scales and chronograph will be used at face value, irrespective of the number of decimal places indicated on the particular model of measuring device used at the match.

- 5.6.3.4. Meghatározzák az erőfaktort a fenti lövedéksúly, és a három lövés átlagsebességének felhasználásával, az alábbi képlet szerint:

$$\text{Erőfaktor} = \frac{\text{lövedéksúly (grain)} \times \text{sebesség (láb / sec)}}{1000}$$

A végeredményül kapott szám minden tizedesjegyet figyelmen kívül kell hagyni (az IPSC erőfaktor számítás szerint tehát a 124.9999 nem kerekíthető 125-re).

5.6.3.4 Power factor is calculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

$$\text{PowerFactor} = \frac{\text{BulletWeight (grain)} \times \text{Average Velocity (feet/sec)}}{1000}$$

The final result will ignore all decimal places (e.g. for IPSC purposes, a result of 124.9999 is not 125).

- 5.6.3.5. Amennyiben a kapott erőfaktor nem éri el a szükséges (deklarálnak megfelelő) szintet, újabb három lövedéket lőnek a kronográfon keresztül, és az erőfaktort újra kiszámolják, a lövedék súlyának, valamint a hat közül a három leggyorsabb lövés átlagsebességének felhasználásával.

5.6.3.5 If the resultant power factor fails to meet the declared power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

- 5.6.3.6. Ha az erőfaktor még mindig nincs meg, akkor a versenyző dönthet a megmaradt nyolcadik lövedék felhasználásáról, az alábbiak szerint:

- * megméreti, és – amennyiben nehezebb az első lövedéknél, újra elvégezteti az 5.6.3.6. pontban meghatározott számolási eljárást, ezúttal a nehezebb lövedéksúlyt használva, vagy
- * megméreti a sebességét, és újra elvégezteti az 5.6.3.6. pontban meghatározott számolási eljárást, a hét lövés közül a három leggyorsabb átlagát használva.

5.6.3.6 If the power factor is still insufficient, the competitor may elect to have his final bullet:

- *Weighed and, if heavier than the first bullet, the power factor calculation in Rule 5.6.3.5 will be recalculated using the heavier bullet weight, or*
 - *Fired over the chronograph and the power factor recalculated using the first bullet weight, and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 7 rounds fired.*
- 5.6.3.7. Amennyiben az eredményül kapott erőfaktor nem éri el a megfelelő divízió major értékeléshez szükséges határát, a versenyző valamennyi versenyeredményét újraszámolják minor értékelés szerint, ha az erőfaktor annak megfelel.
5.6.3.7 If the resultant power factor fails to meet the Major power factor floor of the relevant Division, the competitor's entire match scores will be recalculated as Minor, if achieved.
- 5.6.3.8. Ha az eredményül kapott erőfaktor nem éri el az adott divízió erőfaktor korlátját, a versenyző folytathatja ugyan a versenyt, de eredménye nem értékelhető és a versenylistából a versenyzőt törölni kell.
5.6.3.8 If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor for the relevant Division, the competitor may continue shooting the match, but not for score or match recognition.
- 5.6.3.9. Amennyiben a versenyző lőszerét újratesztelik, vagy ha bármilyen jóváhagyott tartalék lőszerrel kezd el használni, és a fenti szabályok szerint elvégzett tesztek eredménye eltérő eredményt ad, a legkisebb erőfaktort kell használni a versenyző valamennyi löfeladatának értékelése során (beleértve a korábban már befejezett pályákat is).
5.6.3.9 If a competitor's ammunition is retested, or if any authorized replacement ammunition is used, and different power factors are recorded when tested according to these rules, the lower power factor must be applied to score all courses of fire, including those already completed by the competitor.
- 5.6.3.10. Annak a versenyzőnek az eredménye, aki bármilyen oknál fogva nem jelenik meg fegyverével a tesztre kijelölt helyen és időben, és/vagy aki a verseny tisztségviselőjének kérésére nem ad mintalőszert, törlendő a verseny eredményjegyzékből.
5.6.3.10 The scores of a competitor who, for any reason, fails to present his firearm for testing at the designated time and location and/or who fails to provide sample rounds for testing whenever requested by a match official, will be removed from the match results.
- 5.6.3.11. Amennyiben a főbíró úgy ítéli meg, hogy a verseny kronográf működésképtelenné vált, és a versenyzők lőszerének további tesztelése lehetetlen, akkor a korábban már tesztelt versenyzők teszteredményei érvényben maradnak, a többi versenyző major vagy minor értékelésű besorolását pedig a versenyzők által korábban bejelentettnek kell tekinteni, és nem lehet azt megkérdőjelezni, amennyiben megfelelnek az adott divízió szabályainak (lásd a függelékeket).
5.6.3.11 If the Range Master deems that a match chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and the "Major" or "Minor" power factors declared by all other competitors who have not been tested will be accepted without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendices).

5.7. Meghibásodások – a versenyző felszerelése

5.7 Malfunctions – Competitor's Equipment

- 5.7.1. Abban az esetben, ha egy versenyző fegyvere a kezdő jelzés után meghibásodik (akadály következik be), a versenyző megkísérelheti biztonságosan elhárítani az akadályt, majd folytathatja a löfeladatot. Az akadály elhárítása közben a versenyző a fegyverét egész

idő alatt biztonságosan lőirányba fordítva köteles tartani. A versenyző nem használhat rudat, vagy más szerszámot az akadály elhárítása során. E szabály megsértése az adott löfeladatra adott nulla pontszámmal büntetendő. Amennyiben a versenyző bármilyen fegyverhibát észlel a „load and make ready” parancs elhangzása után, de még a kezdő jelzés előtt, jogosult a hivatalos tisztségviselő ellenőrzése és felügyelete mellett visszalépni, majd megjavítani a fegyverét anélkül, hogy ez bármilyen büntetést is vonna maga után, feltéve hogy betartja a 5.7.4, 8.3.1.1 és más biztonsági szabályokat. Miután a löfegyverét megjavította (szükség esetén figyelembe véve az 5.1.7. szabálypont rendelkezéseit), a versenyző a főbíró (range master) vagy a pályára beosztott bíró által meghatározott időpontban újból megkísérelheti a löfeladat végrehajtását.

5.7.1 In the event that a competitor's handgun malfunctions after the start signal, the competitor may safely attempt to correct the problem and continue the course of fire. During such corrective action, the competitor must keep the muzzle of the handgun pointing safely downrange at all times. The competitor may not use rods, or other tools to correct the malfunction. Violations will result in a zero score for the stage. A competitor who experiences a firearm malfunction while responding to the "Load And Make Ready" command, but prior to issuance of the "Start Signal", is entitled to retire, under the authority and supervision of the officiating Range Officer, to repair his firearm, without penalty, subject to the provisions of Rule 5.7.4, Rule 8.3.1.1 and all other safety rules. Once the repairs have been completed (and the provisions of Rule 5.1.7 have been satisfied, if applicable), the competitor may return to attempt the course of fire, subject to scheduling as determined by the officiating Range Officer or Range Master.

5.7.2. Ha az akadályelhárítás során a versenyzőnek jól láthatóan le kell engednie a célról a fegyvert, a versenyző ujjá nem maradhat a sátorvason belül, azt jól láthatóan ki kell vennie (lásd 10.5.8. szabálypont).

5.7.2 While rectifying a malfunction that requires the competitor to clearly move the handgun away from aiming at a target, the competitor's fingers must be clearly visible outside the trigger guard (see Rule 10.5.8).

5.7.3. Amennyiben a versenyző nem képes két percen belül elhárítani az akadályt, akkor a fegyvert biztonságosan lőirányba tartva jeleznie kell ezt a versenybírónak (range officer). A versenybíró a szokásos módon befejezi a löfeladatot (kivéve a standard gyakorlat valamennyi, még végre nem hajtott részfeladatát [string]). A még végre nem hajtott részfeladatok (string) kivételével a teljes löfeladatot mint végrehajtottat kell értékelni, megadva minden hibázás és egyéb büntetést.

5.7.3 In the event that a handgun malfunction cannot be corrected by the competitor within 2 minutes, he must point the firearm safely downrange and advise the Range Officer, who will terminate the course of fire (excluding any unattempted component strings in a Standard Exercise) in the normal manner. The course of fire (excluding any unattempted component strings in a Standard Exercise) will be scored as shot including all applicable misses and penalties.

5.7.4. Semmilyen körülmények között sem engedhető meg, hogy a versenyző a töltött fegyver birtokában elhagyja a tűzvonalat (lásd 10.5.13. szabálypont).

5.7.4 Under no circumstances is a competitor permitted to leave a course of fire in the possession of a loaded handgun (see Rule 10.5.13).

5.7.5. Amennyiben a fegyver a fentiek szerint meghibásodik, a versenyzőnek nem engedhető meg a löfeladat vagy a részfeladat (string) újbóli végrehajtása. Ez abban az esetben is igaz, ha a löfegyver a löfeladat végrehajtása közben működésképtelenné, és/vagy nem biztonságosnak nyilvánítódott. A standard gyakorlat valamennyi el nem kezdett részfeladat végrehajtására azonban az érintett versenyző a löfegyver megjavítása után továbbra is kísérletet tehet mindaddig, amíg a versenyigazgató (match director) a versenyeredményeket véglegesnek nem nyilvánítja.

5.7.5 Where the handgun has failed as above, the competitor must not be permitted to reshoot the course of fire or string. This includes the instance where a handgun is declared unserviceable or unsafe during a course of fire or string. However, any unattempted component strings in a Standard Exercise may still be

attempted by the affected competitor after the handgun has been repaired, and prior to when match results are declared final by the Match Director.

5.7.6. Abban az esetben, ha a versenybíró, attól a gyanútól vezettetve, hogy a versenyző fegyvere vagy lőszerre nem biztonságos (pl. alultöltött lőszer), megállítja a versenyzőt a löfeladat végrehajtása közben, akkor mindenekelőtt mindent meg kell tennie, hogy mind a versenyzőt, mind a löteret biztonságossá tegye. Ezután a bíró ellenőrzi a gyanús fegyvert, vagy lőszert, majd az alábbiak szerint jár el:

5.7.6 In the event that a Range Officer terminates a course of fire due to a suspicion that a competitor has an unsafe handgun or unsafe ammunition (e.g. a "squib" load), the Range Officer will take whatever steps he deems necessary to return both the competitor and the range to a safe condition. The Range Officer will then inspect the handgun or ammunition and proceed as follows:

5.7.6.1. Ha a versenybíró bizonyítékot talál arra, hogy gyanúja valós, akkor a versenyző nem lőheti újra a löfeladatot, és utasítani kell őt a hiba elhárítására. A versenyző értékelő lapjára rá kell írni az utolsó leadott lövés időponját, és a löfeladatot mint befejezettet kell értékelni, büntetve a hibázásokat (miss), és a megfelelő egyéb büntetéseket (lásd 9.5.6. szabálypont).

5.7.6.1 If the Range Officer finds evidence that confirms the suspected problem, the competitor will not be entitled to a reshoot, but will be ordered to rectify the problem. On the competitor's score sheet, the time will be recorded up to the last shot fired, and the course of fire will be scored "as shot", including all applicable misses and penalties (see Rule 9.5.6).

5.7.6.2. Ha a versenybíró azt találja, hogy gyanúja alaptalan, a versenyzőnek újra kell lőnie a löfeladatot.

5.7.6.2 If the Range Officer discovers that the suspected safety problem does not exist, the competitor will be required to reshoot the stage.

6. fejezet - A verseny felépítése

Chapter 6 - Match Structure

6.1. Általános alapelvek

6.1 General Principles

Az egyértelműség érdekében az alábbi definíciókat használjuk:

The following definitions are used for clarity:

6.1.1. Részfeladat (*string*) – A standard gyakorlat önállóan értékelt és mért része. A pontszámokat és a büntetőpontokat mindegyik részfeladat befejezésekor külön felírjuk, majd az egyes részfeladatok eredményének összesítésével alakítjuk ki a pálya végső eredményét (lásd még 9.5.5. szabálypont).

6.1.1 String – A separately timed and scored component of a Standard Exercise. Scores and penalties are recorded following completion of each string, and results achieved in each string are then tallied to produce a final stage result (also see Rule 9.5.5).

6.1.2. Standard gyakorlat – Egynél több önállóan értékelt részfeladatot tartalmazó löfeladat. Az elért pontszámokat a büntetőpontok levonása után összesítjük, és a löfeladat teljes befejezése után kialakítjuk belőlük a végső pályaeredményt. A standard gyakorlatok kizárólag Virginia vagy Fix-idős értékelés szerint értékelhetők. A löfeladat mindegyik részfeladata előírhat adott tüzelési helyzetet, eljárást, és/vagy egy, esetleg több kötelező tárcserét. Az IPSC által jóváhagyott négyes- és magasabb szintű versenyeken legfeljebb egy, maximum 24 lövést tartalmazó standard gyakorlat szerepelhet.

6.1.2 Standard Exercise – A course of fire consisting of more than one separately timed component strings. Scores, with any penalties deducted, are accumulated on completion of the course of fire to produce the final stage results. Standard Exercises must only be scored using Virginia Count or Fixed Time. The course of fire for each component string may require a specific shooting position, procedure and/or one or more mandatory reloads. Only one Standard Exercise of a maximum of 24 rounds is allowed in IPSC sanctioned Level IV or higher matches.

6.1.3. Pálya – A verseny önállóan értékelt és mért összetevője.

6.1.3 Stage – A separately timed and scored component of a match.

6.1.4. Verseny – Legalább két pályát tartalmaz. Az egyes pályaeredményeket összegezve alakítható ki a végeredmény. A verseny kizárólag egyetlen típusú fegyver használatát írhatja elő (pl. maroklőfegyver, sörétes, vagy golyópuska verseny).

6.1.4 Match – Consists of a minimum of 2 stages. The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a match winner. A match must include only one type of firearm (e.g. handgun, shotgun or rifle).

6.1.5. Torna – Kettő vagy több löfegyver-specifikus versenyből (pl. maroklőfegyver és sörétes verseny, vagy maroklőfegyver, sörétes és golyópuska verseny) álló összetett verseny. A versenyzők által szerzett egyedi versenyeredmények összesítésével alakul ki a torna végeredménye, összhangban az IPSC Torna Szabályaival.

6.1.5 Tournament – Consists of two or more firearm specific matches (e.g. a handgun match and a shotgun match, or a handgun match, a rifle match and a shotgun match). The individual match results achieved by a competitor in each component match will be used to declare an overall tournament winner, in accordance with the IPSC Tournament Rules.

6.1.6. Liga – Kettő vagy több, azonos lőfegyvert használó versenyből (melyeket különböző helyeken és különböző időpontokban tartanak) álló összetett verseny. A versenyzők a liga szervezői által meghatározott versenyeken elért egyéni versenyeredményeik összegzésével szerzik meg az összetett eredményüket.

6.1.6 League – Consists of two or more IPSC matches of a single firearm type held at different locations and on different dates. The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner.

6.1.7. Párbaj – A versenytől elválasztva lebonyolított esemény. A részvételi jogot szerzett versenyzők közvetlenül egymás ellen versenyeznek úgy, hogy kieséses rendszerben egyidejűleg lövik a saját különálló, ám a másiknak pontosan megfelelő célcsoportjukat (lásd E. függelék).

6.1.7 Shoot-Off – An event conducted separately from a match. Eligible competitors compete directly against each other by simultaneously shooting at separate but equal target arrays in a process of elimination (see Appendix E).

6.2. Verseny divíziók

6.2 Match Divisions

6.2.1. Az IPSC divíziók különböző fegyverek és felszerelések használatát engedik (lásd D. függelék). Minden versenyen legalább egy divíziót értékelni kell. Amennyiben egy versenyen több divízió is elérhető, az egyes divíziókat egymástól elválasztva és függetlenül kell értékelni, és a versenyeredményben mindegyik elismert divízió győztesét meg kell hirdetni.

6.2.1 IPSC Divisions recognize different firearms and equipment (see Appendix D). Each match must recognize at least one Division. When multiple Divisions are available in a match, each Division must be scored separately and independently, and match results must recognize a winner in each Division.

6.2.2. Az IPSC által jóváhagyott versenyeken az A2. függelékben előírt számú versenyzőnek kell szerepelnie ahhoz, hogy egy divízió elismertséget szerezhessen. Amennyiben egy adott divízióban nincs elegendő számú versenyző, a versenyigazgató (*match director*) az adott divíziót IPSC elismertség nélkül továbbra is elismerheti.

6.2.2 In IPSC sanctioned matches, the minimum number of competitors stipulated in Appendix A2 must compete in each Division for it to be recognized. If there are insufficient competitors in a Division, the Match Director may allow that Division to stand without official IPSC recognition.

6.2.3. A verseny megkezdése előtt minden egyes versenyzőnek meg kell adnia azt a divíziót, amelyben indulni kíván. Ajánlatos, hogy a verseny tisztségviselői ellenőrizzék a versenyző felszerelésének megfelelőségét az adott divízióban még azelőtt, hogy a versenyző bármelyik lőfeladat végrehajtására kísérletet tenne.

6.2.3 Prior to the commencement of a match, each competitor must declare one Division for score, and Match Officials should check competitor equipment compliance with the declared Division, prior to the competitor making an attempt at any of the courses of fire.

6.2.4. A versenyigazgató (*match director*) előzetes jóváhagyásával bármely versenyző egynél több divízióban is indulhat. A versenyző azonban kizárólag egy adott divízióban szerezhetsen versenyeredményt, és valamennyi pályán ennek a divízióknak megfelelő felszereléssel kell az első kísérletet tennie. A más divíziókban tett további kísérletek eredménye nem számítható be a verseny végeredményébe.

6.2.4 Subject to the prior approval of the Match Director, a competitor may enter a match in more than one Division. However, the competitor may compete for match score in only one Division, and that must be the first attempt in all cases. Any subsequent attempts in another Division will not count for match recognition.

6.2.5. Amennyiben egy divízió nem elérhető vagy törölt, illetve amennyiben egy versenyző elmulasztja valamely divízió megjelölését a verseny megkezdése előtt, akkor az érintett

versenyzőket abba a divízióba kell tenni, amelyik a főbíró (*range master*) véleménye szerint legjobban megfelel a versenyző felszerelésének. Amennyiben a főbíró véleménye szerint nincs erre alkalmas divízió, akkor a versenyző a versenyt értékelés nélkül löheti.

6.2.5 Where a Division is unavailable or deleted, or where a competitor fails to declare a specific Division prior to the commencement of a match, the competitor will be placed in the Division which, in the opinion of the Range Master, most closely identifies with the competitor's equipment. If, in the opinion of the Range Master, no suitable Division is available, the competitor will shoot the match for no score.

6.2.5.1. Ha azonban egy versenyző a deklarált divíziójának felszerelési vagy más követelményét nem teljesíti, a versenyzőt az open divízióba kell áttenni, ha az adott verseny ezt elismeri; amennyiben nincs open divízió a versenyen, akkor a versenyző a versenyt értékelés nélkül folytathatja.

6.2.5.1 However, if a competitor fails to satisfy the equipment or other requirements of a declared Division during a course of fire, the competitor will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor will shoot the match for no score.

6.2.5.2. A fentiek szerint besorolt vagy átsorolt versenyzőt a lehető leghamarabb értesíteni kell. Ezekben az ügyekben a főbíró (*range master*) döntése a végső.

6.2.5.2 A competitor who is classified or reclassified as above must be notified as soon as possible. The Range Master's decision on these matters is final.

6.2.6. Amennyiben a versenyzőt bármikor a verseny időtartama alatt kizárják a versenyből, akkor elveszti a jogát a versenyben való további részvételre, beleértve a más divízióban tett kísérleteit is. Ez a szabály azonban nem visszaható hatályú. Bármely, más divízióban korábban keletkezett teljes versenyeredményt az esetleges díjakra is feljogosító elismert eredménynek kell tekinteni.

6.2.6 A match disqualification incurred by a competitor, at any time during a match, will prevent the competitor from further participation in the match including any subsequent attempts in another Division. However, this is not retroactive. Any previous and complete match scores from another Division will be included for recognition and awards in that Division.

6.2.7. A versenyző egy adott divízióban való elismerése nem zárhatja ki egy kategóriában, illetve a nemzeti vagy más csapat tagjaként való elismerését.

6.2.7 Recognition of a competitor in a specific Division will not preclude further recognition in a Category or from inclusion as member of a Regional or other team.

6.3. Verseny kategóriák

6.3 Match Categories

6.3.1. Az IPSC versenyek mindegyik divízióon belül különböző kategóriákat is tartalmazhatnak, amelyekben a versenyzők különféle csoportjait ismerhetik el. A versenyző egy adott versenyen vagy tornán kizárólag egy kategóriában indulhat.

6.3.1 IPSC matches may include different Categories within each Division to recognize different groups of competitors. A competitor may declare only one Category for a match or tournament.

6.3.2. Amennyiben a versenyző nem teljesíti a deklarált kategória követelményeit, vagy ha nem deklarált egyetlen kategóriát sem a verseny megkezdése előtt, akkor ő ebben a kategóriában nem vehető figyelembe. A jelenleg elfogadott kategóriákkal kapcsolatos követelmények az A2. függelékben találhatók.

6.3.2 Failure to meet the requirements of the declared Category or failure to declare a Category prior to the start of the match will result in exclusion from that Category. Details of currently approved Categories and related requirements are listed in Appendix A2.

6.4. Nemzeti csapatok

6.4 Regional Teams

6.4.1. A helyileg elérhető nevezési licenszek függvényében az IPSC négyes- és magasabb szintű versenyein minden régió divízióként egy regionális csapatot nevezhet. A versenyszervezők jogosultak további csapatok nevezését is elfogadni, azonban ezen csapatok nem jogosultak a hivatalos csapatversenybeli elismertségre, illetve a csapatverseny díjaira. Az IPSC közgyűlése szavazhatja meg azokat a kategóriákat, amelyekben ugyancsak elfogadott a csapatok nevezése.

6.4.1 Subject to the availability of allocated slots, one Regional team in each Division may be selected on merit by each Region for IPSC Level IV or higher matches. At the discretion of the Match Organizers, other teams may be fielded but will not be eligible for team recognition or awards. Approved Category teams are specified by a vote in the General Assembly (see Appendix A2).

6.4.2. Egy adott versenyző eredményei a versenyen kizárólag egyetlen csapat eredményébe számíthatók be.

6.4.2 An individual competitor's scores will be used exclusively for a single team in a match.

6.4.3. A csapatok legfeljebb négy tagúak lehetnek, azonban közülük csupán a legjobb három eredményt elérő csapattag eredménye számít be a csapat eredményének kiszámításába.

6.4.3 Teams must consist of a maximum of 4 members, however, only the final scores of the 3 highest scoring team members will be used to calculate team results.

6.4.4. Amennyiben a csapat akármelyik tagja bármilyen okból is korábban visszalépne a versenyből még azelőtt, hogy valamennyi pályáját lőtte volna, az általa elért eredmények továbbra is beszámíthatók a csapat eredményébe, azonban az érintett csapat nem jogosult a visszalépett csapattag helyére mást állítani.

6.4.4 If a member of a team retires from the match for any reason before completing all of the stages, scores attained by that competitor will continue to stand towards the team score, however, the affected team is not entitled to replace the retired team member.

6.4.5. A verseny megkezdésére képtelen csapattag helyére a versenyigazgató jóváhagyásával állítható másik olyan versenyző, aki még nem kezdte meg a versenyt.

6.4.5 A team member who is unable to commence a match, may be replaced prior to commencement by another competitor, subject to the approval of the Match Director.

6.4.6. Amennyiben a csapat akármelyik tagját kizárták a versenyből, a kizárt csapattag eredményeit valamennyi pályán nullázni kell. A csapatok a kizárt csapattag helyére nem állíthatnak cseretagot.

6.4.6 If a member of a team is disqualified from a match, the disqualified member's scores will revert to zero for all courses of fire. Teams will not be entitled to replace a disqualified team member.

6.5. Versenyzők jogállása és igazolása

6.5 Competitor Status and Credentials

6.5.1. Minden versenyző egyéni tagja kell legyen annak az IPSC régióknak, amelyben honos. Jelen szabálypont értelmezésében a honos definíciója az, hogy a verseny kezdetét megelőző 12 hónap során legalább 183 napot az adott régióban lévő lakhelyén tartózkodik. A lakhelyen tartózkodás pusztán fizikai jelenlétet kíván meg, és nem kötendő sem állampolgársághoz, sem bármiféle lakcímhöz. A 183 napnak nem kell az elmúlt tizenkét hónapos időtartamban sem folyamatosnak, sem a versenyt közvetlenül megelőzőnek lennie.

6.5.1 All competitors must be individual members of the IPSC Region in which they normally reside. Residency is defined as the Region where the individual is ordinarily domiciled for a minimum of 183 days of the twelve months immediately preceding the month in which the match begins. Ordinarily domiciled condition is a physical presence test and does not relate to citizenship or to any address of convenience. The 183 days need not be consecutive or the most recent 183 days of the twelve month period.

- 6.5.1.1. Azon versenyzők, akik olyan országban vagy földrajzi helyen honosak, amely nem tagja az IPSC-nek, bármely IPSC tag-régióhoz csatlakozhatnak, és versenyezhetnek az adott régió színeiben, amennyiben az érintett régió igazgatója, valamint az IPSC végrehajtó bizottsága ezt engedélyezi. Amennyiben azon ország vagy földrajzi hely, amelyben a versenyző honos, később IPSC tagságot igényelne, az IPSC taggá válási eljárás során az ilyen versenyzőnek ezen régió tagjává kell válnia.

6.5.1.1 Competitors who ordinarily reside in a country or geographical area which is not affiliated to IPSC may join an IPSC affiliated Region and may compete under the auspices of that Region, subject to the approval of the IPSC Executive Council and the Regional Directorate of that Region. If a competitor's country or geographical area of residence subsequently applies for affiliation to IPSC, the competitor must become a member of that Region during the affiliation process.

- 6.5.2. Egy versenyző és/vagy csapattag kizárólag azon régió színeiben indulhat, amelynek lakosa, az alábbi kivételekkel:

6.5.2 A competitor and/or team member may represent only the IPSC Region in which they reside, except as follows:

- 6.5.2.1. Ha egy versenyző egy adott régióban lakik, azonban az állampolgársága szerinti régiót kívánja képviselni, akkor a lakhely szerinti és az állampolgárság szerinti régióigazgatónak ebben a verseny megkezdődése előtt erről írásban meg kell egyeznie.

6.5.2.1 In respect of a competitor who resides in one Region, but who wishes to represent the Region of which they are a citizen, the Regional Directors for the Region of residence and the Region of citizenship must agree in writing prior to the commencement of the match.

- 6.5.2.2. A 6.5.1.1. szabálypontban megfogalmazott jogállású versenyzők képviselhetik azt a régiót, amelynek tagjai, amennyiben a régió igazgatója ehhez előzetesen írásban hozzájárul.

6.5.2.2 A competitor who falls under the conditions of Rule 6.5.1.1 may represent the Region of which they are a member, subject to the prior written approval of the Regional Director.

6.6. Versenyzők időbeosztása és csapatbeosztása

6.6 Competitor Scheduling and Squadding

- 6.6.1. A versenyzők a közzétett verseny és csapat időbeosztás szerint kell versenyezzenek. Amennyiben egy versenyző valamelyik pályán nem jelenik meg a megadott időben, a versenyigazgató (*match director*) előzetes írásos jóváhagyása nélkül nem lőheti azt. Amennyiben nem kapja meg a jóváhagyást, az adott pályán az eredménye nulla lesz.

6.6.1 Competitors must compete for score according to the published match and squadding schedule. A competitor who is not present at the scheduled time and date for any stage may not attempt that stage without the prior approval of the Match Director, failing which the competitor's score for that stage will be zero.

- 6.6.2. A tisztségviselők, a verseny szponzorai, az IPSC tisztségviselők (akiket az IPSC Alapszabályának 6.1. pontja definiál), és mások is versenyezhetnek az „előversenyen”, amennyiben a versenyigazgató ehhez előzetesen hozzájárul. A főversenyen induló versenyzőknek nem szabad megtiltani, hogy nézhessék az előversenyt. A hivatalos régió csapat valamennyi versenyzője csak a főversenyen versenyezhet. Az előversenyen elért eredmények a teljes verseny eredményei közé beilleszthetők (a versenyigazgató jóváhagyásával), ha az előverseny dátuma és időpontja a hivatalos verseny időtáblában közzé lett téve (lásd még 2.3. szabálypont).

6.6.2 Range Officials, match sponsors, IPSC Officers (as defined in Section 6.1 of the IPSC Constitution) and other persons may compete for score in a "pre-match", subject to the prior approval of the Match Director. Competitors in the main match must not be restricted from viewing the pre-match. All members of official Regional Teams must compete in the main match. Scores attained in the "pre-match" may, at the discretion of the Match Director, be included in the overall match results provided the dates of the "pre-match" are published in the official match schedule. (also see Section 2.3).

- 6.6.3. Egy verseny, torna, vagy liga kezdetének azt a napot tartjuk, amikor a versenyzők (beleértve a fent megadottakat is) a versenyben értékelt eredményért kezdenek löni, a végének pedig azt tekintjük, amikor a versenyigazgató az eredményeket teljesnek és véglegesnek deklarálja.

6.6.3 A match, tournament or league will be deemed to have started on the first day that competitors (including those specified above) shoot for score and will be deemed to have ended when the results have been declared final by the Match Director.

6.7. Nemzetközi minősítő rendszer (ICS)

6.7 International Classification System ("ICS")

- 6.7.1. Az IPSC végrehajtó bizottsága közzéteheti és koordinálhatja a nemzetközi minősítő rendszer kezelésére és adminisztrálására vonatkozó eljárásokat és szabályokat.

6.7.1 The IPSC Executive Council may coordinate and publish dedicated regulations and procedures in order to manage and administer an International Classification System.

- 6.7.2. A nemzetközi minősítés megszerzésére törekvő versenyzők az IPSC webhelyen megtalálható jóváhagyott minősítő löfeladatokat hajtják végre.

6.7.2 Competitors seeking an international classification must use the approved courses of fire available from the IPSC website.

7. fejezet - A verseny lebonyolítása

Chapter 7 - Match Management

7.1. Verseny tisztségviselői

7.1 Match Officials

A verseny tisztségviselőinek és felelősségi körüknek meghatározása az alábbi:

The duties and terms of reference of match officials are defined as follows:

- 7.1.1. Pályabíró (Range Officer – RO) – Kiadja a lőtéri vezényszavakat, felügyeli, hogy a versenyző betartja-e az írott lőfeladat ismertetőben rögzített utasításokat, és közelről felügyeli a versenyző cselekedeteinek biztonságos voltát. Deklarálja továbbá minden egyes versenyző értékelt és büntető pontjait, valamint a végrehajtási időt, és ellenőrzi, hogy ezek helyesen fel lettek-e tüntetve a versenyző értékelő lapján. A vezető bíró és a főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.1 Range Officer (“RO”) – issues range commands, oversees competitor compliance with the written stage briefing and closely monitors safe competitor action. He also declares the time, scores and penalties achieved by each competitor and verifies that these are correctly recorded on the competitor's score sheet (under the authority of a Chief Range Officer and Range Master).

- 7.1.2. Vezető bíró (Chief Range Officer – CRO) – A felelősségi körébe tartozó lőfeladatok körzetében tartózkodó valamennyi személy és cselekedet fölött elsődleges döntési jogköre van. Ellenőrzi ezen szabálykönyv tisztességes, helyes, és konzisztens alkalmazását. A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.2 Chief Range Officer (“CRO”) – is the primary authority over all persons and activities in the courses of fire under his control, and oversees the fair, correct and consistent application of these rules (under the authority of the Range Master).

- 7.1.3. Értékelő bíró (Stats Officer – SO) – Összegyűjti, rendezi, ellenőrzi, sorrendbe állítja, és megőrzi valamennyi értékelő lapot, végül előállítja az előzetes és a végeredményeket. A nem teljes vagy helytelenül kitöltött ellenőrző lapokról azonnal értesíti a főbíró. A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.3 Stats Officer (“SO”) – collects, sorts, verifies, tabulates and retains all score sheets and ultimately produces provisional and final results. Any incomplete or inaccurate score sheets must be promptly referred to the Range Master (under direct authority of the Range Master).

- 7.1.4. Technikai igazgató (Quartermaster – QM) – kiadja, megjavítja és kezeli a lőtéri felszereléseket (pl. célokat, ragasztót, festéket, egyéb anyagokat), a bírói felszereléseket (pl. órákat, elemeket, tűzgépeket, tűzgép-kapcsokat, felírotáblákat, stb.). A főbíró fennhatósága alatt dolgozik.

7.1.4 Quartermaster (“QM”) – distributes, repairs and maintains all range equipment (e.g. targets, patches, paint, props etc.), Range Officer appliances (e.g. timers, batteries, staplers, staples, clipboards etc.) and Range Officer rations (under direct authority of the Range Master).

- 7.1.5. Főbíró (Range Master – RM) – a teljes lőtér területét tartózkodó valamennyi személy és cselekedeteik fölött, a lőfeladatok működése, és ezen szabálykönyv alkalmazása fölötti végső fennhatósága van. Valamennyi versenyből való kizárásról, és óvás benyújtásáról értesülnie kell. A főbíró általában a versenyigazgató jelöli ki, és együtt dolgoznak, az IPSC négyes- és magasabb szintű versenyein azonban a főbíró személye az IPSC végrehajtó bizottságának előzetes írásos jóváhagyását igényli.

7.1.5 Range Master (“RM”) – has overall authority over all persons and activities within the entire range, including range safety, the operation of all courses of fire and the application of these rules. All match disqualifications and appeals to arbitration must be brought to his attention. The Range Master is usually

appointed by and works with the Match Director, however, in respect of IPSC sanctioned Level IV or higher matches, the appointment of the Range Master is subject to the prior written approval of the IPSC Executive Council.

7.1.6. Versenyigazgató (Match Director – MD) – a teljes versenyadminisztrációt kezeli, beleértve a csoportbeosztást, a lőtér kialakítását, valamennyi segítő személyzet koordinálását, és a szolgáltatások biztosítását. Fennhatósága és döntései megkérdőjelezhetetlenek, kivéve a szabályokkal kapcsolatos ügyeket, amelyekben a főbíró szava a döntő. A versenyigazgatót a rendező szervezet jelöli ki, és a főbíróval együtt dolgozik.

7.1.6 Match Director (“MD”) – handles overall match administration including squadding, scheduling, range construction, the coordination of all support staff and the provision of services. His authority and decisions will prevail with regard to all matters except in respect of matters in these rules which are the domain of the Range Master. The Match Director is appointed by the host organization and works with the Range Master.

7.2. A verseny tisztségviselőinek fegyelmi kérdései

7.2 Discipline of Match Officials

7.2.1. A főbíró hatáskörébe tartozik a versenyigazgató kivételével valamennyi tisztségviselő, s a fegyelmi ügyekkel és viselkedéssel kapcsolatos valamennyi döntésért személyesen felel.

7.2.1 The Range Master has authority over all match officials except the Match Director and is responsible for decisions in matters concerning conduct and discipline.

7.2.2. Amennyiben egy verseny tisztségviselőt fegyelmileg felelősségre kell vonni, a főbírónak az esetről és a fegyelmi esemény körülményeiről részletes jelentést kell küldenie a tisztségviselő régióigazgatójának, a versenyt rendező régió régióigazgatójának, valamint a Nemzetközi Versenybíró Testület (IROA) elnökének.

7.2.2 In the event that a match official is disciplined, the Range Master must send a report of the incident and details of the disciplinary action to the match official's Regional Director, the Regional Director of the Region hosting the match, and to the President of the International Range Officers Association (IROA).

7.2.3. Amennyiben a verseny tisztségviselőjét versenyzése közben biztonsági előírás megsértéséért kizárják a versenyből, továbbra is szolgálhat a versenyen tisztségviselőként. A tisztségviselő részvételével kapcsolatos valamennyi döntés a főbíró hatáskörébe tartozik.

7.2.3 A match official who is disqualified from a match for a safety infraction while competing will continue to be eligible to serve as a match official for the match. The Range Master will make any decision related to an official's participation.

7.3. A tisztségviselők kijelölése

7.3 Appointment of Officials

7.3.1. A versenyszervezőknek a verseny megkezdése előtt ki kell jelölnie a versenyigazgatót és a főbírókat az ezen szabálykönyvben lefektetett kötelezettségek viselésére. A kinevezett főbíró lehetőleg a jelenlevők közül a legképzettebb és leggyakorlottabb tisztségviselő legyen (lásd még a 7.1.5. szabálypont). Az egyes- és kettesszintű versenyen ugyanazon személy is kijelölhető versenyigazgatóként és főbíróként.

7.3.1 Match organizers must, prior to commencement of a match, appoint a Match Director and a Range Master to carry out the duties detailed in these rules. The nominated Range Master should preferably be the most competent and experienced certified Range Official present (also see Rule 7.1.5). For Level I and II matches a single person may be appointed to be both the Match Director and the Range Master.

7.3.2. Jelen szabálykönyvben a lőtéri tisztségviselők (pl. pályabíró, főbíró, stb.) azon személyeket jelenti, akiket a verseny szervezői hivatalosan felkértek a verseny tisztségviselő-

ként való tevékenységre. A lőtéri tisztségviselő vizsgát letett azon személyeknek, akik a versenyen csupán versenyzőként vesznek részt, nincs tisztségviselői jogkörük. Ezen személyek ezért a versenyen nem vehetnek részt olyan öltözékben, amely a lőtéri tisztségviselő jelzést feltünteti.

7.3.2 References in these rules to Range Officials (e.g. "Range Officer", "Range Master" etc.), mean personnel who have been officially appointed by match organizers to actually serve in an official capacity at the match. Persons who are certified Range Officials, but who are actually participating in the match as regular competitors, have no standing or authority as Range Officials for that match. Such persons should therefore not participate in the match wearing garments bearing Range Official insignia.

8. fejezet - A lőfeladat

Chapter 8 - The Course of Fire

8.1. Lőfegyver készenléti helyzete

8.1 Handgun Ready Conditions

A maroklőfegyverek készenléti helyzetét az alábbiakban határozzuk meg. Megjegyzendő azonban, amennyiben a versenyző elfelejti csőre tölteni a fegyverét, bár a lőfeladat azt megengedi, tegye ezt szándékosan vagy véletlenül, a pályabírónak semmit nem kell tennie, mivel a lőfegyver kezelése minden körülmények között a versenyző felelőssége.

The ready condition for handguns will normally be as stated below. However, in the event that a competitor fails to load the chamber when permitted by the written stage briefing, whether inadvertently or intentionally, the Range Officer must not take any action, as the competitor is always responsible for the handling of the handgun.

8.1.1. Revolverek:

8.1.1 Revolvers:

8.1.1.1. „Single action”: a kakas teljesen lent van egy üres töltényűr felett, illetve ha biztonsági ütközővel ellátott a revolver, a kakas teljesen lent van egy töltött töltényűr felett (kivéve a továbbtórudas modellek).

8.1.1.1 Single Action: hammer fully down on an empty chamber or, if a safety notch is fitted, hammer down over a loaded chamber (transfer bar designs excepted).

8.1.1.2. „Double action”: a kakas teljesen lent van, és valamennyi töltényűr töltve lehet.

8.1.1.2 Double Action: hammer fully down and all chambers may be loaded.

8.1.1.3. A nem hagyományos revolverekre (pl. amelyek „öntöltő” módon működnek) a következő szabálypont vonatkozik, és/vagy a főbíró által kötelezővé tett bármiféle egyéb szabály (lásd még D5. függelék).

8.1.1.3 Non-traditional revolvers (e.g. those which operate in a "self-loading" mode) are subject to the following rules and/or any other requirements stipulated by the Range Master (also see Appendix D5).

8.1.2. Öntöltő pisztolyok:

8.1.2 Self-loading Pistols:

8.1.2.1. „Single action”: csőre töltve, kakas megfeszítve, biztosító biztosítva.

8.1.2.1 "Single action" – chamber loaded, hammer cocked, and the safety engaged.

8.1.2.2. „Double action”: csőre töltve, kakas teljesen leeresztve vagy fesztelenítve.

8.1.2.2 "Double action" – chamber loaded, hammer fully down or de-cocked.

8.1.2.3. „Selective action”: csőre töltve, kakas leeresztve, vagy csőre töltve és a kakas megfeszítve, külső biztosító biztosítva (lásd a D függelékben a divíziókra vonatkozó szabályokat is). A jelen és a 8.1.2.1. szabálypont alkalmazásában a „biztosító” a maroklőfegyver elsődleges látható biztosító billentyűt jelenti (1911 típusú fegyvernél például a hüvelykujjal működtethető biztosítót). Kétség esetén ebben az ügyben a főbíró (range master) döntése végleges.

8.1.2.3 "Selective action" – chamber loaded with hammer fully down, or chamber loaded and hammer cocked with external safety engaged (see Divisions in Appendix D). For both this Rule and Rule 8.1.2.1, the term "safety" means the primary visible safety lever on the handgun (e.g. the thumb safety on a "1911" genre handgun). In the event of doubt, the Range Master is the final authority on this matter.

8.1.3. A lőfeladatok a fentiekől eltérő készenléti helyzeteket is előírhatnak. Ebben az esetben a megkövetelt készenléti helyzetet világosan le kell írni a lőfeladat ismertetőben.

8.1.3 Courses of fire may require ready conditions which are different to those stated above. In such cases, the required ready condition must be clearly stated in the written stage briefing.

8.1.4. Hacsak a divízió követelményei másként nem rendelik (lásd a függelékeket), a versenyző nem korlátozható a lőfegyverbe töltött vagy újratöltött lőszer számának megválasztásában. Az írott lőfeladat ismertető csupán a fegyver töltésének, illetve a kötelező újratöltések időpontját írhatja elő, amennyiben ez utóbbi összhangban van az 1.1.5.2. szabályponttal.

8.1.4 Unless complying with a Division requirement (see Appendices), a competitor must not be restricted on the number of rounds to be loaded or reloaded in a handgun. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2.

8.1.5. Az IPSC versenyeken használt lőfegyverekkel kapcsolatban az alábbi definíciókat használjuk:

8.1.5 In respect of handguns used at IPSC matches, the following definitions apply:

8.1.5.1. A „single action” azt jelenti, hogy az elsütőbillentyű elhúzásának hatására egyetlen művelet hajtódik végre (pl. a kakas vagy az ütőszeg ráüt a gyutacsra).

8.1.5.1 "Single Action" means activation of the trigger causes a single action to occur (i.e. the hammer or striker falls).

8.1.5.2. A „double action” azt jelenti, hogy az elsütőbillentyű elhúzásának hatására egynél több művelet hajtódik végre (pl. a kakas vagy az ütőszeg először megfeszül, majd ráüt a gyutacsra).

8.1.5.2 "Double Action" means activation of the trigger causes more than a single action to occur (i.e. the hammer or striker rises or retracts, then falls).

8.1.5.3. A „selective action” azt jelenti, hogy a fegyver mind „single action”, mind „double action” módban képes működni.

8.1.5.3 "Selective Action" means that the handgun can be operated in either "Single Action" or "Double Action" modes.

8.2. Versenyző készenléti helyzete

8.2 Competitor Ready Condition

Ez jelzi, hogy a versenyző, a pályabíró közvetlen vezénylete alatt:

This designates when, under the direct command of a Range Officer:

8.2.1. A lőfegyverét az írott lőfeladat ismertetőnek és a megfelelő divízió előírásainak megfelelően készenléti helyzetbe helyezi.

8.2.1 The handgun is prepared as specified in the written stage briefing, and is in compliance with the requirements of the relevant Division.

8.2.2. Elfoglalja az írott lőfeladat ismertetőben meghatározott készenléti helyzetet. Amennyiben másként nincs meghatározva, a versenyzőnek arccal lőirányba fordulva egyenesen kell állnia, miközben a kezek a test mellett természetes tartásban lógnak.

8.2.2 The competitor assumes the start position as specified in the written stage briefing. Unless otherwise specified, the competitor must stand erect, facing downrange, with arms hanging naturally by the sides.

8.2.3. A lőfeladat soha nem rendelheti el vagy engedheti meg, hogy a versenyző a fegyvert, töltő eszközt vagy lőszeret érintse vagy tartsa a „standby” parancs és a „kezdő jelzés” között (kivéve az alkar elkerülhetetlen érintését a fegyveren).

8.2.3 A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a handgun, loading device or ammunition after the "Standby" command and before the "Start Signal" (except for unavoidable touching with the lower arms).

8.2.4. A löfeladat soha nem rendelheti el, hogy a versenyző a tokba tett fegyvert gyenge kézzel vegye elő.

8.2.4 A course of fire must never require the competitor to draw a handgun from the holster with the weak hand.

8.2.5. A löfeladat soha nem rendelheti el, hogy a versenyző újból tokba tegye a fegyverét a kezdő jelzés után. A versenyző azonban újból tokba teheti azt, amennyiben ezt biztonságosan teszi, s a fegyver vagy töltetlen, vagy a 8.1. szabálypontban meghatározott készenléti helyzetben van.

8.2.5 A course of fire must never require the competitor to re-holster a handgun after the start signal. However, a competitor may re-holster provided this is accomplished safely, and the handgun is either unloaded or in a ready condition stated in Section 8.1.

8.3. Lőtéri kommunikáció

8.3 Range Communication

Az elfogadott lőtéri vezényszavak és sorrendjük a következő:

The approved range commands and their sequence are as follows:

8.3.1. „Load and make ready” (illetve "Make Ready" a töltetlen fegyverrel történő indulás esetén) – ez a parancs jelzi a löfeladat kezdetét. A pályabíró közvetlen felügyelete alatt a versenyzőnek arccal lőirányba, vagy más, a pályabíró által meghatározott biztonságos irányba kell fordulnia, fel kell vennie a látás- és hallásvédő felszerelését, és az írott löfeladat ismertetőnek megfelelő kiindulási helyzetbe kell hoznia a fegyverét. A versenyző ezután elfoglalja a megkívánt kiindulási helyzetet. Miután ez megtörtént, a pályabíró folytathatja a vezényszavak kiadását.

8.3.1 "Load And Make Ready" (or "Make Ready" for starts with an unloaded handgun) – This command signifies the start of "the Course of Fire". Under the direct supervision of the Range Officer the competitor must face down range, or in a safe direction as specified by the Range Officer, fit eye and ear protection, and prepare the handgun in accordance with the written stage briefing. The competitor must then assume the required start position. At this point, the Range Officer will proceed.

8.3.1.1. A „load and make ready” (illetve a "Make Ready" a töltetlen fegyverrel történő indulás esetén) parancs kiadása után a versenyző a „kezdő jelzés” elhangzásáig nem hagyhatja el a kiindulási helyet, kivéve, ha a pályabíró azt előzetesen jóváhagyja és közvetlenül felügyeli. E szabály megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, míg ugyanazon versenyen való további előfordulása esetén a 10.6.1. szabálypont alkalmazását vonhatja maga után.

8.3.1.1 Once the "Load and Make Ready" (or "Make Ready" for starts with an unloaded handgun) command has been given, the competitor must not move away from the start location prior to issuance of the "Start Signal" without the prior approval, and under the direct supervision, of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense and may result in the application of Rule 10.6.1 for a subsequent offense in the same match.

8.3.2. „Are you ready?” – a tagadó válasz hiánya azt jelzi, hogy a versenyző pontosan megértette a löfeladat követelményeit, és készen áll annak megkezdésére. Amennyiben a versenyző még nem készült fel ezen parancs kiadásakor, akkor ezt a „not ready” válasszal kell jeleznie. Javasoljuk, hogy a versenyző csak akkor vegye fel a kívánt készenléti helyzetet, amikor teljesen felkészült, ezzel jelezve készenlétét a bírónak.

8.3.2 "Are You Ready?" – The lack of any negative response from the competitor indicates that he fully understands the requirements of the course of fire and is ready to proceed. If the competitor is not ready at the "Are You Ready?" command, he must state "Not Ready". It is suggested that when the competitor is ready he should assume the required start position to indicate his readiness to the Range Officer.

8.3.3. „Standby” – ezt a parancsot a kezdő jelzésnek kell követnie 1-4 másodpercen belül (lásd még a 10.2.6. szabálypontot).

8.3.3 "Standby" – This command should be followed by the start signal within 1 to 4 seconds (also see Rule 10.2.6).

8.3.4. „Kezdő jelzés” – a versenyző löfeladat végrehajtási kísérletének kezdetét jelző jelzés. Amennyiben a versenyző bármilyen okból nem reagál a kezdő jelzésre, a bíró győződjék meg arról, hogy a versenyző készen áll a löfeladat megkezdésére, majd ismét adja ki a lőtéri parancsokat az „are you ready?” parancstól kezdődően.

8.3.4 "Start Signal" – The signal for the competitor to begin their attempt at the course of fire. If a competitor fails to react to a start signal, for any reason, the Range Officer will confirm that the competitor is ready to attempt the course of fire, and will resume the range commands from "Are You Ready?"

8.3.5. „Stop” – a pályára beosztott bármely tisztségviselő bármikor kiadhatja ezt a parancsot a löfeladat közben. A versenyzőnek azonnal tüzet kell szüntetnie, be kell fejeznie a mozgását, és meg kell várnia a bíró további utasításait.

8.3.5 "Stop" – Any Range Officer assigned to a stage may issue this command at any time during the course of fire. The competitor must immediately cease firing, stop moving and wait for further instructions from the Range Officer.

8.3.6. „If you are finished, unload and show clear” – ha a versenyző befejezte a végrehajtást, le kell engednie a fegyverét, és be kell azt mutatnia a bírónak úgy, hogy közben a cső löirányba néz, a tárák ki vannak véve, a szán hátra van akasztva vagy hátul van tartva, és a töltényűr üres. Revolverek esetén a dob legyen üres, és kihajtott.

8.3.6 "If You Are Finished, Unload And Show Clear" – If the competitor has finished shooting, he must lower his handgun and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed down range, magazine removed, slide locked or held open, and chamber empty. Revolvers must be presented with the cylinder swung out and empty.

8.3.7. „If clear, hammer down, holster” – a parancs kiadása után a versenyző nem kezdheti meg újból a lövést (lásd 10.6.1. szabálypont). Miközben fegyverét továbbra is biztonságosan löirányban tartja, a versenyző végrehajtja az utolsó biztonsági ellenőrzést, az alábbiak szerint:

8.3.7 "If Clear, Hammer Down, Holster" – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the handgun safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the handgun as follows:

8.3.7.1. Öntöltők – előreengedi a szánt és elhúzza az elsütőbillentyűt (a kakas megérintése nélkül).

8.3.7.1 Self-loaders – release the slide and pull the trigger (without touching the hammer, if any).

8.3.7.2. Revolverek – bezárja az üres dobot (a kakas megérintése nélkül).

8.3.7.2 Revolvers – close the empty cylinder (without touching the hammer, if any).

8.3.7.3. Amennyiben a fegyver valóban üresnek bizonyul, a versenyző tokba teszi a fegyvert. A löfeladat befejeződését az jelzi, hogy a versenyző keze elengedi a tokba tett fegyvert.

8.3.7.3 If the gun proves to be clear, the competitor must holster his handgun. Once the competitor's hands are clear of the holstered handgun, the course of fire is deemed to have ended.

8.3.7.4. Amennyiben a fegyver nem üres, a bíró a 8.3.6. pontban meghatározott vezényszótól kezdve újra kiadja az utasításokat (lásd még 10.4.3. szabálypont).

8.3.7.4 If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

8.3.8. „Range is clear” – a versenyzők vagy a tisztségviselők mindaddig nem mehetnek előre, vagy távozhatnak a tűzvonalról vagy a végső tüzelési helyzetről, amíg a pályabíró ezt a

parancsot ki nem adja. Miután a parancs elhangzott, a tisztségviselők és a versenyzők előremehetnek, megkezdhetik az értékelést, a célok ragasztását, visszaállítását, stb.

8.3.8 "Range Is Clear" – Competitors or Range Officials must not move forward of, or away from, the firing line or final shooting location until this declaration is given by the Range Officer. Once the declaration is made, officials and competitors may move forward to score, patch, reset targets etc.

8.4. Töltés, újratöltés és ürítés a lőfeladat során

8.4 Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire

8.4.1. A lőfeladat közben bekövetkező töltés, újratöltés és ürítés közben a versenyző ujjainak jól láthatóak kívül kell lenniük a sátorvason, a fegyvernek pedig biztonságosan lőirányba, vagy a bíró által kijelölt egyéb biztonságos irányba kell mutatnia (lásd a 10.5. szabálypontban foglaltakat).

8.4.1 When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard and the handgun must be pointed safely down range or in another safe direction authorized by a Range Officer (see Section 10.5).

8.5. Mozgás

8.5 Movement

8.5.1. A célok tényleges célzását vagy lövését kivéve minden mozgást úgy kell végrehajtani, hogy az ujjak jól láthatóan kívül maradjanak a sátorvason, és javasolt a biztosító alkalmazása is. A fegyvernek biztonságos irányba kell mutatnia. Jelen szabálypont értelmezésében mozgás alatt az alábbi cselekedetek bármelyikét értjük:

8.5.1 Except when the competitor is actually aiming or shooting at targets, all movement must be accomplished with the fingers visibly outside the trigger guard and the safety should be engaged. The firearm must be pointed in a safe direction. "Movement" is defined as any of the actions below:

8.5.1.1. Bármely irányban megtett egynél több lépés.

8.5.1.1 Taking more than one step in any direction

8.5.1.2. Lövési testhelyzet megváltoztatása (pl. állásból térdelésbe, vagy ülésből állásba).

8.5.1.2 Changing shooting position (e.g. from standing to kneeling, from seated to standing etc.).

8.5.2. Ha a versenyző bármikor a lőfeladat során tokba teszi a töltött fegyverét, azt csak az adott fegyverre meghatározott készenléti helyzetben teheti meg (lásd 8.1. szabálypont). Ezen szabály megsértőit a versenyből való kizárással kell büntetni (lásd 10.5.11 szabálypont).

8.5.2 If a competitor holsters a loaded handgun at any time during a course of fire, it must be placed in the applicable handgun ready conditions (see Section 8.1). Violations will be subject to match disqualification (see Rule 10.5.11).

8.5.2.1. A „single action” öntöltő esetén a biztosítónak biztosított helyzetben kell lennie.

8.5.2.1 For a single action self-loader the safety must be applied

8.5.2.2. A revolverek és a double action öntöltők esetén a kakasnak leeresztve kell lennie (lásd 10.5.11.2. és 10.5.11.3. szabálypontokat).

8.5.2.2 For double action self-loaders and revolvers the hammer must be down (see Rules 10.5.11.2 & 10.5.11.3).

8.6. Segítség vagy zavarás

8.6 Assistance or Interference

8.6.1. A löfeladat végrehajtása közben a versenyzőnek semmiféle segítség nem adható, azonban biztonsági figyelmeztetést a pályára rendelt bírók bármelyike akármikor kiadhat. Ezen figyelmeztetések nem képezhetik a versenyző újralövési követelésének alapját.

8.6.1 No assistance of any kind can be given to a competitor during a course of fire, except that any Range Officer assigned to a stage may issue safety warnings to a competitor at any time. Such warnings will not be grounds for the competitor to be awarded a reshoot.

8.6.2. A löfeladat közben a versenyzőnek segítséget nyújtó, vagy éppen zavaró személynek (és az ilyen segítséget elfogadó versenyzőnek) a bíró, amennyiben ezt indokoltnak látja, eljárási hibát adhat az adott pályán, és/vagy alkalmazhatja velük szemben a 10.6. szabálypontban foglaltakat.

8.6.2 Any person providing assistance or interference to a competitor during a course of fire (and the competitor receiving such assistance) may, at the discretion of a Range Officer, incur a procedural penalty for that stage and/or be subject to Section 10.6.

8.6.3. Abban az esetben, ha a bíróval való véletlen érintkezés vagy más külső befolyás megzavarta volna a versenyzőt a löfeladat végrehajtása közben, a bíró felajánlhatja a versenyzőnek a löfeladat újralövését. A versenyzőnek az ajánlatot még azelőtt el kell fogadnia vagy el kell utasítania, mielőtt megnézné akár a végrehajtási idejét, akár az előző kísérlet találatait. Ha a versenyző biztonsági előírást sért meg ezen külső befolyás hatására, akkor a 10.3. szabálypontban foglaltak is alkalmazhatók ellene.

8.6.3 In the event that inadvertent contact from the Range Officer or another external influence has interfered with the competitor during a course of fire, the Range Officer may offer the competitor a reshoot of the course of fire. The competitor must accept or decline the offer prior to seeing either the time or the score from the initial attempt. However, in the event that the competitor commits a safety infraction during any such interference, the provisions of Section 10.3 may still apply

8.6.4. Abban az esetben, ha a versenyző véletlenül korábban kezdené meg a feladat végrehajtását (hamis kezdés), a bíró, amilyen gyorsan csak lehetséges, leállítja a versenyzőt, és a pálya helyreállítása után újraindítja őt.

8.6.4 In the event that a competitor inadvertently begins shooting prematurely ("false start"), the Range Officer will, as soon as possible, stop and restart the competitor once the course of fire has been restored.

8.7. Célkép és lőtér megvizsgálása

8.7 Sight Pictures and Range Inspection

8.7.1. A versenyzőknek tilos a kezdő jelzés előtt töltött fegyverrel történő célkép felvétel. E szabály megsértéséért első alkalommal figyelmeztetni kell a versenyzőt, s ugyanezen versenyen történő minden további előfordulása esetén egy eljárási hibát kell neki adni.

8.7.1 Competitors are always prohibited from taking a sight picture with a loaded firearm prior to the start signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match.

8.7.2. Amennyiben a verseny szervezője a kezdő jelzés előtt töltetlen fegyverrel történő célkép felvételt is tiltja, a versenyzőket erre figyelmeztetni kell az írott löfeladat ismertetőben. A szabály megsértéséért első ízben figyelmeztetés, ugyanezen versenyen történő minden további esetben pedig egy eljárási hiba büntetést kell adni.

8.7.2 If match organizers also prohibit taking a sight picture with an unloaded firearm prior to the start signal, competitors must be advised in the written stage briefing. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match.

8.7.3. Amennyiben engedélyezett a célkép felvétele a töltetlen fegyverrel, a versenyző akkor is csupán egyetlen célon teheti ezt meg azt ellenőrzendő, hogy irányzéka a kívánalmaknak megfelelően elő van-e készítve. Azon versenyzőkkel szemben, akik a célsorrendet vagy

a lövészi pozíciót ellenőrzik célképfelvétel ürügyén, alkalmanként egy eljárási hiba büntetést kell alkalmazni.

8.7.3 When permitted, competitors taking a sight picture with an unloaded firearm prior to the start signal must only do so on a single target, to verify that their sights are prepared as required. Competitors who test a targeting sequence or a shooting position while taking a sight picture will incur one procedural penalty per occurrence.

8.7.4. A versenyzőknek a löfeladat ellenőrzése (pályabejárás) közben tilos bármiféle célzási segédeszköz használniuk (pl. játékfegyvert vagy replika fegyvert, illetve a valódi lőfegyver bármilyen tartozékát), kivéve a saját kezüket. A szabály megsértéséért alkalmanként egy eljárási hiba büntetést kell alkalmazni (lásd még 10.5.1. szabálypont).

8.7.4 Competitors are prohibited from using any sighting aid (e.g. the whole or part of an imitation or replica firearm, any part of a real firearm including any accessories thereof etc.), except for their own hands, while conducting their inspection ("walkthrough") of a course of fire. Violations will incur one procedural penalty per occurrence (also see Rule 10.5.1).

8.7.5. Egyetlen személy sem léphet be a löfeladat területére a főbíró, vagy az adott pályára kirendelt bíró előzetes jóváhagyása nélkül. A szabály megsértőit első ízben figyelmeztetni kell, minden további kísérletük esetén azonban a 10.6. szabálypontban foglaltak alkalmazhatók.

8.7.5 No person is permitted to enter or move through a course of fire without the prior approval of a Range Officer assigned to that course of fire or the Range Master. Violators will incur a warning for the first offense but may be subject to the provisions of Section 10.6 for subsequent offenses.

9. fejezet - Értékelés

Chapter 9 - Scoring

9.1. Általános szabályok

9.1 General Regulations

9.1.1. Célok megközelítése – értékelés közben a versenyző vagy megbízottja a bíró előzetes felhatalmazásának hiányában nem közelítheti meg a célokat 1 méternél (3.28 lábnál) jobban. A szabály megsértése első ízben figyelmeztetést von maga után, azonban a versenyző vagy megbízottja a bíró döntésétől függően az ugyanezen versenyen bekövetkező minden további alkalommal eljárási hibával büntethető.

9.1.1 Approaching Targets – While scoring is in progress, competitors or their delegate must not approach any target closer than 1 meter (3.28 feet) without the authorization of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense, but the competitor or his delegate may, at the discretion of the Range Officer, incur a procedural penalty for subsequent occurrences in the same match.

9.1.2. Célok megérintése – értékelés közben a versenyző, vagy megbízottja nem érintheti meg, nem kaliberezheti, és más módon sem befolyásolhatja a célokat a bíró felhatalmazása nélkül. Amennyiben a bíró úgy ítéli meg, hogy a versenyző vagy megbízottja befolyásolja vagy megzavarja az értékelési eljárást a cselekedetével, a bíró az alábbiakat teheti:

9.1.2 Touching Targets – While scoring is in progress competitors or their delegate must not touch, gauge or otherwise interfere with any target without the authorization of the Range Officer. Should a Range Officer deem that a competitor or their delegate has influenced or affected the scoring process due to such interference, the Range Officer may:

9.1.2.1. Az érintett célt mint elhibázottat értékelheti, vagy

9.1.2.1 Score the affected target as a missed target; or

9.1.2.2. Alkalmazza valamennyi érintett büntető célon a büntetéseket.

9.1.2.2 Impose penalties for any affected penalty targets.

9.1.3. Korán leragasztott célok – amennyiben egy célt korán leragasztanak, ezzel lehetetlenné téve a tényleges eredmény megállapítását, a bíró elrendeli a versenyzőnek a pálya újralövését.

9.1.3 Prematurely Patched Targets – If a target is prematurely patched or taped, preventing the determination of the actual score, the Range Officer must order the competitor to reshoot the course of fire.

9.1.4. Helyre nem állított célok – amennyiben az előző versenyző löfeladat végrehajtási kísérletét követően egy vagy több cél nem lett kellően leragasztva az értékelés során, illetve amennyiben extra találatok vagy megkérdőjelezhető büntető találatok vannak, és a bíró számára nem nyilvánvaló, hogy a találatok közül melyiket lőtte az éppen értékelt versenyző, az érintett versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újbóli végrehajtását.

9.1.4 Unrestored Targets – If, following completion of a course of fire by a previous competitor, one or more targets have not been properly patched or taped in preparation for the competitor being scored, or if there are extra scoring or questionable penalty hits thereon, and it is not obvious to the Range Officer which hits were made by the competitor being scored, the affected competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

9.1.5. Áthatolhatatlan – az IPSC értékelt és büntető célok értékelhető területét áthatolhatatlannak tartjuk. Amennyiben

9.1.5 Impenetrable – The scoring area of all IPSC scoring and penalty paper targets is deemed to be impenetrable. If a:

- 9.1.5.1. a lövedék teljes egészében az értékelt területen belül maradva halad át a célon, majd további útján egy másik papírcél értékelt területét érinti, a további papírcélokra lévő ilyen találat nem számít sem értékelt, sem büntető találatnak.

9.1.5.1 Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.5.2. a lövedék teljes egészében az értékelt területen belül maradva halad át a célon, majd további útján egy fémcélt eltalál vagy ledönt, akkor ezt lőtéri felszerelés hibájaként kell kezelni. A versenyzőnek a pályát helyreállítása után újra kell lőnie.

9.1.5.2 Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

- 9.1.5.3. a lövedék a papír vagy fémcél értékelt területét csak részlegesen érinti, majd további útján egy másik papírcél értékelt területét találja el, a második célon elért találatot is értékelt vagy büntető találatként kell értékelni, az adott esettől függően.

9.1.5.3 Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.5.4. a lövedék a papír vagy fémcél értékelt területét csak részlegesen érinti, majd további útján egy fémcélt ledönt (vagy eltalálja az értékelt területét), az eldönt (vagy eltalált) második fémcélt is értékelni vagy büntetni kell, az adott esettől függően.

9.1.5.4 Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down (or hit the scoring area of) another metal target, the fallen (or hit on the) subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.6. Hacsak külön nincs „puha takarásként” (lásd 4.1.4.2. szabálypont) megjelölve az írott löfeladat ismertetőben, valamennyi tárgy, fal, barikád, látáskorlátozó és egyéb akadályt áthatolhatatlan „kemény fedezéknek” tartunk. Amennyiben:

9.1.6 Unless specifically described as "soft cover" (see Rule 4.1.4.2) in the written stage briefing, all props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

- 9.1.6.1. egy lövedék teljes egészében a kemény takaráson halad át, majd további útján eltalál egy értékelt vagy büntető papírcélt, akkor ez a találat nem számít bele az értékelésbe.

9.1.6.1 Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to strike any scoring or penalty paper target, that shot will not count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.6.2. egy lövedék teljes egészében a kemény takaráson halad át, majd további útja során eltalál vagy ledönt egy fémcélt, akkor ezt lőtéri felszerelés hibájaként kell kezelni (lásd 4.6. szabálypont). A versenyzőnek a pályát helyreállítása után újra kell lőnie.

9.1.6.2 Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure (see Section.4.6). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

- 9.1.6.3. egy lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útján eltalálja egy papírcél értékelt területét, akkor ez a találat is beszámít az értékelésbe.

9.1.6.3 Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a paper target, the hit on that paper target will count for score or penalty, as the case may be.

- 9.1.6.4. egy lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útján ledönt egy értékelt fémcélt, akkor az eldőlt célt is értékelni kell. Ha a lövedék részlegesen halad át a kemény takaráson, és további útja során ledönt vagy eltalál egy büntető fémcélt, a ledönt vagy eltalált célt is értékelni kell.

9.1.6.4 Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target, the fallen target will count for score. If a bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down or hit a penalty metal target, the fallen target or hit thereon will count for penalty.

9.2. Értékelési eljárások

9.2 Scoring Methods

- 9.2.1. Minden egyes löfeladat esetén az írásos löfeladat ismertető az alábbi értékelési eljárás egyikét határozhatja meg.

9.2.1 The written stage briefing for each course of fire must specify one of the following scoring methods:

- 9.2.2. Comstock értékelés – korlátozatlan időmérés, amely az utolsó lövés leadásával áll meg, tetszés szerint leadható számú lövés, amelyek közül a célonként előírt számú találat számít be az értékelésbe.

9.2.2 "Comstock" – Unlimited time stops on the last shot, unlimited number of shots to be fired, stipulated number of hits per target to count for score.

- 9.2.2.1. A versenyző eredményét a célonkénti meghatározott számú legmagasabb értékű találatok összeadásával és ebből a büntetések levonásával kiszámolt pont teljes végrehajtási idővel (melyet két tizedesjegyre kell feljegyezni) történő osztása határozza meg. Ez a szám a versenyző találati faktora (*hit factor*). Az összes közül az adott pályán elért legmagasabb találati faktort megszerző versenyző kapja meg a löfeladaton elérhető maximális pontszámot, s minden más versenyzőt a pálya győzteséhez képest relatív módon értékelünk.

9.2.2.1 A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner.

- 9.2.3. Virginia értékelés – korlátozatlan időmérés, amely az utolsó lövés leadásával áll meg, korlátozott számban leadható lövés, melyek közül a célonként meghatározott számú találat értékelt.

9.2.3 "Virginia Count" – Unlimited time stops on the last shot, limited number of shots to be fired, stipulated number of hits per target to count for score.

- 9.2.3.1. A versenyző eredményét a célonkénti meghatározott számú legmagasabb értékű találatok összeadásával és ebből a büntetések levonásával kiszámolt pont teljes végrehajtási idővel (melyet két tizedesjegyre kell feljegyezni) történő osztása határozza meg. Ez a szám a versenyző találati faktora (*hit factor*). Az összes közül az adott pályán elért legmagasabb találati faktort megszerző versenyző kapja meg a löfeladaton elérhető maximális pontszámot, s minden más versenyzőt a pálya győzteséhez képest relatív módon értékelünk.

9.2.3.1 A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two

decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner.

- 9.2.3.2. A virginia értékelésű löfeladaton kizárólag papírcél használható, s ezt az értékelést csak a standard gyakorlatokon, a minősítő pályákon, vagy a rövid pályákon lehet választani.

9.2.3.2 Virginia Count must use paper targets exclusively, and must only be used for Standard Exercises, Classifiers or Short Courses.

- 9.2.3.3. A virginia értékelés nem használható négyes- vagy magasabb szintű versenyen, kivéve a standard gyakorlat során alkalmazva (lásd 6.1.2. szabálypont).

9.2.3.3 Virginia Count must not be used in Level IV or higher matches except in respect of a Standard Exercise (see Rule 6.1.2).

- 9.2.4. Fixidős értékelés – előírt időkorlát, korlátozott számú leadható lövés, előírt számú értékelendő találat.

9.2.4 "Fixed Time" – Limited time, limited number of shots to be fired, stipulated number of overall hits to count for score.

- 9.2.4.1. A versenyző eredményét az elért összes találat értékének összeadásával és a büntetéseket levonva kapjuk. A végső pályaeredményeket nem súlyozzuk, a versenyzők eredményét az általuk elért pontszámok adják.

9.2.4.1 A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of overall hits, minus penalties. The overall stage results are not factored, and competitors are ranked by the actual nett points achieved by them.

- 9.2.4.2. A fixidős értékelésű löfeladaton kizárólag papírcélok használhatók, amelyek lehetőleg eltűnő célok legyenek.

9.2.4.2 Fixed Time must use paper targets exclusively and they should, where possible, be disappearing targets.

- 9.2.4.3. Fixidős értékelést kizárólag standard gyakorlaton, minősítő pályán, vagy rövid pályán lehet választani.

9.2.4.3 Fixed Time must only be used for Standard Exercises, Classifiers or Short Courses.

- 9.2.4.4. Fixidős értékelést a négyes- vagy magasabb szintű versenyen tilos használni, kivéve, ha standard gyakorlat során alkalmazzuk (lásd 6.1.2. szabálypont).

9.2.4.4 Fixed Time must not be used in Level IV or higher matches except in respect of a Standard Exercise (see Rule 6.1.2).

- 9.2.4.5. A fixidős értékelés során nem alkalmazzuk a rálövés elmulasztása, illetve a hibázás büntetéseket.

9.2.4.5 Fixed Time courses of fire do not incur failure to shoot at or miss penalties.

- 9.2.5. A pályaeredmények a versenyzőket a megfelelő divíziókon belül az elért pályaeredmények csökkenő sorrendjében (melyeket négy tizedesjegyig kell kiszámolni) sorolják be.

9.2.5 Stage results must rank competitors within the relevant Division in descending order of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

- 9.2.6. A versenyeredmények a versenyzőket a megfelelő divíziókon belül az összes elért pályaeredmény összege (melyet négy tizedesjegyig kell meghatározni) szerinti csökkenő sorrendben sorolják be.

9.2.6 Match results must rank competitors within the relevant Division in descending order of the combined total of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

9.3. Holtverseny értékelése

9.3 Scoring Ties

- 9.3.1. Amennyiben a versenyigazgató (match director) véleménye szerint a versenyvégeredményben mutatkozó holtversenyt el kell dönteni, az érintett versenyzőknek egy vagy több, a versenyigazgató által kijelölt vagy létrehozott lőfeladatot kell lőniük addig, amíg a holtverseny el nem dől. Ezen pályaeredmények csak a holtverseny eldöntésére szolgálnak, a versenyzők versenyben szerzett eredeti pontjai változatlanok maradnak. A holtversenyt tilos sorsolással eldönteni.

9.3.1 If, in the opinion of the Match Director, a tie in match results must be broken, the affected competitors must shoot one or more courses of fire, nominated or created by the Match Director, until the tie is broken. The result of a tiebreaker will only be used to determine the final placing of the affected competitors, and their original match points will remain unchanged. Ties must never be broken by chance.

9.4. Értékelő- és büntetőpontok értékei

9.4 Scoring and Penalty Values

- 9.4.1. Az IPSC célokon elért találatok értékelését az IPSC Közgyűlés által elfogadott értékeknek megfelelően kell elvégezni (lásd B. és C. függelék).

9.4.1 Scoring hits on IPSC targets will be scored in accordance with the values approved by the IPSC General Assembly. (See Appendices B and C).

- 9.4.2. A büntető papírcél értékelt területén látható minden egyes találatot a legmagasabb elérhető pontértékű találat kétszeresével kell büntetni, azonban büntető célonként legfeljebb két találat büntethető.

9.4.2 Each hit visible on the scoring area of a penalty paper target will be penalized the equivalent of twice the point value of a maximum scoring hit, up to a maximum of 2 hits per penalty target.

- 9.4.3. A büntető fémcél értékelt területén látható minden egyes találatot a legmagasabb elérhető pontértékű találat kétszeresével kell büntetni attól függetlenül, hogy a fémcél eldőlésnek lett-e megtervezve, azonban büntető célonként legfeljebb két találat büntethető (lásd 4.3.1.7. és 4.3.1.8. szabálypontok).

9.4.3 Each hit visible on the scoring area of a penalty metal target will be penalized the equivalent of twice the point value of a maximum scoring hit, up to a maximum of 2 hits per penalty target, regardless of whether or not it is designed to fall (see Rules 4.3.1.7 and 4.3.1.8).

- 9.4.4. Valamennyi hibázást az adott célon a legmagasabb elérhető pontértékű találat értékének kétszeresével kell büntetni, kivéve az eltűnő célok hibázását (lásd 9.2.4.5. és 9.9.2. szabálypontok).

9.4.4 Each miss will be penalized twice the value of the maximum scoring hit available on that target, except in the case of disappearing targets (see Rules 9.2.4.5 and 9.9.2).

- 9.4.5. A virginia vagy fixidős értékelésű lőfeladat esetén:

9.4.5 In a Virginia Count or Fixed Time Course of Fire:

- 9.4.5.1. Az extra lövések (az adott pályára vagy részfeladatra meghatározott számúnál több leadott lövés) mindegyike egy eljárási hibával büntetendő. Az értékelés során kizárólag a meghatározott számú legjobb értékelhető találatot kell értékelni.

9.4.5.1 Extra shots (i.e. shots fired in excess of the number specified in a component string or stage), will each incur one procedural penalty. Additionally, during scoring, no more than the specified number and highest scoring hits will be awarded.

- 9.4.5.2. Az extra találatok (a papírcélok értékelt felületén látható, az adott pályára meghatározott számúnál több elért találat) mindegyike egy eljárási hibával büntetendő. Megjegyzendő, hogy a kemény takaráson vagy a büntető célokon lévő találat nem számít extra találatnak.

9.4.5.2 *Extra hits (i.e. hits on the scoring area of scoring paper targets in excess of the total number specified in the stage), will each incur one procedural penalty. Note that hits on hard cover and/or penalty targets are not treated as Extra Hits.*

- 9.4.5.3. Az „összegyűjtött lövések” (a részfeladat során a megfelelő számú, ám a meghatározottnál kevesebb számú célra leadott lövés) előfordulásonként egy eljárási hibával büntetendők. Ezt a büntetést nem kell alkalmazni akkor, ha az írott löfeladat ismertető külön engedélyezi az összegyűjtött lövések használatát.

9.4.5.3 *Stacked shots (i.e. firing the correct number of rounds in a string, but shooting at fewer targets than specified in the string), will incur one procedural penalty per occurrence. This penalty will not be applied if the written stage briefing specifically authorizes stacked shots.*

- 9.4.6. Fixidős löfeladat esetén:

9.4.6 *In a Fixed Time Course of Fire:*

- 9.4.6.1. Időn túli (a feladat végét jelző tüzet szüntess jelzés után leadott) lövések mindegyikét az adott célon ténylegesen elért legmagasabb pontértékű találat értékének megfelelő értékű büntetéssel kell sújtani, kivéve eltűnő célok esetén.

9.4.6.1 *Overtime shots (i.e. shots fired after the signal to cease fire has been given), will each be penalized the value of the maximum scoring hit available on that target, except in the case of disappearing targets.*

9.5. Értékelési eljárás

9.5 Scoring Policy

- 9.5.1. Hacsak az írásos löfeladat ismertető másként nem rendel, az értékelt papírcélokra legalább egy lövést le kell adni, és a legjobb kettő találat értékelt. Az értékelt fémcélokra legalább egy lövést le kell adni, és el kell dőlniük az értékeléshez.

9.5.1 *Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall to score.*

- 9.5.2. Amennyiben az értékelt célon a találatnyom érinti két értékelő zóna elválasztó vonalát, vagy ha több értékelő zónán megy keresztül, akkor a magasabb értéket kell megadni.

9.5.2 *If the bullet diameter of a hit on a scoring target touches the scoring line between two scoring areas, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.*

- 9.5.3. Amennyiben a találatnyom érinti mind az értékelt, mind a büntető cél értékelt zónáját, akkor meg kell adni a találatot is, és a büntetést is.

9.5.3 *If a bullet diameter touches the scoring area of both a scoring target and a penalty target, it will earn the score and incur the penalty.*

- 9.5.4. A találatnyomból kiinduló sugárirányú szakadások az értékelés szempontjából nem számítanak.

9.5.4 *Radial tears radiating outwards from the diameter of a bullet hole will not count for score or penalty.*

- 9.5.5. A löfeladaton elérhető legrosszabb eredmény nulla.

9.5.5 *The minimum score for a course of fire or string will be zero.*

- 9.5.6. Amennyiben egy versenyző elmulasztja a löfeladat valamennyi értékelt célját megtámadni legalább egy lövéssel, akkor minden kihagyott cél esetén egy eljárási hibát kell neki adni a hibázásért járó büntetések mellé.

9.5.6 *A competitor who fails to shoot at each scoring target in a course of fire with at least one round will incur one procedural penalty per target for failure to shoot at the target, as well as appropriate penalties for misses (see Rule 10.2.7).*

9.6. Értékelés ellenőrzése és óvása

9.6 Score Verification and Challenge

9.6.1. Miután a pályabíró kiadta a „range is clear” vezényszót, a versenyző vagy megbízottja csatlakozhat az értékelésért felelős tisztségviselőhöz, hogy ellenőrizze az értékelést.

9.6.1 After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be allowed to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring.

9.6.2. A lőfeladatért felelős bíró előírhatja, hogy az értékelési eljárás már akkor megkezdődjék, amikor a versenyző még a pálya más részét hajtja végre. Ilyen esetben a versenyző megbízottja jogosult az értékelésért felelős tisztségviselőhöz csatlakozni az értékelés ellenőrzése céljából. A versenyzőket a lőfeladat ismertetése során tájékoztatni kell erről az eljárásról.

9.6.2 The Range Official responsible for a course of fire may stipulate that the scoring process will begin while a competitor is actually completing a course of fire. In such cases, the competitor's delegate must be entitled to accompany the official responsible for scoring in order to verify the scoring. Competitors must be advised of this procedure during the squad briefing.

9.6.3. Ha a versenyző (vagy delegáltja) elmulaszt az értékelési folyamat során ellenőrizni egy célt, akkor elveszíti minden jogát arra, hogy megóvhassa ezen cél értékelését.

9.6.3 A competitor (or his delegate) who fails to verify a target during the scoring process loses all right of appeal in respect of scoring that target.

9.6.4. Az értékelt vagy büntető találattal kapcsolatos tiltakozását a versenyzőnek még azelőtt jeleznie kell a bírónak, hogy az adott célt lefestették, leragasztották, vagy helyreállították volna. Ennek elmulasztása esetén a tiltakozás nem fogadható el.

9.6.4 Any challenge to a score or penalty must be appealed to the Range Officer by the competitor (or his delegate) prior to the subject target being painted, patched, or reset, failing which such challenges will not be accepted.

9.6.5. Amennyiben az értékelő bíró a tiltakozás ellenére fenntartja a találattal kapcsolatos véleményét, a versenyző azonban ezt továbbra is megkérdőjelezi, akkor a versenyző először a vezető bíróhoz, majd a főbíróhoz fordulhat.

9.6.5 In the event that the Range Officer upholds the original score or penalty and the competitor is dissatisfied, he may appeal to the Chief Range Officer and then to the Range Master for a ruling.

9.6.6. A főbíró ítélete végleges. Az értékeléssel kapcsolatos döntéssel szemben további óvásnak helye nincs.

9.6.6 The Range Master's ruling will be final. No further appeals are allowed with respect to the scoring decision.

9.6.7. Az értékeléssel kapcsolatos óvás elbírálása során az érintett cél(oka)t tilos leragasztani, vagy másként befolyásolni, amíg az óvás véglegesen el nincs bírálva. A bíró a kérdéses célt lecserélheti, hogy a verseny késleltetése nélkül is lehetővé tegye a későbbi vizsgálatát. Mind a versenyzőnek, mint a bírónak alá kell írnia a levett célt, és világosan meg kell jelölni, hogy melyik találat(ok) lépezik az óvás tárgyát.

9.6.7 During a scoring challenge, the subject target(s) must not be patched, taped or otherwise interfered with until the matter has been settled. The Range Officer may remove a disputed paper target from the course of fire for further examination to prevent any delay in the match. Both the competitor and the Range Officer must sign the target and clearly indicate which hit(s) is (are) subject to challenge.

9.6.8. Kizárólag a főbíró által jóváhagyott kaliberező lapok használhatók, amennyiben szükség van rájuk, a papírcélokra elért találatok pontos értékének ellenőrzéséhez vagy meghatározásához.

9.6.8 Scoring overlays approved by the Range Master must be used exclusively, as and when required, to verify and/or determine the applicable scoring zone of hits on paper targets.

9.7. Értékelő lapok

9.7 Score Sheets

9.7.1. A bírónak az egyes versenyzők értékelő lapjára valamennyi információt (beleértve az esetleg adott figyelmeztetést is) rá kell írnia, mielőtt aláírná azt. Miután a bíró aláírta az értékelő lapot, a megfelelő helyen a versenyző is aláírja azt. A régióigazgatóság engedélyével elektronikus értékelő lap aláírás is használható. Az értékelt pontok és büntetések feljegyzésére számjegyeket kell alkalmazni. A lőfeladat befejezésére felhasznált időtartamot a megfelelő helyre két tizedesjegy pontossággal kell feljegyezni.

9.7.1 The Range Officer must enter all information (including any warnings given) on each competitor's score sheet prior to signing it. After the Range Officer has signed the score sheet, the competitor must add his own signature in the appropriate place. Electronic score sheet signatures will be acceptable if approved by the Regional Directorate. Whole numbers should be used to record all scores or penalties. The elapsed time taken by the competitor to complete the course of fire must be recorded to 2 decimal places in the appropriate place.

9.7.2. Amennyiben az értékelő lapon javításokat kell eszközölni, ezeket jól olvashatóan kell megtenni az eredeti, és a versenyzőnél lévő valamennyi másolaton egyaránt. Bármilyen módosítást mind a bírónak, mind a versenyzőnek kézjegyével el kell látnia.

9.7.2 If corrections to the score sheet are required, these will be clearly entered onto the original and other copies of the competitor's score sheets. The competitor and the Range Officer should initial any corrections.

9.7.3. Amennyiben a versenyző bármilyen oknál fogva megtagadná az értékelő lap kézjegyével való ellátását, az eseményről a főbíró (*range master*) értesíteni kell. Amennyiben a főbíró úgy véli, hogy a lőfeladat végrehajtását és értékelését az aláíratlan értékelő lap helyesen tükrözi, akkor azt a versenyeredménybe beszámítóként a többivel egyformán kell kezelni.

9.7.3 Should a competitor refuse to sign or initial a score sheet, for any reason, the matter must be referred to the Range Master. If the Range Master is satisfied that the course of fire has been conducted and scored correctly the unsigned score sheet will be submitted as normal for inclusion in the match scores

9.7.4. A bíró és a versenyző által egyaránt aláírt értékelő lap annak bizonyítéka, hogy a lőfeladatot a versenyző végrehajtotta, és a feljegyzett idő, valamint az értékelt és büntető pontok a valóságnak megfelelően, kétségbevonhatatlanul fel vannak jegyezve. Az aláírt értékelő lap bizonyító erejű dokumentum, amelyet az óvási bizottság ilyen irányú határozatának, illetve a versenyző és az aláíró bíró egybehangzó ilyen irányú kérelme nélkül megváltoztatni kizárólag a matematika tévedések korrigálása, illetve a 8.6.2. pontban megfogalmazott eljárási hiba büntetések hozzáadása révén lehet.

9.7.4 A score sheet signed by both a competitor and a Range Officer is conclusive evidence that the course of fire has been completed, and that the time, scores and penalties recorded on the score sheet, are accurate and uncontested. The signed score sheet is deemed to be a definitive document and, with the exception of the mutual consent of the competitor and the signatory Range Officer, or due to an arbitration decision, the score sheet will only be changed to correct arithmetical errors or to add procedural penalties under Rule 8.6.2.

9.7.5. Amennyiben egy értékelő lapon túl sok, vagy túl kevés bejegyzés található, illetve ha az idő nincs rá feljegyezve, a versenyzőt a pálya újrälövésére kell kötelezni.

9.7.5 If a score sheet is found to have insufficient or excess entries, or if the time has not been recorded on the score sheet, the competitor will be required to reshoot the course of fire.

9.7.6. Abban az esetben, ha az újrälövés bármilyen oknál fogva nem lehetséges, a következőképpen kell eljárni:

9.7.6 In the event that a reshoot is not possible or permissible for any reason, the following actions will prevail:

- 9.7.6.1. ha az idő hiányzik, a versenyző a löfeladatért nulla pontot kap.
9.7.6.1 If the time is missing, the competitor will receive a zero score for the course of fire.
- 9.7.6.2. ha az értékelő lapon feljegyzett találatok és hibázások száma együttesen kevesebb, mint az előírt lövésszám, akkor a feljegyzett eredményt teljesnek és véglegesnek kell elfogadni.
9.7.6.2 If insufficient hits or misses have been recorded on the score sheet, those which have been recorded will be deemed complete and conclusive.
- 9.7.6.3. ha az értékelő lapon feljegyzett találatok és hibázások száma együttesen több, mint az előírt lövésszám, akkor az elegendő számú legmagasabb értékű feljegyzett értékelt találatot kell használni.
9.7.6.3 If excessive hits or misses have been recorded on the score sheet, the highest value scoring hits recorded will be used.
- 9.7.6.4. Az értékelő lapra feljegyzett eljárási hiba büntetések teljesnek és véglegesnek tartandók, kivéve ha a 8.6.2. szabályt kell alkalmazni.
9.7.6.4 Procedural penalties recorded on the score sheet will be deemed complete and conclusive, except where Rule 8.6.2 applies.
- 9.7.6.5. Amennyiben a versenyző azonosítására alkalmas információ hiányzik az értékelő lapról, erről a főbíróat azonnal értesíteni kell, aki a probléma megoldásához az általa szükségesnek vélt cselekedeteket köteles megtenni.
9.7.6.5 If the identity of the competitor is missing from a score sheet, it must be referred to the Range Master, who must take whatever action he deems necessary to rectify the situation.

9.8. Értékelés felelőssége

9.8 Scoring Responsibility

- 9.8.1. Az értékelő bírót által közzétett listák ellenőrzése érdekében saját eredményeinek feljegyzéséről valamennyi versenyzőnek saját felelősségére kell gondoskodnia.
9.8.1 Each competitor is responsible to maintain an accurate record of their scores to verify the lists posted by the Stats Officer.
- 9.8.2. Miután valamennyi versenyző befejezte a versenyt, az előzetes pályaeredményeket az értékelő bírót lehetőleg tegye közzé és függesse ki egy jól meghatározott helyen, hogy azokat a versenyzők ellenőrizhessék.
9.8.2 After all competitors have completed a match, the provisional stage results should be published and posted in a conspicuous place by the Stats Officer for the purpose of verification by competitors.
- 9.8.3. Amennyiben egy versenyző a verseny végén az előzetes pályaeredményekben hibát talál, akkor legkésőbb a listák közzétételét követő egy órán belül tiltakozást kell benyújtania az értékelő bírónál. Amennyiben a tiltakozást ezen időkorláton belül nem nyújtja be, a közzétett eredmények véglegesek, és a tiltakozást el kell vetni.
9.8.3 If a competitor detects an error in the provisional results at the end of the match, they must file an appeal with the Stats Officer not later than 1 hour after the results are posted. If the appeal is not filed within the time limit, the posted scores will stand and the appeal will be dismissed.

9.9. Mozgó célok értékelése

9.9 Scoring of Moving Targets

A mozgó célokat a következők szerint kell értékelni:

Moving targets will be scored in accordance with the following:

- 9.9.1. Azon mozgó célok esetén, amelyek nyugalmi helyzetükben (akár aktiválásuk előtt, akár utána) a legmagasabb értékű találati zóna legalább egy részét láthatóan hagyják, illetve

amelyek folyamatosan eltűnnek és felbukkannak, mindig alkalmazni kell a rálövés elmulasztása és/vagy a hibázás büntetéseket (kivéve a 9.2.4.5. szabálypont hatálya alá tartozó esetekben).

9.9.1 Moving targets which present at least a portion of the highest scoring area when at rest (either before or after activation), or which continuously appear and disappear, will always incur failure to shoot at and/or miss penalties (exception see Rule 9.2.4.5).

9.9.2. A fenti kitételnek meg nem felelő mozgó célok esetén nem alkalmazható a rálövés elmulasztása és a hibázás büntetés, kivéve ha a 9.9.3. szabálypontot kell alkalmazni.

9.9.2 Moving targets, which do not comply with the above criteria, will not incur failure to shoot at or miss penalties except where Rule 9.9.3 applies.

9.9.3. A mozgó célok esetén mindig alkalmazni kell a rálövés elmulasztása és a hibázás büntetéseket akkor, ha a versenyző elmulasztja a mozgó cél elindítását okozó mechanizmus működtetését.

9.9.3 Moving targets will always incur failure to shoot at and miss penalties if a competitor fails to activate the mechanism, which initiates the target movement.

9.10. Hivatalos idő

9.10 Official Time

9.10.1. Kizárólag a bíró által üzemeltetett időmérő eszköz használható a versenyzői löfeladat végrehajtási kísérlet időtartamának mérésére. Amennyiben az időmérő eszköz meghibásodik, akkor azon versenyzőnek, akinek a pontos végrehajtási időtartama nem állapítható meg, újra kell lőnie a pályát.

9.10.1 Only the timing device operated by a Range Officer must be used to record the official elapsed time of a competitor's attempt at a course of fire. If a timing device is faulty, a competitor whose attempt cannot be credited with an accurate time will be required to reshoot the stage.

9.10.2. Amennyiben az óvási bizottság véleménye szerint a versenyzőnek tulajdonított löfeladat végrehajtási idő nem valószínű, a versenyzőnek a pályát újra kell lőnie (lásd 9.7.4.).

9.10.2 If, in the opinion of an Arbitration Committee, the time credited to a competitor for a course of fire is deemed to be unrealistic, the competitor will be required to reshoot the course of fire (see Rule 9.7.4).

9.10.3. Azon versenyzőnek, aki reagál a kezdő jelzésre, azonban bármilyen oknál fogva nem folytatja a löfeladat végrehajtását, és így a bíró által üzemeltetett időmérő eszközön nincs végrehajtási idő, az adott löfeladatra nulla időt és nulla eredményt kell adni.

9.10.3 A competitor who reacts to a start signal but, for any reason, does not continue their attempt at the course of fire and fails to have an official time recorded on the timing device operated by the Range Officer, will be given a zero time and zero score for that course of fire.

9.11. Értékelő programok

9.11 Scoring Programs

9.11.1. Az IPSC által jóváhagyott értékelő programok a „Match Scoring System” (MSS), és a „Windows Match Scoring System” (WinMSS). Az IPSC által jóváhagyott versenyeken más értékelő programot a rendező régió régióigazgatóságának előzetes írásos engedélye nélkül használni tilos. Az MSS és a WinMSS program esetén az IPSC webhelyről letölthető legfrissebb változatokat kell használni.

9.11.1 The scoring programs approved by IPSC are the Match Scoring System (MSS) and Windows® Match Scoring System (WinMSS). No other scoring program must be used for any IPSC sanctioned match without the prior written approval of the Regional Director of the host Region. In the case of MSS and WinMSS the most recent versions of the scoring programs available from the IPSC website are to be used.

10. fejezet - Büntetések

Chapter 10 - Penalties

10.1. Eljárási hiba büntetések – általános szabályok

10.1 Procedural Penalties – General Regulations

10.1.1. Eljárási hiba büntetést akkor kell alkalmazni, ha a versenyző elmulasztja az írásos löfeladat ismertető által meghatározott valamelyik előírás teljesítését. Az eljárási hibát adó bírónak a versenyző értékelő lapjára világosan fel kell jegyeznie a büntetések számát, valamint az alkalmazásuk okát.

10.1.1 Procedural penalties are imposed when a competitor fails to comply with procedures specified in a written stage briefing. The Range Officer imposing the procedural penalties must clearly record the number of penalties, and the reason why they were imposed, on the competitor's score sheet.

10.1.2. Az eljárási hiba büntetés értéke a B. függelékben meghatározott IPSC papírcélon elérhető legmagasabb értékű értékelt zóna pontértékének kétszerese. Amennyiben az IPSC papírcélon található legmagasabb pontértékű találati zóna értéke öt (5) pont, akkor az eljárási hiba mínusz tíz (-10) pont.

10.1.2 Procedural penalties are assessed at twice the value of a single maximum available scoring hit on an IPSC paper target as stated in Appendix B. If the maximum available scoring hit on an IPSC paper target is 5 points, each procedural penalty will be minus 10 points.

10.1.3. Az eljárási hiba alkalmazását vitatni kívánó versenyző a vezető bírónál, és/vagy a főbírónál fellebbezhet, s ha az ő döntésük után is fenntartja panaszát, az óvási bizottsághoz fordulhat.

10.1.3 A competitor disputing the application or number of procedural penalties may appeal to the Chief Range Officer and/or Range Master. A competitor who continues to be aggrieved may then lodge an appeal for arbitration.

10.2. Eljárási hiba – alkalmazási példák

10.2 Procedural Penalties – Specific Examples

10.2.1. Azon versenyző, aki lövéseket ad le, miközben bármely testrésze érinti a földet a hiba- vagy támadási vonal tiltott oldalán, egy (1) eljárási hibával büntetendő. Ha a hibázással a versenyző jelentős előnyhöz jutott, akkor egy helyett leadott lövésenként egy (1) eljárási hibával kell őt büntetni. Nem adható azonban büntetés annak a versenyzőnek, aki megsérti ugyan a vonalat, de közben nem ad le lövést.

10.2.1 A competitor who fires shots while any part of their body is touching the ground beyond a Fault or Charge Line will receive 1 procedural penalty. However, if the competitor has gained a significant advantage while faulting, the competitor will be assessed 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, instead of a single penalty. No penalty is assessed if a competitor does not fire any shots while faulting a line.

10.2.2. Azon versenyző, aki elmulasztja az írott löfeladat ismertetőben meghatározott valamelyik előírás betartását, alkalmanként egy (1) eljárási hibával büntetendő. Ha a követelmény be nem tartásával a versenyző jelentős előnyhöz jutott, akkor a versenyzőnek egy helyett minden egyes leadott lövés után egy (1) eljárási hibát kell adni (pl. több lövés leadása, miközben nem tartja be a kijelölt testhelyzetet vagy beállást).

10.2.2 A competitor who fails to comply with a procedure specified in the written stage briefing will incur 1 procedural penalty for each occurrence. However, if a competitor has gained a significant advantage during non-compliance, the competitor may be assessed 1 procedural penalty for each shot fired, instead of a single penalty (e.g. firing multiple shots contrary to the required position or stance).

10.2.3. Amennyiben a fenti esetekben több eljárási hiba büntetést kell kiszabni, ezek száma nem haladhatja meg az adott helyről elérhető értékelt találatok együttes számát. Ha például

egy versenyző a hiba- vagy támadási vonalat sérti meg egy olyan helyen, ahonnan összesen négy (4) fémcél látható, és minden leadott lövés után egy eljárási hibával kell őt büntetni, akkor a ténylegesen leadott lövések számától függetlenül legfeljebb négy eljárási hibával sújtható.

10.2.3 Where multiple penalties are assessed in the above cases, they must not exceed the maximum number of scoring hits that can be attained by the competitor. For example, a competitor who gains an advantage while faulting a Fault or Charge Line where only 4 metal targets are visible will receive 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, up to a maximum of 4 procedural penalties, regardless of the number of shots actually fired.

10.2.4. Amennyiben a versenyző elmulasztja a kötelezően előírt tárcsere végrehajtását, leadott lövésenként egy eljárási hibával kell őt büntetni mindaddig, amíg a tárcserét végül végre nem hajtja.

10.2.4 A competitor who fails to comply with a mandatory reload will incur 1 procedural penalty for each shot fired after the point where the reload was required until a reload is performed.

10.2.5. Azon versenyző, aki a Cooper-alagút tetejét alkotó anyagokat meglöki, minden egyes leesett eleméért egy (1) eljárási hibával büntetendő. Nem adható azonban eljárási hiba azon leesett elemekért, amelyek a fegyverből kiáramló gázok hatására, vagy azért estek le, mert a versenyző meglökte vagy megütötte az alagút tartóoszlopát.

10.2.5 In a Cooper Tunnel, a competitor who disturbs one or more pieces of the overhead material will receive 1 procedural penalty for each piece of overhead material which falls. Overhead material which falls as a result of the competitor bumping or striking the uprights, or as a result of muzzle gases or recoil, will not be penalized.

10.2.6. Ha a versenyző a „standby” parancs után és a kezdő jelzés előtt kapkod (pl. kezét a fegyver, az újratöltő eszköz, vagy a lőszer felé mozdítja), vagy fizikailag előnyösebb lőpozíciót, beállást vagy testhelyzetet vesz fel, egy eljárási hiba büntetést kell rá kiszabni. Amennyiben a bíró még időben meg tudja állítani a versenyzőt, akkor első alkalommal csak figyelmeztetést kell adni, és a versenyzőt újra kell indítani.

10.2.6 A competitor who is creeping (e.g. moving hands towards the firearm, a reloading device or ammunition) or physically moving to a more advantageous shooting position, posture or stance after the "Standby" command and prior to issuance of the start signal, will incur 1 procedural penalty. If the Range Officer can stop the competitor in time, a warning will be issued for the first offense and the competitor will be restarted.

10.2.7. Ha a versenyző elmulaszt egy célt legalább egy lövéssel megtámadni, akkor minden ilyen kihagyott cél esetén egy (1) eljárási hibát kell kapnia a hibázásért járó büntetések mellett, kivéve, ha a 9.2.4.5. vagy 9.9.2. szabálypont rendelkezéseit kell alkalmazni.

10.2.7 A competitor who fails to shoot at any scoring target with at least one round will incur 1 procedural penalty per target, plus the applicable number of misses, except where the provisions of Rules 9.2.4.5 or 9.9.2 apply.

10.2.8. Amennyiben a löfeladat előírja az erős vagy gyenge kéz kizárólagos használatát, a versenyzőt nem kell megbüntetni a másik kéz (a válltól a kézиг) használatáért a külső biztosító használata, az újratöltés, vagy az akadály biztonságos elhárítása során. Leadott lövésenként egy eljárási hibával büntetendő azonban az alábbi esetekben:

10.2.8 If a course of fire stipulates shooting strong or weak hand only, a competitor will not be penalized for using the other hand (i.e. the other arm from the shoulder to the hand) to disengage an external safety, to reload or to safely correct a malfunction. However, the competitor will be issued 1 procedural penalty per shot fired while:

10.2.8.1. Lövés leadása közben a fegyver megérintése a másik kézzel;

10.2.8.1 Touching the handgun with the other hand while firing shots;

- 10.2.8.2. Lövés leadása közben a másik kéz használata a fegyver, csukló, vagy a lövő kar megtámasztásához;

10.2.8.2 Using the other hand to support the handgun, wrist or shooting arm while firing shots;

- 10.2.8.3. A lövés leadása közben a stabilitás megőrzése érdekében a másik kéz használata egy barikádon vagy más tárgyon.

10.2.8.3 Using the other hand on a barricade or another prop to increase stability while firing shots.

- 10.2.9. A versenyző, miután elhagyott egy löhelyzetet, oda később visszatérhet és újra lőhet, amennyiben ezt biztonságosan képes megtenni. A minősítő pályák, standard gyakorlatok, valamint az egyes- és kettesszintű versenyek írott löfeladat ismertetői megtilthatják ezen cselekedeteket, amelyhez ekkor leadott lövésenként egy (1) eljárási hibát kell rendelni büntetésként.

10.2.9 A competitor who leaves a shooting location may return and shoot again from the same location provided they do so safely. However, written stage briefings for Classifiers, Standard Exercises and Level I & II matches may prohibit such actions, in which case 1 procedural penalty per shot fired will apply.

- 10.2.10. Nem alkalmazandó.

10.2.10 Not Applicable.

- 10.2.11. Különleges büntetés: azon versenyző, aki fogyatékosága vagy sérülése miatt nem képes a löfeladat bármely részének teljes egészében a kívánalmaknak megfelelő végrehajtására, a löfeladat végrehajtására tett kísérlete előtt kérheti a főbíró (range master) az adott követelmény helyetti büntetés alkalmazását.

10.2.11 Special penalty: A competitor unable to fully execute any part of a course of fire due to incapacity or injury may, prior to making his attempt at the course of fire, request that the Range Master apply a penalty in lieu of the stated course requirement.

- 10.2.11.1. Amennyiben a kérést a főbíró jóváhagyja, akkor legalább egy eljárási hibapontot, de legfeljebb a versenyző lőtt pontjainak 20%-át (legközelebbi egész számra kerekítve) kitevő mértékű büntetőpontot kell levonni a versenyző eredményéből. Ha például egy 100 pontos pályán a versenyző összesen 90 pontot érő találatokat ér el, akkor a teljes büntetés 18 pont levonásánál ne legyen több. A főbírónak (range master) jogában áll a jelentős mértékben fizikailag korlátozott versenyző néhány, vagy valamennyi eljárási hibapontjait törölni, mielőtt a versenyző megkezdené a löfeladat végrehajtására tett kísérletét.

10.2.11.1 If the request is approved by the Range Master, a minimum of one procedural penalty, up to a maximum penalty of 20% of the competitor's points "as shot" (rounded up to the nearest whole number), will be deducted from the competitor's score. For example, if 100 points are available in the course of fire and the competitor actually scores 90 points, the special penalty is a deduction of 18 points. However, the Range Master may waive any or all procedural penalties in respect of a competitor who has a significant physical disability prior to the competitor making his attempt at the course of fire.

10.3. Versenyből való kizárás – általános szabályok

10.3 Match Disqualification – General Regulations

- 10.3.1. Azon versenyzőt, aki biztonsági előírást sért vagy más tiltott tevékenységet végez egy IPSC versenyen, ki kell zárni az adott versenyről, és meg kell számára tiltani ezen verseny bármely további löfeladatának a végrehajtását, függetlenül a verseny időbeosztásától vagy fizikai felépítésétől.

10.3.1 A competitor who commits a safety infraction or any other prohibited activity during an IPSC match will be disqualified from that match, and will be prohibited from attempting any remaining courses of fire in that match regardless of the schedule or physical layout of the match.

10.3.2. Ha a kizárás büntetést kiszabja, a bírónak fel kell jegyeznie a kizárás okait, valamint az esemény időpontját és dátumát a versenyző értékelő lapjára, és a főbíró (*range master*) a lehető leghamarabb értesítenie kell.

10.3.2 When a match disqualification is issued, the Range Officer must record the reasons for the disqualification, and the time and date of the incident, on the competitor's score sheet, and the Range Master must be notified as soon as possible.

10.3.3. A kizárt versenyző eredményeit a versenyeredményből törölni, illetve a versenyeredményeket véglegesnek nyilvánítani nem szabad mindaddig, amíg a 11.3.1. szabálypontban meghatározott időtartam úgy el nem múlik, hogy ezalatt nem érkezik óvási kérés a főbíróhoz (*range master*) vagy megbízottjához.

10.3.3 Scores for a competitor who has received a match disqualification must not be deleted from match results, and match results must not be declared final by the Match Director, until the time limit prescribed in Rule 11.3.1 has passed, provided no appeal to arbitration on any matter has been submitted to the Range Master (or his delegate).

10.3.4. Amennyiben a 11.3.1. szabálypontban meghatározott időn belül óvási beadványt adnak be, akkor a 11.3.2. szabálypont előírásai lépnek életbe.

10.3.4 If an appeal to arbitration is submitted within the time limit prescribed in Rule 11.3.1, the provisions of Rule 11.3.2 will prevail.

10.3.5. Az előversenyt vagy a főversenyt kizárás nélkül befejezett versenyzőt nem érintheti a később elszenvedett versenyből való kizárás, amelyet akkor kap, amikor a szétlövésen vagy más mellékversenyen vesz részt.

10.3.5 Scores for a competitor who has completed a "pre-match" or main match without a match disqualification will not be affected by a match disqualification received later while that competitor is participating in a Shoot-Off or other side match.

10.4. Versenyből való kizárás – véletlen elsülés

10.4 Match Disqualification – Accidental Discharge

A fegyver véletlen elsülését okozó versenyzőt a bírónak a lehető leghamarabb meg kell állítania. A véletlen elsülést az alábbiakban definiáljuk:

A competitor who causes an accidental discharge must be stopped by a Range Officer as soon as possible. An accidental discharge is defined as follows:

10.4.1. Bármely lövés, amely elhalad a golyófogó vagy az oldalgolyófogó fölött, vagy amely a versenyrendezők által az írott löfeladat ismertetőben nem biztonságosnak nyilvánított irányba lett leadva. Megjegyezzük, hogy amennyiben a versenyző jogosan támad meg egy célt, és az így leadott lövés nem biztonságos irányba távozik, nem zárandó ki, azonban a 2.3. szabálypont rendelkezéseit alkalmazhatjuk.

10.4.1 A shot, which travels over a backstop, a berm or in any other direction, specified in the written stage briefing by the match organizers as being unsafe. Note that a competitor who legitimately fires a shot at a target, which then travels in an unsafe direction, will not be disqualified, but the provisions of Section 2.3 may apply.

10.4.2. Bármely lövés, amely a versenyzőtől mért három (3) méteres (9,84 láb) távolságon belül csapódik a földbe, kivéve, ha az ennél közelebb lévő papírcélra adja azt le a versenyző. Ha a 3 méteren (9,84 láb) belüli becsapódás a lőszer alultöltött voltából adódik, akkor nem kell ezt a szabályt alkalmazni.

10.4.2 A shot which strikes the ground within 3 meters (9.84 feet) of the competitor, except when shooting at a paper target closer than 3 meters (9.84 feet) to the competitor. A bullet which strikes the ground within 3 meters (9.84 feet) of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

10.4.3. Bármely lövés, amely a töltés, újratöltés, vagy ürítés, illetve az arra való felkészülés során következik be. Ide értendő a 8.3.7. szabálypontban megnevezett eljárás során leadott lövés is.

10.4.3 A shot which occurs while preparing to or while actually loading, reloading or unloading a handgun. This includes any shot fired during the procedures outlined in Rule 8.3.7.

10.4.3.1. Kivétel – a fegyver ürítése közben bekövetkezett lőszerrobbanást nem tekintjük a kizárás alapján képező lövésnek vagy elsülésnek, azonban az 5.1.6. szabálypont életbe léphet.

10.4.3.1 Exception – a detonation, which occurs while unloading a handgun, is not considered a shot or discharge subject to a match disqualification, however, Rule 5.1.6 may apply.

10.4.4. Bármely lövés, amely akadályelhárítás közben következik be.

10.4.4 A shot which occurs during remedial action in the case of a malfunction.

10.4.5. Bármely lövés, amely a fegyver egyik kézből a másikba átadása közben következik be.

10.4.5 A shot which occurs while transferring a handgun between hands.

10.4.6. Bármely lövés, amely mozgás közben következik be, kivéve ha ténylegesen célra leadott célzott lövésről van szó.

10.4.6 A shot which occurs during movement, except while actually shooting at targets.

10.4.7. A fémcélra hét méternél (22.96 lábnaál) közelebről leadott lövés, amelyet a cél felülete és a versenyző földdel érintkező legközelebbi testrésze között kell mérni (lásd 2.1.3. szabálypont).

10.4.7 A shot fired at a metal target from a distance of less than 7 meters (22.96 feet), measured from the face of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

10.4.8. Nem alkalmazandó.

10.4.8 Not Applicable.

10.4.9. Kivétel: amennyiben bizonyítható, hogy a fegyver elsülését a fegyver törött vagy hibás alkatrésze okozta, akkor a versenyző nem sértette meg ezen (10.4.) szabálypontok egyikét sem, és a versenyből való kizárást nem kell alkalmazni, azonban a versenyző adott pályán elért eredménye nulla legyen. A fegyvert további vizsgálatra azonnal be kell mutatni a főbírónak vagy megbízottjának, aki átvizsgálja a fegyvert, és végrehajtja a szükséges tesztek annak bizonyítására, hogy valóban a fegyver alkatrészének törése vagy hibája okozta az elsülését. A versenyző később nem óvhatja meg a versenyből való kizárást a fegyver meghibásodása miatt, ha elmulasztotta fegyverének vizsgálatra való átadását a löfeladat elhagyása előtt.

10.4.9 Exception: When it can be established that the cause of the discharge is due to a broken or defective part of the firearm, the competitor has not committed any safety infraction in this Section, and a match disqualification will not be invoked, however, the competitor's scores for that course of fire will be zero. The firearm must be immediately presented for inspection to the Range Master or his delegate, who will inspect the firearm and carry out any tests necessary to establish that a broken or defective part caused the discharge. A competitor may not later appeal a match disqualification for an accidental discharge due to a broken or defective part if they fail to present the firearm for inspection prior to leaving the course of fire.

10.5. Versenyből való kizárás – nem biztonságos fegyverkezelés

10.5 Match Disqualification – Unsafe Gun Handling

A nem biztonságos fegyverkezelésre a teljesség igénye nélkül néhány példa:

Examples of unsafe gun handling include, but are not limited to:

10.5.1. A fegyver bárhol és bármikor történő kezelése, kivéve ha a kijelölt biztonsági zónában, vagy ha a bíró felügyeletével és vezényszavára történik. A „fegyver kezelése” kifejezés a fegyver tokba tétele vagy abból elővétele is jelenti attól függetlenül, hogy a fegyver látható-e (például mert takarja a védőtakaró), valamint jelenti a fegyver viselésre felvételét vagy onnan letételét attól függetlenül, hogy maga a fegyver tokban van-e (tehát tokkal együtt felvenni vagy letenni is tilos).

10.5.1 Handling a firearm at any time except when in a designated safety area or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer. The expression "handling a firearm" includes holstering or unholstering a firearm, whether or not the firearm is visible (e.g. while concealed by a protective cover, etc.) together with adding or removing a firearm to/from the competitor's person whether or not the firearm is wholly or partially holstered.

10.5.2. Ha a löfeladat végrehajtása közben a versenyző hagyja a fegyvercsövet visszafordulni, vagyis a fő golyófogóra irányított merőleges irányhoz (golyófogó hiányában a fő löirányhoz) képest 90 foknál nagyobb szögbe fordulni, függetlenül attól, hogy a fegyver töltve van-e vagy sincs (korlátozott kivétel: lásd 5.2.7.3. és 10.5.6. szabálypontok).

10.5.2 If at any time during the course of fire, a competitor allows the muzzle of his handgun to point rearwards, that is further than 90 degrees from the median intercept of the backstop, or in the case of no backstop, allows the muzzle to point up range, whether the firearm is loaded or not (limited exceptions: see Rules 5.2.7.3 and 10.5.6).

10.5.3. Ha bármikor a löfeladat közben, vagy töltés, újratöltés vagy ürítés közben a versenyző elejti a fegyverét, vagy annak leesését okozza, legyen az töltött vagy töltetlen. Megjegyezzük, hogy azt a versenyzőt, aki a löfeladat végrehajtása közben biztonságosan és szándékosan teszi a fegyverét a földre vagy más stabil tárgyra, nem kell kizárni, ha:

10.5.3 If at any time during the course of fire, or while loading, reloading or unloading, a competitor drops his firearm or causes it to fall, loaded or not. Note that a competitor who, for any reason during a course of fire, safely and intentionally places the firearm on the ground or other stable object will not be disqualified provided:

10.5.3.1. a versenyző állandó fizikai kontaktust tart fenn a fegyverével mindaddig, amíg biztonságosan el nem helyezte azt a földre vagy más stabil tárgyon, továbbá

10.5.3.1 The competitor maintains constant physical contact with the handgun, until it is placed firmly and securely on the ground or another stable object, and

10.5.3.2. a versenyző egész idő alatt 1 méteres (3.28 láb) távolságon belül marad a fegyverhez (illetve ennél nagyobb távolságban, ha a fegyvert a versenybíró felügyelete mellett a kiindulási helyzet elfoglalásához teszi le), továbbá

10.5.3.2 The competitor remains within 1 meter (3.28 feet) of the handgun at all times (except where the handgun is placed at a greater distance, under the supervision of a Range Official, in order to comply with a start position), and

10.5.3.3. a 10.5.2. szabálypont előfeltételei nem következnek be, továbbá

10.5.3.3 The provisions of Rule 10.5.2 do not occur, and

10.5.3.4. a fegyver a 8.1. szabálypontban meghatározott készenléti helyzetű, vagy

10.5.3.4 The handgun is in the ready condition as specified in Section 8.1, or

10.5.3.5. az öntöltő fegyverből a tár ki van véve és a szán hátsó helyzetbe van akasztva, vagy

10.5.3.5 A self-loading pistol has the magazine removed and the slide locked open, or

10.5.3.6. a revolvernek a dobja ki van hajtva és üres.

10.5.3.6 A revolver has the cylinder open and empty.

10.5.4. A fegyver tokból való elővétele vagy oda visszahelyezése egy alagút belsejében.

10.5.4 Drawing or holstering a handgun within the confines of a tunnel.

10.5.5. A fegyver csövének a löfeladat közben a versenyző bármely testrészére való irányítása (söprés), kivéve a tokból elővétel és oda visszatétel esetét.

10.5.5 Allowing the muzzle of a handgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping) other than while drawing from a holster or re-holstering.

10.5.6. A fegyver csövének a tokból elővétel vagy oda visszahelyezés során a versenyző lábától mért 1 méter (3.28 láb) sugarú körön kívül a fő lőiránnyal ellentétes irányba való mutatása.

10.5.6 Allowing the muzzle of a loaded handgun to point uprange beyond a radius of 1 meter (3.28 feet) from a competitor's feet during drawing or re-holstering.

10.5.7. A löfeladat végrehajtása közben bármely időpillanatban egynél több lőfegyver viselése vagy használata.

10.5.7 Wearing or using more than one handgun at any point in time during a course of fire.

10.5.8. Akadályelhárítás közben, mialatt a versenyző nyilvánvalóan leereszti a fegyverét a célzási helyzetből, az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása.

10.5.8 Failure to keep the finger outside the trigger guard while clearing a malfunction where the competitor clearly moves the firearm away from aiming at targets.

10.5.9. Töltés, újratöltés vagy ürítés közben az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása. Kivétel: ha a gyári divízióban (production division) induló versenyző a töltés során a fesztelenítővel nem rendelkező fegyvernek leereszti a kakasát.

10.5.9 Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading. Exception: when lowering the hammer of a gun without a decocking lever, while loading in Production Division.

10.5.10. A 8.5. szabálypont szerint meghatározott mozgás során az ujj sátorvasból való kivételének elmulasztása.

10.5.10 Failure to keep the finger outside the trigger guard during movement in accordance with Section 8.5.

10.5.11. Töltött fegyver tokba tétele, ha az alábbi állapotban van:

10.5.11 Holstering a loaded handgun, in any of the following conditions:

10.5.11.1. Csőre töltött „single action” öntöltő nincs biztosítva.

10.5.11.1 A single action self-loading pistol with the chamber loaded and the safety not applied.

10.5.11.2. A „double action” vagy a „selective action” öntöltő megfeszített kakassal és biztosítás nélkül.

10.5.11.2 A double action or selective action pistol with the hammer cocked and the safety not applied.

10.5.11.3. Revolver megfeszített kakassal.

10.5.11.3 A revolver with the hammer cocked.

10.5.12. Hatástalanított (beleértve az üres hüvelyeket, a gyakorló vagy kiképző löszert és a pufferlöszert) vagy éles lőszer, töltött táruk vagy gyorstöltő eszközök kezelése a biztonsági zónában. A „kezeli” kifejezés nem tiltja a versenyző számára, hogy tárban vagy gyorstöltőben lévő lőszerrel az övében, zsebében vagy táskájában menjen be a biztonsági zónába, feltéve, hogy ezeket a tárukat vagy gyorstöltő eszközöket a zónán belül fizikailag nem veszi ki a (tár)tartóból vagy a tároló eszközökből.

10.5.12 Handling live or dummy ammunition (including practice or training rounds, snap caps and empty cases), loaded magazines or loaded speed loading devices in a Safety Area, or failing to comply with Rule 2.4.1. The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with ammunition in magazines or speed loading devices on their belt, in their pockets or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loaded magazines or loaded speed loading devices from their retaining or storage device while within the Safety Area.

10.5.13. Töltött lőfegyver birtoklása bármely időpillanatban, kivéve, ha kifejezetten a bíró utasítására történik. Töltöttnek akkor nevezzük a lőfegyvert, ha éles vagy gyakorló/puffer lőszerrel csőre van töltve, vagy ha van éles vagy gyakorló lőszer a fegyverbe helyezett tárban vagy a dobban.

10.5.13 Having a loaded firearm other than when specifically ordered to by the Range Officer. A loaded firearm is defined as a firearm having a live or dummy round in the chamber or cylinder, or having a live or dummy round in a magazine inserted in the firearm.

10.5.14. Elejtett fegyver felvétele. Elejtett fegyvert mindig lőtéri tisztségviselőnek kell felvennie, aki a fegyver ellenőrzése és/vagy ürítése után közvetlenül helyezi azt el a versenyző fegyvertokjában, táskájában vagy hordtáskájában. A lőfeladaton kívül a fegyver elejtése, vagy leesésének okozása önmagában nem biztonsági előírás megsértése, azonban az a versenyző, aki felveszi a leesett fegyvert, a versenyből való kizárással büntetendő.

10.5.14 Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, place it directly into the competitor's gun case, gun bag or holster. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction, however, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a match disqualification.

10.6. Versenyből való kizárás – nem sportszerű magatartás

10.6 Match Disqualification – Unsportsmanlike Conduct

10.6.1. A verseny tisztségviselője által nem sportszerűnek tartott magatartásért a versenyzőt ki kell zárni. A nem sportszerű magatartásra a teljesség igénye nélkül példa a csalás, hazugság, a tisztségviselő ésszerű utasításának való ellenszegülés, vagy bármely olyan viselkedés, amely a sport rossz hírbe hozására alkalmas. Alkalmazása esetén a főbíró (*range master*) a lehető leghamarabb értesíteni kell.

10.6.1 Competitors will be disqualified from a match for conduct which a Range Officer deems to be unsportsmanlike. Examples of unsportsmanlike conduct include, but are not limited to, cheating, dishonesty, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, or any behavior likely to bring the sport into disrepute. The Range Master must be notified as soon as possible.

10.6.2. A bíró által elfogadhatatlannak ítélt magatartásért bármely személyt ki lehet tiltani a lőtérrel. Az elfogadhatatlannak ítélt magatartásra példa (a teljesség igénye nélkül) a bíró ésszerű utasításának való ellenszegülés, a lőfeladat működésének és/vagy a versenyző végrehajtási kísérletének megzavarása, illetve bármely olyan viselkedés, amely a sport rossz hírbe hozására alkalmas.

10.6.2 Other persons may be expelled from the range for conduct which a Range Officer deems to be unacceptable. Examples of unacceptable conduct include, but are not limited to, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, interference with the operation of a course of fire and/or a competitor's attempt thereof, and any other behavior likely to bring the sport into disrepute.

10.6.3. Azon versenyzőt, aki a bíró megítélése szerint a versenyelőny megszerzése érdekében szándékosan eltávolította vagy a látás- vagy hallásvédő felszerelését, vagy annak elvesztését okozta, nem sportszerű viselkedésért ki kell zárni a versenyből.

10.6.3 A competitor who is deemed by a Range Officer to have intentionally removed or caused the loss of eye or ear protection in order to gain a competitive advantage will be disqualified for unsportsmanlike conduct.

10.7. Versenyből való kizárás – tiltott szerek

10.7 Match Disqualification – Prohibited Substances

10.7.1. Az IPSC versenyen tartózkodó valamennyi személytől megköveteljük, hogy mind mentálisan, mint fizikálisan teljes mértékben urai legyenek képességeiknek.

10.7.1 All persons are required to be in complete control both mentally and physically during IPSC matches.

10.7.2. IPSC az alkoholtartalmú termékek, valamint a nem orvosi rendelvényre adott és nem alapvető szerek mértéktelen használatát, valamint az illegális vagy teljesítményfokozó szerek használatát különösen jelentős szabálytalanságnak tekinti, függetlenül attól, hogy ezeket miként adminisztrálták vagy kezelték.

10.7.2 IPSC considers the abuse of alcoholic products, non-prescription and non-essential drugs and the use of illegal or performance enhancing drugs, irrespective of how they are taken or administered, to be an extremely serious offense.

10.7.3. Az orvosilag indokolható használatától eltekintve a versenyeken részt vevő versenyzők és tisztségviselők nem lehetnek semmiféle szerek (alkohol is beleértve) befolyása alatt. Bármely személyt, aki a főbíró (*range master*) véleménye szerint láthatólag bármely ilyen szer hatása alatt áll, ki kell zárni a versenyből és el lehet távolítani a lőtérrel.

10.7.3 Except when used for medicinal purposes, competitors and officials at matches must not be affected by drugs (including alcohol) of any sort during matches. Any person, who in the opinion of the Range Master is visibly under the influence of any of the items described herein, will be disqualified from the match and may be required to leave the range.

10.7.4. IPSC fenntartja magának a jogot, hogy bármely általános vagy különleges szert betiltson, illetve hogy ezen szerek jelenlétének ellenőrzésére bármikor tesztekot vezessen be.

10.7.4 IPSC reserves the right to prohibit any general or specific substances and to introduce tests for the presence of these substances at any time.

11. fejezet - Óvás és a szabályok értelmezése

Chapter 11 - Arbitration and Interpretation of Rules

11.1. Általános szabályok

11.1 General Principles

11.1.1. Adminisztráció – bármely, szabályok által meghatározott versenyszerű tevékenység során elkerülhetetlenül előfordulnak alkalmi viták. Ismeretes, hogy minél jelentősebb a verseny, az elért eredmény annál fontosabb az egyes versenyzők számára. Ennek ellenére, hatékony versenyszervezéssel és -tervezéssel a legtöbb (ha nem az összes) vita kiküszöbölhető.

11.1.1 Administration – Occasional disputes are inevitable in any competitive activity governed by rules. It is recognized that at the more significant match levels the outcome is much more important to the individual competitor. However, effective match administration and planning will prevent most if not all disputes.

11.1.2. Beadványok – a következő pontok szerint lehet az óvásokat döntéshozatal végett benyújtani bármilyen ügyben, kivéve a célok értékelésével kapcsolatos eseteket. Mindazonáltal, a biztonsági szabályok megsértéséért járó kizárásokkal kapcsolatos tiltakozások csak úgy fogadhatóak el, ha annak megvizsgálását kérik, vajon a különleges körülmények méltányolhatóak-e a kizárással szemben. A szabálysértés elkövetésének ténye ellen nem lehet óvni.

11.1.2 Access – Appeals may be submitted to arbitration in accordance with the following rules for any matter except where specifically denied by another rule. Appeals arising from a disqualification for a safety infraction will only be accepted to determine whether exceptional circumstances warrant reconsideration of the match disqualification. However, the commission of the infraction as described by the Range Official is not subject to challenge or appeal.

11.1.3. Fellebbezés – a döntéseket első ízben a versenybíró (*range officer*) hozza meg. Ha a panaszos nem ért egyet a döntéssel, akkor a szóban forgó pálya (*stage*) vagy terület (*area*) vezető bíróját (*chief range officer*) kell megkeresni és felkérni a döntéshozatalra. Ha az ellenvélemény továbbra is fennáll, akkor a főbíró (*range master*) kell megkeresni és felkérni a döntéshozatalra.

11.1.3 Appeals – the Range Officer makes decisions initially. If the appellant disagrees with a decision, the Chief Range Officer for the stage or area in question should be asked to rule. If a disagreement still exists, the Range Master must be asked to rule.

11.1.4. Bizottsághoz történő fellebbezés – ha a panaszos továbbra is vitatja a döntést, akkor fellebbezhet az óvási bizottsághoz akképpen, hogy saját nevében óvást nyújt be.

11.1.4 Appeal to Committee – Should the appellant continue to disagree with the decision he may appeal to the Arbitration Committee by submitting a first party appeal.

11.1.5. Bizonyíték megőrzése – a panaszosnak kell a főbíró (*range master*) tájékoztatnia arról a kívánságáról, hogy ügyét az óvási bizottság elé akarja vinni, és felkérheti őt arra, hogy bizonyos, vagy az összes vonatkozó dokumentumot a meghallgatásig őriztesse meg. Hang- vagy képfelvétel nem fogadható el bizonyítékként.

11.1.5 Retain Evidence – An appellant is required to inform the Range Master of his wish to present his appeal to the Arbitration Committee and may request that the officials retain any and all relevant documentary or other evidence pending the hearing. Audio and/or video recordings will not be accepted as evidence.

- 11.1.6. Az óvás előkészítése – a versenyző felelős azért, hogy az óvást írásban elkészítse és benyújtsa az óvási díjjal együtt. Mindkettőt a főbírónak (*range master*) kell átadni az előírt határidőn belül.

11.1.6 Preparing the Appeal – The appellant is responsible for the preparation and delivery of the written submission, together with the appropriate fee. Both must be submitted to the Range Master within the specified period of time.

- 11.1.7. A verseny tisztségviselőinek kötelmei – a verseny bármelyik tisztségviselője, akihez óvási kérelmet nyújtottak be, késedelem nélkül köteles értesíteni a főbíró (range master). Egyidejűleg fel kell jegyeznie az összes tanú, vagy a kérdésben érintett tisztségviselők azonosítására alkalmas információkat, és ezt az információt is a főbíró rendelkezésére kell bocsátania.

11.1.7 Match Official's Duty – Any match official in receipt of a request for arbitration must, without delay, inform the Range Master and must note the identities of all witnesses and officials involved and pass this information on to the Range Master.

- 11.1.8. A versenyigazgató (*match director*) kötelmei – a versenyigazgató (*match director*), akit a főbíró (*range master*) értesít a függőben lévő eljárásról, a jelentés kézhezvétele után amilyen gyorsan csak lehetséges egy zárt helyen összehívja az óvási bizottságot.

11.1.8 Match Director's Duty – Upon receiving the appeal from the Range Master, the Match Director must convene the Arbitration Committee in a place of privacy as soon as possible.

- 11.1.9. Az óvási bizottság kötelmei – az óvási bizottság köteles megvizsgálni és alkalmazni az IPSC jelen szabálykönyvét, és az itt leírt szabályoknak megfelelő döntést hozni. Amennyiben a szabályok értelmezésére lenne szükség, illetve amennyiben az eseményt a szabályok nem fedik le, az óvási bizottság a szabályok szellemében a legjobb tudása szerint jár el.

11.1.9 Arbitration Committee's Duty – The Arbitration Committee is bound to observe and apply the current IPSC Rules and to deliver a decision consistent with those rules. Where rules require interpretation or where an incident is not specifically covered by the rules, the Arbitration Committee will use their best judgment in the spirit of the rules.

11.2. A bizottság összetétele

11.2 Composition of Committee

- 11.2.1. Óvási bizottság – Három-, vagy magasabb szintű versenyen az óvási bizottság tagjai az alábbi szabályok szerint legyenek felkérve:

11.2.1 Arbitration Committee – At Level III or higher matches the composition of the Arbitration Committee will be subject to the following rules:

- 11.2.1.1. Az IPSC elnöke, vagy megbízottja, vagy a versenyigazgató (*match director*) által kijelölt döntőbíró (ebben a sorrendben) legyen a bizottság szavazati jog nélküli elnöke.

11.2.1.1 The IPSC President, or his delegate, or a certified Range Official appointed by the Match Director, (in that order) will serve as Chairman of the committee with no vote.

- 11.2.1.2. Három, az IPSC elnöke, megbízottja, vagy a versenyigazgató (ebben a sorrendben) által kijelölt döntőbíró, mindegyikük egy szavazattal.

11.2.1.2 Three arbitrators will be appointed by the IPSC President, or his delegate, or by the Match Director, (in that order), with one vote each.

- 11.2.1.3. Ha lehetséges, a döntőbírók is lőjék végig az egész versenyt, és legyenek vizsgázott bírók.

11.2.1.3 When possible arbitrators should be competitors in the match and should be certified Range Officials.

11.2.1.4. Az óvási bizottság elnöke, illetve tagjai semmilyen körülmények között sem vehettek részt az óváshoz vezetett eseménnyel kapcsolatos eredeti döntés meghozatalában, vagy a további fellebbezések elbírálásában

11.2.1.4 Under no circumstances must the Chairman or any member of an Arbitration Committee be a party to the original decision or subsequent appeals, which led to the arbitration.

11.2.2. Óvási bizottság – egyes- és kettesszintű versenyen a versenyigazgató (*match director*) három tapasztalt olyan versenyzőből is felállíthatja a bizottságot, akik nem voltak részei az óvásnak, és akik esetén nem merülhet fel az eset kimenetelével kapcsolatos érdekütközés. Ha lehetséges, a döntőbírók igazolt versenyzőbírók legyenek. A bizottság minden tagja szavaz. A rangidős tisztségviselő, illetve ha nincsenek tisztségviselők, a rangidős versenyző legyen az elnök.

11.2.2 Arbitration Committee – For Level I and II matches the Match Director can appoint an Arbitration Committee of three experienced shooters who are not parties to the appeal and who do not have a direct conflict of interest in the outcome of the case. The arbitrators should be certified Range Officials if possible. All committee members will vote. The senior Range Official, or the senior shooter if there are no Range Officials, will be the chairman.

11.3. Időkorlátok és eljárásrend

11.3 Time Limits and Sequences

11.3.1. Óvás benyújtásának határideje – az írásos óvási kérelmet a vitatott esemény bekövetkezésétől számított egy órán belül kell a főbíróhoz (*range master*) eljuttatni. Azt a panaszost, aki a fenti határidőn belül nem nyújtotta be kérelmét, úgy kell tekinteni, mint aki elvesztette a döntőbizottsági eljáráshoz való jogát a megjelölt vitával kapcsolatban, és további akciókra nincs szükség.

11.3.1 Time Limit for Arbitration Request – Written requests for arbitration must be submitted to the Range Master within one hour of the disputed incident or occurrence. Failure to present the required documentation within the time specified will render the request invalid and no further action will be taken.

11.3.2. Döntési határidő – az óvási bizottságnak az óvás benyújtásától számított 24 órán belül, vagy a végleges eredmények versenyigazgató által véglegessé nyilvánítása előtt – attól függően, hogy melyik következik be előbb – döntésre kell jutnia. Ha a bizottság a meghatározott időn belül nem tudja meghozni a döntést, akkor mind a saját ügyében, mind a harmadik félként (lásd 11.7. szabálypont) óvást bejelentő fél automatikusan megnyeri az óvást, és az óvási díjat a panaszosnak vissza kell téríteni.

11.3.2 Decision Time Limit – The Committee must reach a decision within 24 hours of the request for arbitration or before the results have been declared final by the Match Director, whichever comes first. If the Committee fails to render a decision within the prescribed period, both a first and third party appellant (see Section 11.7) will automatically succeed in their appeal, and the fee will be returned.

11.4. Díjak

11.4 Fees

11.4.1. Összeg – hármasszintű és magasabb szintű versenyeken az óvási díj, amely a versenyzőt feljogosítja arra, hogy az óvási bizottsághoz forduljon, 100 USD vagy a verseny egyéni indulást lehetővé tevő legmagasabb regisztrációs díja (amelyik alacsonyabb), helyi valutában. Más versenyeken az óvási díjat a verseny rendezőse is megállapíthatja, de az nem haladhatja meg a 100 USD-t, illetve azzal egyenlő értékű helyi valuta összegét. A verseny ügyében a főbíró által hozott óvási döntésnek nincs fizetendő díja.

11.4.1 Amount – For Level III or higher matches, the appeal fee to enable an appellant to appeal to arbitration will be US\$100.00 or the equivalent of the maximum individual match entry fee (whichever is lower), in local currency. The appeal fee for other matches may be set by the Match Organizers, but must

not exceed US\$100 or equivalent in local currency. An appeal brought by the Range Master in respect of a match issue will not incur a fee.

- 11.4.2. Óvási díjak – ha az óvási bizottság helyt ad az óvásnak, akkor az óvási díjat vissza kell téríteni. Amennyiben nem ad helyt a kérelemnek, a panaszos a befizetett összeget elveszíti. A bizottság megtagadó döntését és az óvási díjat egyes- és kettesszintű versenyeken a régió bírói bizottságához (NROI), nemzetközi (hármasszintű, vagy magasabb szintű) versenyeken a nemzetközi bírói szövetséghez (IROA) kell továbbítani.

11.4.2 Disbursement – If the Committee's decision is to uphold the appeal, the fee paid will be returned. If the Committee's decision is to deny the appeal, the appeal fee and the decision must be forwarded to the Regional or National Range Officers Institute (RROI or NROI) in respect of Level I and II matches, and to the International Range Officers Association (IROA) in respect of Level III and higher matches.

11.5. Eljárási szabályok

11.5 Rules of Procedure

- 11.5.1. A bizottság kötelessége és az eljárás módja – a bizottság tanulmányozza a panaszos által benyújtott írásos beadványt, és a döntés meghozataláig visszatartja panaszos által a versenyszervezők részére a befizetett díjat.

11.5.1 Committee's Duty and Procedure – The Committee will study the written submission and retain on behalf of the organizers the monies paid by the appellant until a decision has been reached.

- 11.5.2. Tényállítások – ezek után a bizottság felkéri a panaszost, hogy személyesen ismertesse tényállításának részleteit. Eközben a bizottság a vita szempontjából fontosnak tartott bármilyen kérdést feltehet.

11.5.2 Submissions – The Committee will then require the appellant to personally give further details of the submission and may question him on any point relevant to the appeal.

- 11.5.3. Meghallgatás – a bizottság felkéri a panaszost, hogy vonuljon vissza a további bizonyítékok meghallgatásának időtartamára.

11.5.3 Hearing – The appellant will then be asked to withdraw while the Committee hears further evidence.

- 11.5.4. Tanúk – a bizottság meghallgatja a verseny tisztviselőit és a vitában érintett szemtanúkat, valamint megvizsgálja a benyújtott bizonyítékokat.

11.5.4 Witnesses – The Committee will then hear match officials as well as any other witnesses involved in the appeal. The Committee will examine all evidence submitted.

- 11.5.5. Kérdések – a bizottság a vita szempontjából fontosnak tartott bármely ügyben kérdéseket tehet fel mind a tanúknak, mind a tisztségviselőknek.

11.5.5 Questions – The Committee may question witnesses and officials on any point relevant to the appeal.

- 11.5.6. Vélemények – a bizottság tagjai tartózkodnak a véleménynyilvánítástól a folyamatban lévő vitával kapcsolatban.

11.5.6 Opinions – Committee members will refrain from expressing any opinion or verdict while an appeal is in progress.

- 11.5.7. A helyszín megtekintése – a bizottság megvizsgálhatja a löteret, vagy bármely, a vita szempontjából fontosnak tartott területet, és felkérheti a döntés meghozása szempontjából fontosnak tartott személyeket arra, hogy csatlakozzanak a helyszíni bejáráshoz.

11.5.7 View Area – The Committee may view any range or area related to the appeal and require any person or official they regard as useful to the process to accompany them.

11.5.8. Illetéktelen befolyásolás – azon személyek, akik az óvási bizottság véleménye szerint a bizottság tagjait bizonyítéknak nem minősülő állításokkal, kérdésekkel, vagy bármely más módon megkísérlik befolyásolni, fegyelmi eljárás alá vonhatók.

11.5.8 Undue Influence – Any person attempting to influence the members of the Committee in any way other than evidence may be subject to disciplinary action at the discretion of the Arbitration Committee.

11.5.9. Mérlegelés – amikor a bizottság elégségesnek tartja a birtokában lévő, a vita szempontjából fontosnak ítélt információkat és bizonyítékokat, akkor együtt visszavonulva meghozza a döntését egyszerű többségi szavazattal.

11.5.9 Deliberation – When the Committee is satisfied that they are in possession of all information and evidence relevant to the appeal, they will deliberate privately and will reach their decision by majority vote.

11.6. Az ítélethozatal és a további intézkedések

11.6 Verdict and Subsequent Action

11.6.1. Bizottsági döntés – miután a bizottság meghozta döntését, behívja a panaszost, a tisztségviselőt és a főbíró (range master), majd kihirdeti a döntést.

11.6.1 Committee Decision – When a decision is reached by the Committee, they will summon the appellant, the official and the Range Master to present their judgment.

11.6.2. A döntés végrehajtása – a bizottság döntésének végrehajtásáért a főbíró (range master) a felelős. A lőtérparancsnok utasítására egy megfelelő verseny tisztségviselő egy minden versenyző által hozzáférhető helyen kifüggeszti a döntést. A döntés nem visszaható hatályú és nem befolyásol olyan eseményeket, amelyek a döntés meghozatala előtt következtek be.

11.6.2 Implement Decision – It will be the responsibility of the Range Master to implement the Committee's decision. The Range Master will advise the appropriate match personnel who will post the decision in a place available to all competitors. The decision is not retroactive and will not affect any incidents prior to the decision.

11.6.3. Végleges döntés – a bizottság döntése végleges, ellene további óvást benyújtani nem lehet, hacsak a főbíró (range master) véleménye szerint olyan újabb bizonyítékok nem merülnek fel, amelyek a döntés újraértékelését teszik szükségessé.

11.6.3 Decision is Final – The decision of the Committee is final and may not be appealed unless, in the opinion of the Range Master, new evidence received after the decision warrants reconsideration.

11.6.4. Jegyzőkönyv: – a bizottság döntéseit rögzíteni kell, hogy az adott versenyen belül precedensként szolgáljanak a döntés meghozatala után előforduló hasonló esetek eldöntéséhez.

11.6.4 Minutes – Decisions of the Arbitration Committee will be recorded and will provide precedent for any similar and subsequent incident during that match.

11.7. Harmadik fél óvása

11.7 Third Party Appeals

11.7.1. A közvetlenül érintett versenyzőn kívül más személyek is óvással élhetnek az ún. "harmadik fél által benyújtott óvás" elve alapján. Ilyen esetekben jelen fejezet minden előírása egybekben érvényben marad.

11.7.1 Appeals may also be submitted by other persons on a "third party appeal" basis. In such cases, all provisions of this Chapter will otherwise remain in force.

11.8. Szabályok értelmezése

11.8 Interpretation of Rules

11.8.1. Ezen szabályok és előírások értelmezése az IPSC Végrehajtó Bizottságának feladata.

11.8.1 Interpretation of these rules and regulations is the responsibility of the IPSC Executive Council.

11.8.2. Azon személyek, akik bármely szabály értelmezését kívánják kérni, kérdéseiket írásban (elektromos levélben /e-mail/, faxon, vagy postai levélben) juttassák el az IPSC-hez.

11.8.2 Persons seeking clarification of any rule are required to submit their questions in writing, either by fax, letter or email to IPSC headquarters.

11.8.3. Az IPSC honlapján közzétett szabályértelmezések precedensértékűek, és alkalmazásuk valamennyi IPSC által jóváhagyott versenyen a közzététel időpontját követő hetedik (7) naptól kezdődően kötelező. Valamennyi ilyen szabályértelmezés a következő IPSC közgyűlés jóváhagyásának vagy módosításának alanya lesz.

11.8.3 All rule interpretations published on the IPSC website will be deemed to be precedents and will be applied to all IPSC sanctioned matches commencing on or after 7 days from the date of publication. All such interpretations are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

12. fejezet - Egyéb rendelkezések

Chapter 12 - Miscellaneous Matters

12.1. Függelékek

12.1 Appendices

Az itt közzétett mellékletek jelen szabálykönyv szerves részét képezik.

All Appendices included herein are an integral part of these rules.

12.2. Nyelv

12.2 Language

Az IPSC hivatalos nyelve az ANGOL. Ha bármilyen eltérés vagy ellentmondás merül-ne fel a szabályok angol és bármely más nyelvű verziója között, akkor az ANGOL nyelvű változatot kell alkalmazni.

English is the official language of the IPSC Rules. Should there be discrepancies between the English language version of these rules and versions presented in other languages, the English language version will prevail.

12.3. Jognyilatkozat

12.3 Disclaimers

Az IPSC versenyen részt vevő versenyzők és más személyek teljes egészében, kizárólagosan és személyesen felelősek annak biztosításáért, hogy az általuk a versenyre hozott eszközök kivétel nélkül megfelelnek a versenyhelyszín földrajzi és politikai hovatartozása szerinti valamennyi törvénynek. Sem az IPSC, sem bármely IPSC tisztségviselő, sem az IPSC bármely tagszervezete, sem az IPSC tagszervezetek bármely tisztségviselője nem felelős sem ezekért az ügyekért, sem pedig az ezen felszerelések jogszerű vagy jogszerűtlen használata által bármely személyben vagy személyiségben okozott bármiféle kárért, sérülésért, balesetért, halálért.

Competitors and all other persons in attendance at an IPSC match are wholly, solely and personally responsible to ensure that all and any equipment which they bring to the match is fully in compliance with all laws applicable to the geographical or political area where the match is being held. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC nor any officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such equipment.

12.4. Nemek

12.4 Gender

A szabálykönyvben a hímnemű hivatkozások a nőnemet is magában foglalóknak tartandók.

References made herein to the male gender (i.e. "he", "his", "him") are deemed to include the female gender (i.e. "she", "her").

12.5. Szószedet

12.5 Glossary

A szabálykönyvben szereplő kifejezéseken az alábbi definíciónak megfelelő fogalmakat kell érteni:

alultöltött lőszer	Olyan lőszer, amelynek kilövése után a lövedék a csőben marad, vagy rendkívül alacsony sebességgel távozik.
beállítás	Egy személy végtagjainak pontos helyzete (pl. kezek a test mellett, kezek karbafonva, stb.).
célkép	Egy cél megcélzása anélkül, hogy tényleges lövés is leadásra kerülne (lásd 8.7. szabálypontok).
elsülés	Lásd lövés.
grain	A lövedék súlyának mérésére használt elfogadott mértékegység (1 grain = 0,0648 gramm).
gyutacs	A lőszer azon eleme, amely a lövést vagy a lőszerrobbanást okozhatja.
hamis kezdés	A löfeladat végrehajtására tett kísérlet megkezdése a kezdő jelzés elhangzása előtt (lásd 8.3.4. szabálypont).
hely	A löfeladaton belül egy földrajzi pont.
kaliber	A lövedék milliméterben, vagy egyezred inch-ben mért átmérője.
kezdő pozíció	A löfeladat által előírt hely, löpozíció, és beállítás, amelyet a kezdő jel elhangzása előtt el kell foglalni és fel kell venni (lásd 8.3.4. szabálypont).
löfeladat	(Lehet még COF is). A „pálya” szó helyén használt azonos értelmű fogalom. Lásd 6.1.3. szabálypont.
löpozíció	Egy személy testének fizikai helyzete (például fekvés, állás, ülés, térdelés, stb.).
lőszer	A maroklőfegyverben vagy puskában használt egybeszerelt töltény.
lőszerhüvely	A lőszer fő szerkezeti eleme, amely a többi részt tartalmazza.
lőszerrobbanás	A lőszer gyutacsának nem az ütőszeg által okozott begyulladás, melynek során a lövedék nem halad át a csövön (például amikor a szánt kézzel hátrahúzzák, vagy amikor a lőszer leesik).
lőtéri tisztségviselő	A versenyen bírói szerepkörben tevékenykedő tisztségviselő.
lövedék	A lőszernek a cél eltalálására szánt része.

lövés	A lőfegyver csövén teljesen végighaladó és azt elhagyó lövedék.
nem alkalmazandó	Az adott szabálypont vagy követelmény az adott versenyszinten, divízióban vagy ágazatban nem alkalmazandó.
OFM	A fegyver eredeti gyártója.
pufferlőszer	A nem éles lőszer egyik fajtája („rugós csappantyújú gyakorlólőszer”).
régió	Az IPSC által elismert földrajzi egység vagy ország.
régió elnökség	Az IPSC lövésztevékenységet az adott régióban irányító és szervező, az IPSC által elismert szervezet.
régióigazgató	A régió elnökségét képviselő, az IPSC által elismert személy.
söprés	A fegyver csövének egy személy testének bármely részére irányítása (lásd 10.5.5. szabálypont).
száraz tüzelés	Az elsütőbillentyű vagy a fegyver tüzelőszerkezetének aktiválása egy olyan lőfegyveren, amelyből minden lőszer el van távolítva.
töltés	Lőszer behelyezése a fegyverbe.
újralövés	A versenyzőnek egy löfeladat végrehajtására tett további kísérlete, amelyre öt egy bíró vagy az óvási bizottság hatalmazta fel.
újratöltés	Lőszer cseréje vagy további lőszer fegyverbe helyezése.
utángyártott	Az eredeti gyártótól közvetlenül be nem szerezhető, vagy általa nem gyártott dolgok.
ürítés	A fegyverből a betöltött lőszer eltávolítása.
verseny tisztségviselő	A versenyben hivatalos feladattal vagy funkcióval rendelkező személy, aki azonban nem feltétlenül minősül bírónak, vagy tevékenykedik bíróként.

Throughout these rules, the following definitions apply:

<i>Aftermarket</i>	<i>Items not manufactured by, or available directly from, the OFM.</i>
<i>Bullet</i>	<i>The projectile in a round intended to strike a target.</i>
<i>Caliber</i>	<i>The diameter of a bullet measured in millimeters (or thousandths of an inch).</i>
<i>Cartridge case</i>	<i>The main body of a round, which contains all component parts.</i>

<i>Course of fire</i>	<i>(Also “course” and “COF”) An expression used interchangeably with "Stage" (see Rule 6.1.3).</i>
<i>Detonation</i>	<i>Ignition of the primer of a round, other than by action of a firing pin, where the bullet does not pass through the barrel (e.g. when a slide is being manually retracted, when a round is dropped).</i>
<i>Discharge</i>	<i>See Shot.</i>
<i>Dry firing</i>	<i>The activation of the trigger and/or action of a firearm which is totally devoid of ammunition.</i>
<i>False start</i>	<i>Beginning an attempt at a COF prior to the “Start signal” (see Rule 8.3.4).</i>
<i>Grain</i>	<i>A common unit of measurement used in respect of the weight of a bullet (1 grain = 0.0648 grams).</i>
<i>Loading</i>	<i>The insertion of ammunition into a firearm.</i>
<i>Location</i>	<i>A geographical place within a course of fire.</i>
<i>Match Official</i>	<i>A person who has an official duty or function at a match, but who is not necessarily qualified as, or acting in the capacity of, a Range Official.</i>
<i>Not Applicable</i>	<i>The rule or requirement does not apply to the particular discipline, Division or match level.</i>
<i>OFM</i>	<i>Original firearm manufacturer.</i>
<i>Primer</i>	<i>The part of a round which causes a detonation or a shot to be fired.</i>
<i>Range Official</i>	<i>A person who is officially serving at a match in the capacity of a Range Officer (see Chapter 7).</i>
<i>Region</i>	<i>A country or other geographical area, recognized by IPSC.</i>
<i>Regional Director</i>	<i>The person, recognized by IPSC, who represents a Regional Directorate.</i>
<i>Regional Directorate</i>	<i>The organization recognized by IPSC, which directs the IPSC shooting activities in a Region.</i>
<i>Reloading</i>	<i>Replenishment or the insertion of additional ammunition into a firearm.</i>
<i>Reshoot</i>	<i>A competitor's further attempt at a course of fire, authorized in advance by a Range Officer or an Arbitration Committee.</i>
<i>Round</i>	<i>A cartridge of ammunition used in a handgun or rifle.</i>

<i>Shooting position</i>	<i>The physical presentation of a person's body (e.g. standing, sitting, kneeling, prone).</i>
<i>Shot</i>	<i>A bullet which passes completely through the barrel of a firearm.</i>
<i>Sight picture</i>	<i>Aiming at a target without actually shooting at it (see Section 8.7).</i>
<i>Snap Cap</i>	<i>(Also "spring cap") A type of dummy round.</i>
<i>Squib</i>	<i>A bullet lodged inside the barrel of a firearm or a bullet which exits the barrel at extremely low velocity.</i>
<i>Stance</i>	<i>The physical presentation of a person's limbs (e.g. hands by the side, arms crossed etc.).</i>
<i>Start position</i>	<i>The location, shooting position and stance prescribed by a COF prior to issuance of the "Start signal" (see Rule 8.3.4).</i>
<i>Sweeping</i>	<i>Pointing the muzzle of a firearm at any part of any person's body (see Rule 10.5.5).</i>
<i>Unloading</i>	<i>Removal of ammunition from a firearm.</i>

12.6. Mértékegységek

12.6 Measurements

Valahányszor a szabálykönyvben mértékegység is szerepelt, a zárójelben található értékek csupán útmutatóként lettek megadva.

Throughout these rules, where measurements are expressed, those in brackets are only provided as a guide.

A1 melléklet – IPSC versenyek szintje**Appendix A1 - IPSC Match Levels**

	Egyes szint	Kettes szint	Hármas szint	Négyes szint	Ötös szint
01. A legfrissebb IPSC szabályokat kell alkalmaznia	K	K	K	K	K
02. A versenyzők a tartózkodási helyük szerinti IPSC régió tagjai kell legyenek (6.5. pont)	A	K	K	K	K
03. Versenyigazgató (<i>match director</i>)	K	K	K	K	K
04. Főbíró (<i>range master</i>) minősített vagy kijelölt	K	K	K	K	K
05. Régióigazgatóság által jóváhagyott főbíró	A	A	K	A	A
06. IPSC Végrehajtó Bizottság által jóváhagyott főbíró	N/A	N/A	N/A	K	K
07. Vezető bírók	A	A	A	K	K
08. Legalább egy nemzeti vagy IROA bíró minden pályán	A	A	K	K	K
09. Régióigazgatóság által jóváhagyott lőfeladatok	A	A	K	N/A	N/A
10. IPSC bizottság által jóváhagyott lőfeladatok	N/A	N/A	K	K	K
11. IPSC jóváhagyás	N/A	N/A	K	K	K
12. Kronográf	A	A	K	K	K
13. Három hónappal korábbi bejegyzés az IPSC-nél	N/A	N/A	K	N/A	N/A
14. Három éves ciklusú IPSC közgyűlés általi jóváhagyás	N/A	N/A	N/A	K	K
15. Az IPSC versenynaptárba való bejegyzés	N/A	N/A	K	K	K
16. Verseny utáni beszámoló az IROA-nak	N/A	N/A	K	K	K
17. Ajánlott legkisebb lövésszám	28	75	150	300	450
18. Pályák ajánlott legkisebb száma	2	5	8	25	35
19. Minimális ajánlott versenyzői létszám	10	50	120	200	300
20. Verseny besorolása (verseny pont)	1	2	3	4	5

M – kötelező; A – ajánlott; N/A – nem alkalmazandó

A2 melléklet – IPSC elismertség

Appendix A2 – IPSC Recognition

A verseny megkezdése előtt a szervezőknek meg kell határozniuk, hogy mely divíziókat ismerik el a versenyen.

Hacsak másként nincs meghatározva, az IPSC által jóváhagyott versenyek a divíziók és kategóriák elismertségét a versenyen a regisztrált, ténylegesen versenyző versenyzők száma alapján határozzák meg, az alábbi követelmények szerint:

1. Divíziók

- Egyes és kettes szint: Legalább 5 versenyző a divízióban (ajánlás)
Hármas szint: Legalább 10 versenyző a divízióban (kötelező)
Négyes és ötös szint: Legalább 20 versenyző a divízióban (kötelező)

2. Kategóriák

A kategória elismertségéhez az adott divízió elismertségének előzőleg meg kell lennie.

- Valamennyi szint: Legalább 5 versenyző a divízió kategóriában (a jóváhagyott kategóriákat lásd alább)

3. Egyéni kategóriák:

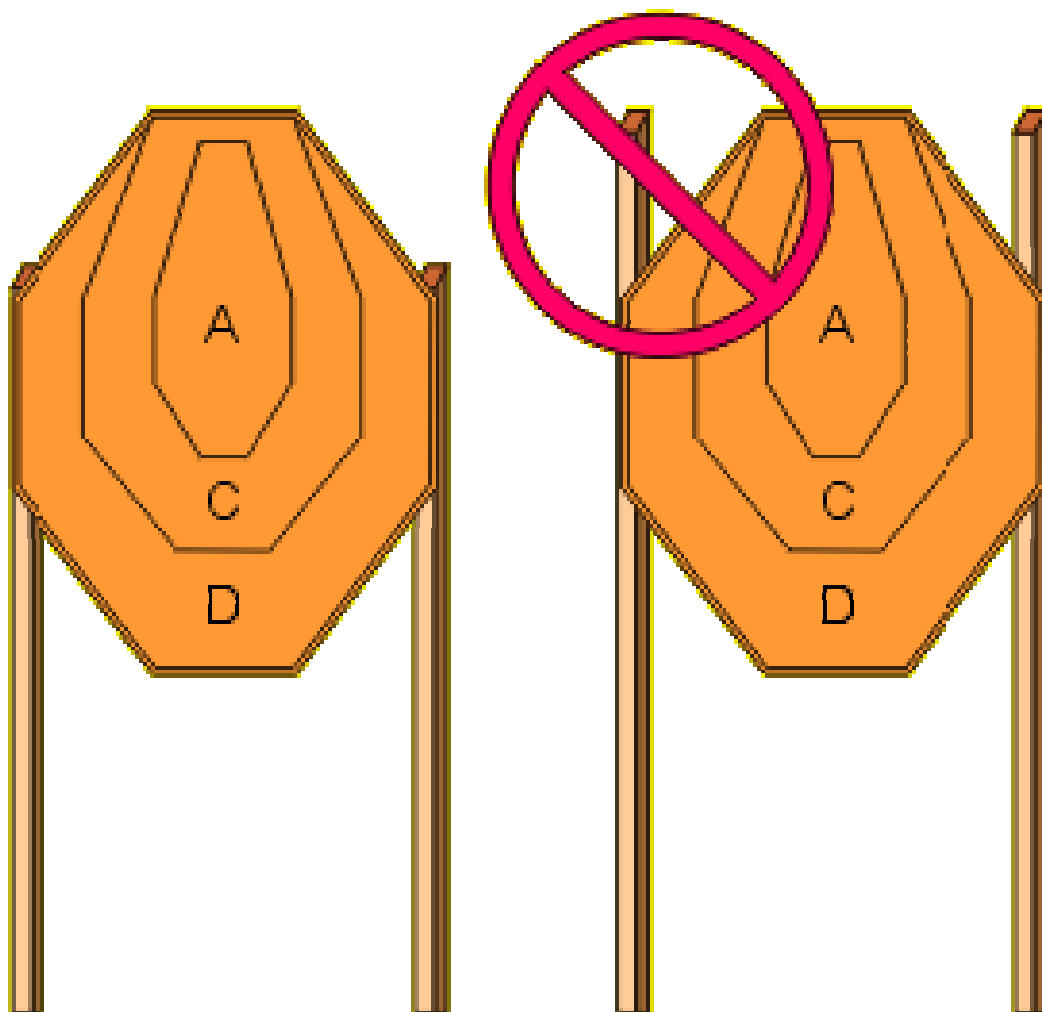
Az egyéni versenyzők számára jóváhagyott kategóriák a következők:

- (a) Hölgy
- (b) Junior (a verseny első napján 21. születésnapjukat még meg nem érő versenyzők).
- (c) Senior (a verseny első napján 50. születésnapjukat már megért versenyzők).
- (d) Super Senior (a verseny első napján 60. születésnapjukat már megért versenyzők).

4. Csapat kategóriák:

Az IPSC versenyek az alábbi csapatkategóriákat ismerhetik el:

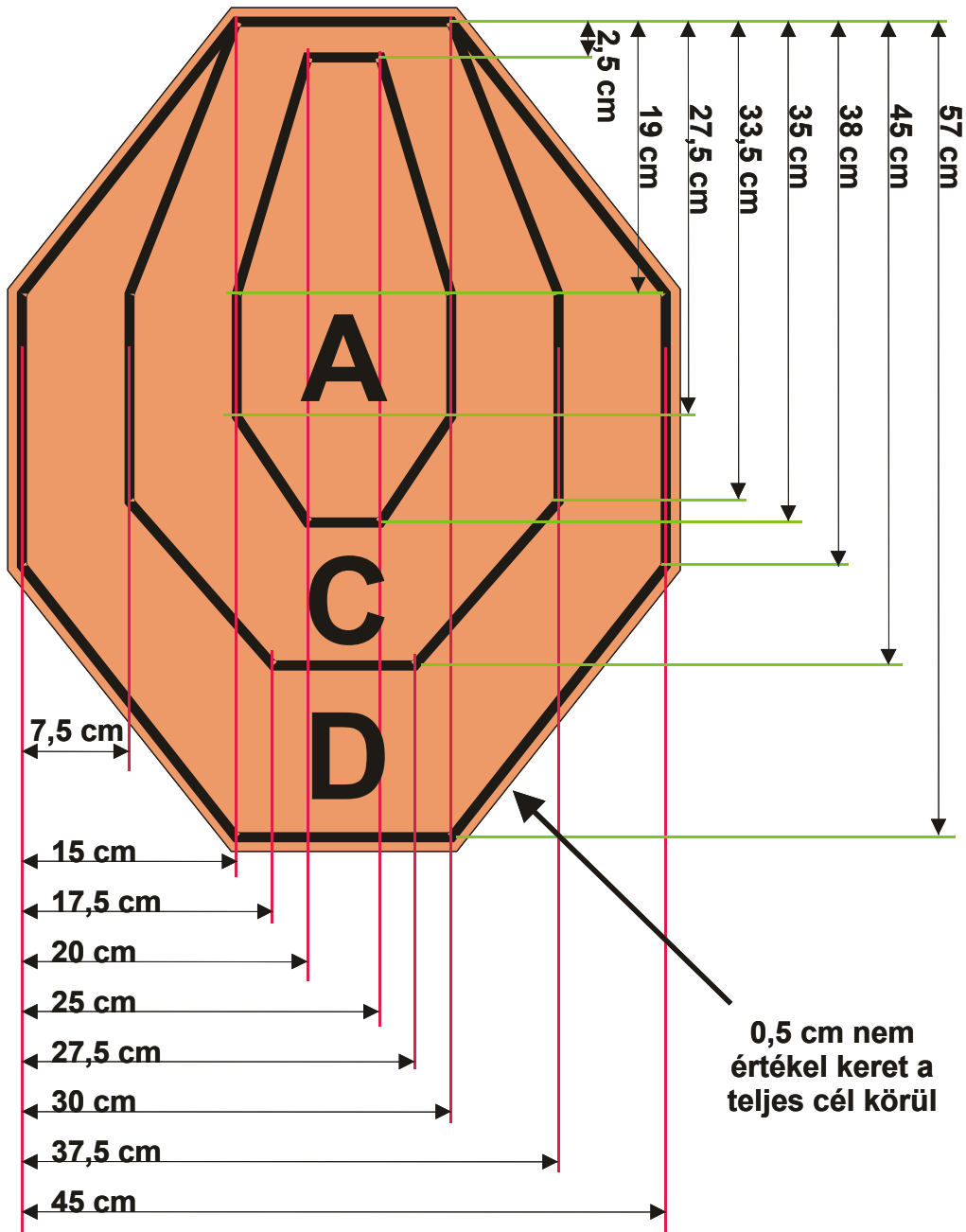
- (a) Minden divízióban a régió csapat
- (b) Minden divízióban a régió hölgy csapata
- (c) Minden divízióban a régió junior csapata

B1 melléklet – Célok megjelenítése
Appendix B1 – Target Presentation

A céltartó léceknek a cél fölé nyúló részét levágva jobb benyomást kelt a löfeladat.

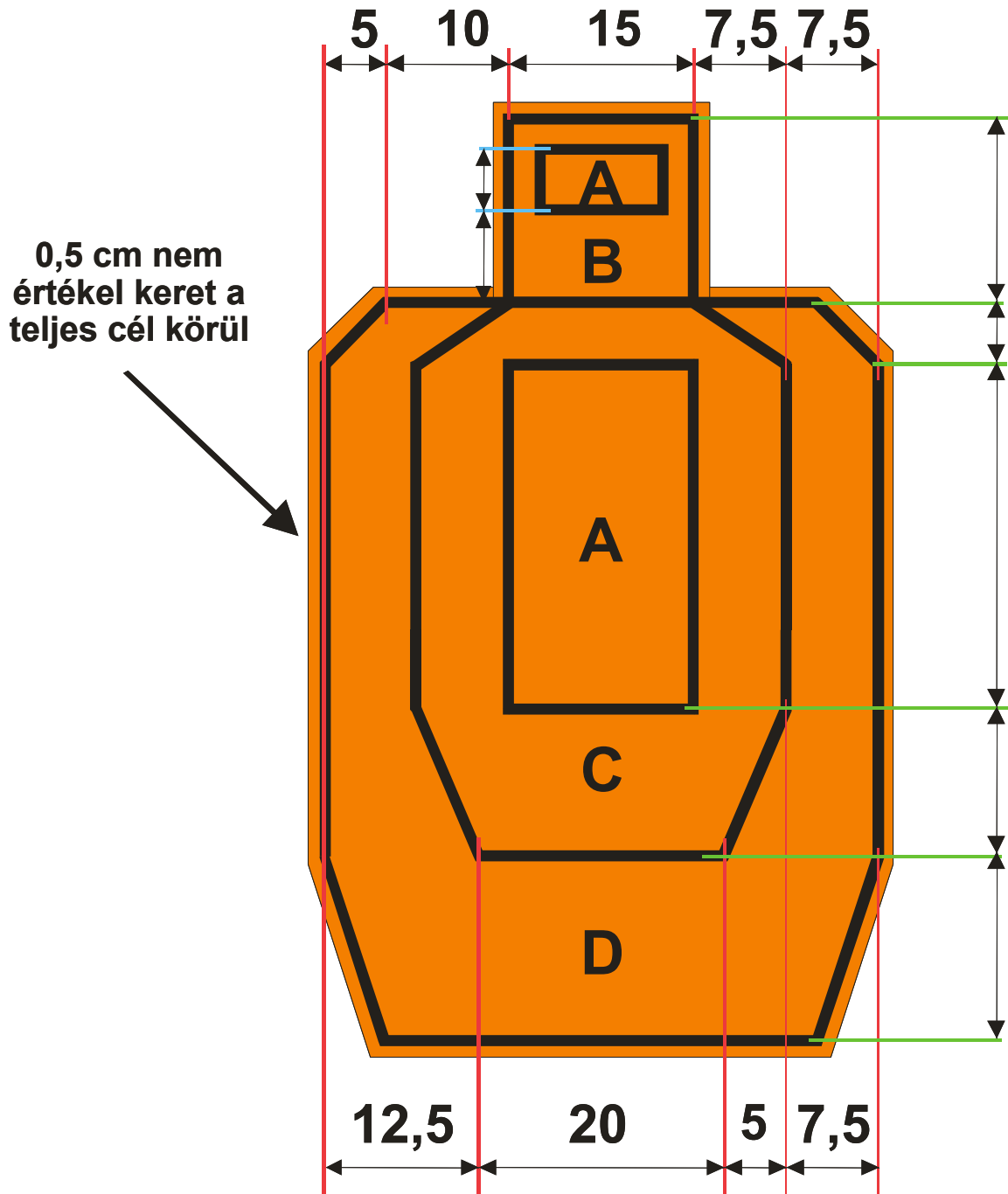
B2 melléklet – Az IPSC classic papírcél

Appendix B2 – IPSC Classic Target



Major	Zóna	Minor
5 pont	A	5 pont
4 pont	C	3 pont
2 pont	D	1 pont

B3 melléklet – Az IPSC metric papírcél
Appendix B3 – IPSC Metric Target



Major	Zóna	Minor
5 pont	A	5 pont
4 pont	B	4 pont
4 pont	C	3 pont
2 pont	D	1 pont

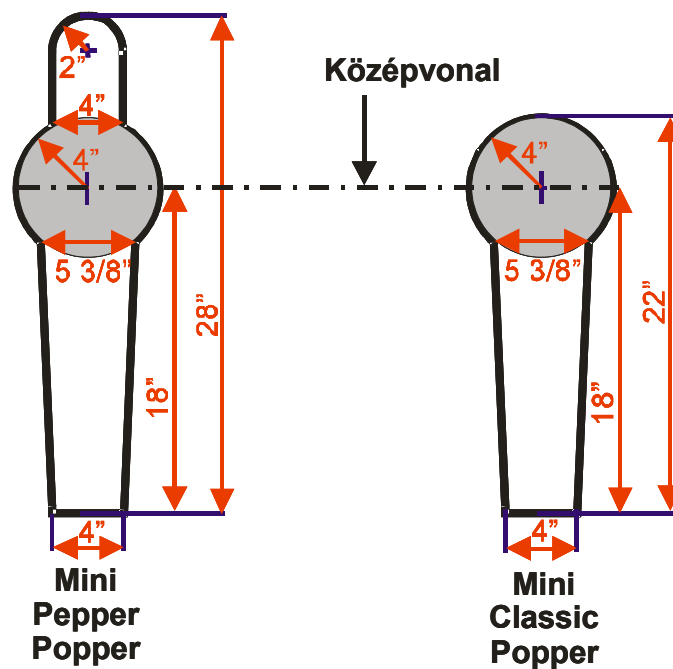
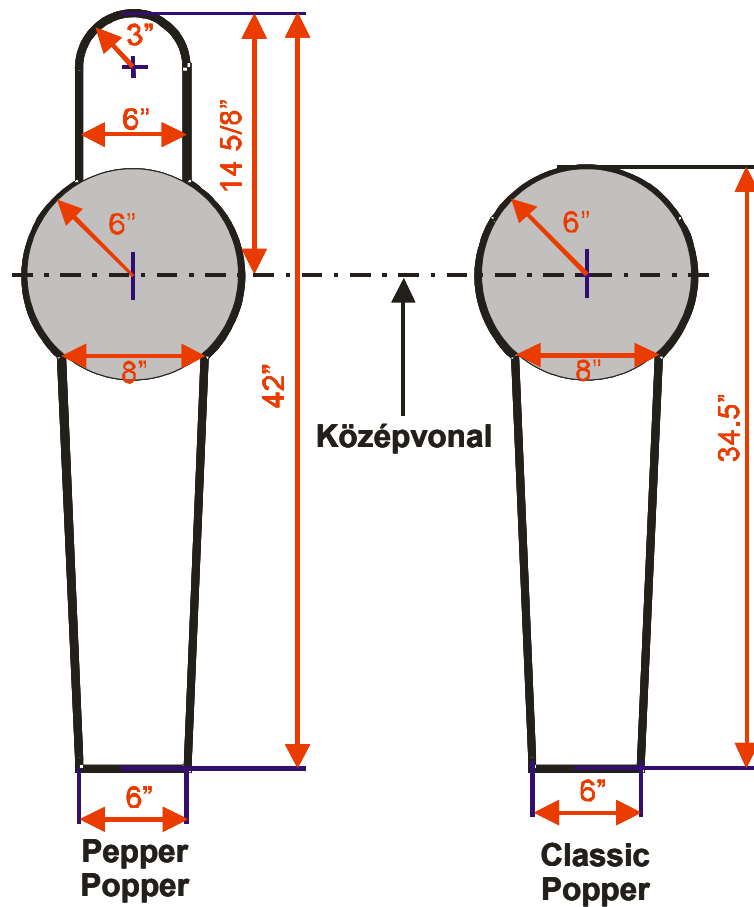
C1 melléklet – Popperek kalibrálása

Appendix C1 – Calibration of IPSC poppers

1. A főbíró (*range master*) kijelöl egy adott lőszerkészletet és egy vagy több maroklőfegyvert, amelyeket az általa kalibráló bíróként felhatalmazott tisztségviselők fognak hivatalos kalibráló fegyverként és lőszerként használni.
2. A verseny megkezdése előtt az 5.6.2. szabálypontban meghatározott módon le kell mérni a kalibráló löszert a kronográffal. A kalibráló löszernek minden egyes kalibráló fegyverből el kell érnie a 125-ös erőfaktort ($\pm 5\%$).
3. A kalibráló fegyverek és löszerek tesztelése és a főbíró általi jóváhagyása után ezekkel kapcsolatos versenyző általi óvásnak helye nincs.
4. A főbírónak a verseny megkezdése előtt, valamint valahányszor a verseny alatt szükséges, biztosítania kell minden egyes popper kalibrálását.
5. A kezdeti kalibráláskor minden egyes poppert úgy kell beállítani, hogy a kijelölt fegyverből a kijelölt löszert használva egyetlen, a kalibráló zónát eltaláló lövésre a popper eldőljön. A lövést a kalibrálandó poppertől az adott löfeladatban található legnagyobb távolságról kell leadni. A kalibráló zónák a következő oldalakon láthatók.
6. Ha a löfeladat során a popper eltalálása ellenére nem dől el, a versenyzőnek három lehetősége van:
 - (a) A poppert újra meglövi, amíg az el nem dől. Ebben az esetben további akcióra nincs szükség, és a löfeladatot a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni.
 - (b) A poppert állva hagyja, de nem kérdőjelezi meg a kalibrálását. Ebben az esetben további akcióra nincs szükség, és a löfeladatot a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni, a kérdéses poppert hibázásként (*miss*) értékelve.
 - (c) A poppert állva hagyja, és megóvja a kalibrálását. Ebben az esetben a poppert, és az azt körülvevő területet mindenkinek tilos megérinteni, vagy bármilyen módon befolyásolni. Ha a verseny tisztségviselője megsérti ezt a szabályt, a versenyzőnek újra kell lőnie a löfeladatot. Ha a versenyző, vagy bármely más személy sérti meg ezt a szabályt, a poppert hibázásként kell értékelni, és a löfeladat többi részét a „lövés utáni állapotnak” megfelelően kell értékelni.
7. Ha a poppert és körülvevő területét semmilyen behatás nem érte, a kalibráló bírónak végre kell hajtania a kérdéses popper kalibrálását (amennyiben a fenti 6(c) pont értelmében erre szükség van) a lehető legközelebb ahhoz a helyhez, ahonnan a versenyző lőtt a popperre. Az alábbiak egyike következhet be:
 - (a) Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés eltalálja a kalibráló zónát és a popper eldől, akkor a poppert megfelelően kalibrálnak kell tekinteni, és hibázásként (*miss*) kell értékelni.
 - (b) Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés eltalálja a kalibráló zónát és a popper nem dől el, a poppert meghibásodottnak kell tekinteni, és a versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újralövését, melyet a popper újra kalibrálása után hajthat végre.
 - (c) Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés a kalibráló zóna alatt vagy fölött találja el a poppert, a kalibráló tesztet hibásnak kell tekinteni, és a versenyző számára el kell rendelni a löfeladat újralövését.
 - (d) Ha a kalibráló bíró által leadott legelső lövés teljesen elhibázza a poppert, akkor újabb kísérletet kell tennie mindaddig, amíg a 7(a), 7(b) vagy 7(c) valamelyike be nem következik.
8. Megjegyzendő, hogy a jóváhagyott fémlapok nem képezhetik kalibrálási kihívás tárgyát (lásd 4.3.1.6. szabálypont).

C2 melléklet – IPSC popper kalibráló zónák

Appendix C2 – IPSC Popper Calibration Zones

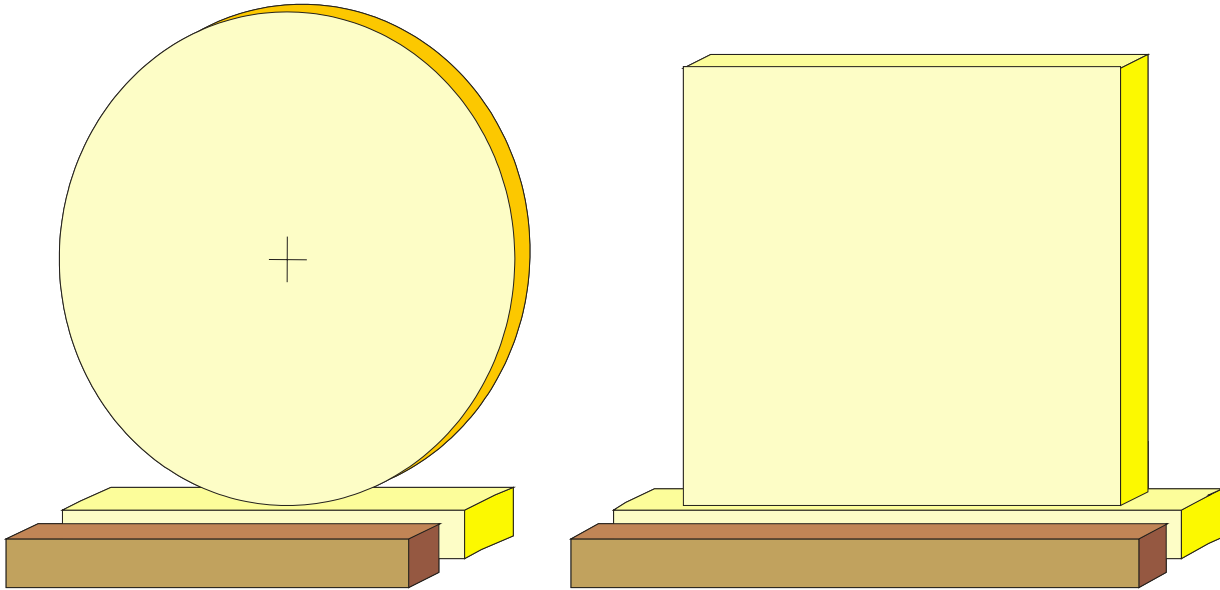


Minden popper – értékelési pontérték: 5 pont (minor és major)

C3 melléklet – IPSC fémlapok

Appendix C3 – IPSC metal plates

Kerek		Négyszögletes
20 cm átmérő	Minimális méret	minden oldal 15 cm
30 cm átmérő	Maximális méret	minden oldal 30 cm
5 pont	Értékelési pontérték minor és major	5 pont



Építési megjegyzés: egy kis faléc (az ábrán a fémcél előtti árnyékolt tárgy), amely nagyjából olyan széles, mint a fémcél talpa, másik két dimenziója pedig $2\text{ cm} \times 2\text{ cm}$, rögzítendő a cél előtt, hogy megakadályozzuk a cél eltalálásakor bekövetkező oldalra fordulást.

D1 melléklet – Open divízió**Appendix D1 – Open Division**

1	Major értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	160
2	Minor értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	125
3	Lövedék legkisebb megengedett súlya	120 grain a major esetén
4	Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz	9mm (0.354”) / 19mm (0.748”)
5	Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber	nincs korlátozva
6	Megengedett legkisebb sütési erő (lásd F2 melléklet)	nincs korlátozva
7	Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete	nincs korlátozva
8	Tár legnagyobb megengedett hossza	170mm (lásd F1 melléklet)
9	Legnagyobb megengedett tártkapacitás	nincs korlátozva
10	A lőfegyver és a táruk/gyorstöltők testtől mért legnagyobb megengedett távolsága	50mm
11	5.2.3.1. szabálypont alkalmazható	igen
12	A fegyvertok és más felszerelés helyzetével kapcsolatos megszorítások	nincsenek
13	Optikai és elektromos irányzék engedélyezett	igen
14	Cső végi kompenzátor (csőszájfék) engedélyezett	igen
15	Cső megnyitása (csőkompenzátor) engedélyezett	igen

Különleges feltételek:

- 16 A fent meghatározott minimum súlyt el nem érő, azonban Major erőfaktorú lőszert nem biztonságosnak kell tekinteni, és a versenyen való használatát meg kell tiltani (lásd 5.5.6. szabálypont).

D2 melléklet – Standard divízió**Appendix D2 – Standard Division**

1	Major értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	170
2	Minor értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	125
3	Lövedék legkisebb megengedett súlya	nincs korlátozva
4	Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz	9mm (0.354") / 19mm (0.748")
5	Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber	10mm (0.40")
6	Megengedett legkisebb sütési erő (lásd F2 melléklet)	nincs korlátozva
7	Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete	Korlátozott, lásd alább
8	Tár legnagyobb megengedett hossza	Korlátozott, lásd alább
9	Legnagyobb megengedett tártkapacitás	nincs korlátozva
10	A lőfegyver és a táruk/gyorstöltők testtől mért legnagyobb megengedett távolsága	50mm
11	5.2.3.1. szabálypont alkalmazható	igen
12	A fegyvertok és más felszerelés helyzetével kapcsolatos megszorítások	vannak, lásd alább
13	Optikai és elektromos irányzék engedélyezett	nem
14	Cső végi kompenzátor (csőszájfék) engedélyezett	nem
15	Cső megnyitása (csőkompenzátor) engedélyezett	nem, lásd alább

Különleges feltételek:

- 16 A fegyver készenléti helyzetében (lásd 8.1. szabálypont), töltetlenül, egy üres tárral a tárfészekben, illetve behajtott dobbal, teljesen bele kell férnie egy 225mm × 150mm × 45mm (+1mm, -0mm tűrésű) belső méretű dobozba. Megjegyzendő, hogy valamennyi használni kívánt tárnak meg kell felelnie ennek a feltételnek, ellenkező esetben a 6.2.5.1. szabálypontot kell alkalmazni. Amikor a fegyvert a dobozba helyezzük, a hátsó irányzék kismértékben benyomható, de a fegyver minden más alkatrésze (behajtható vagy összenyomható irányzék, szánhúzó, hüvelykujj-támaszok, külső kakasok, markolathéjak, stb.) teljesen kinyitva vagy felszerelve kell legyen. A teleszkópikus táruk és/vagy a rugóerővel mozgatott tárfenék használata kifejezetten tilos.
- 17 Sem a fegyver, sem bármely függeléke, sem bármelyik hozzávaló tartozék vagy felszerelés (pl. táruk vagy más töltő eszközök) nem lóghatnak túl az F3 mellékletben meghatározott vonalon. Bármely olyan felszerelést, amely a versenybíró megítélése szerint nem felel meg ennek a követelménynek, haladéktalanul és biztonságosan meg kell igazítani, ellenkező esetben a 6.2.5.1. szabálypont lép érvénybe.
- 18 Kizárólag a cső nyílásokkal való ellátása tiltott. A szán nyílásokkal való ellátása engedélyezett.

D3 melléklet – Modified divízió**Appendix D3 – Modified division**

1	Major értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	170
2	Minor értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	125
3	Lövedék legkisebb megengedett súlya	nincs korlátozva
4	Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz	9mm (0.354") / 19mm (0.748")
5	Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber	10mm (0.40")
6	Megengedett legkisebb sütési erő (lásd F2 melléklet)	nincs korlátozva
7	Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete	Korlátozva, lásd alább
8	Tár legnagyobb megengedett hossza	Korlátozva, lásd alább
9	Legnagyobb megengedett tártkapacitás	nincs korlátozva
10	A lőfegyver és a táruk/gyorstöltők testtől mért legnagyobb megengedett távolsága	50mm
11	5.2.3.1. szabálypont alkalmazható	igen
12	A fegyvertok és más felszerelés helyzetével kapcsolatos megszorítások	vannak, lásd alább
13	Optikai és elektromos irányzék engedélyezett	igen
14	Cső végi kompenzátor (csőszájfék) engedélyezett	igen
15	Cső megnyitása (csőkompenzátor) engedélyezett	igen

Különleges feltételek:

- 16 A fegyver készenléti helyzetében (lásd 8.1. szabálypont), töltetlenül, egy üres tárral a tárfészekben teljesen bele kell férnie egy 225mm × 150mm × 45mm (+1mm, -0mm tűrésű) belső méretű dobozba. Megjegyzendő, hogy valamennyi használni kívánt tárnak meg kell felelnie ennek a feltételnek, ellenkező esetben a 6.2.5.1. szabálypontot kell alkalmazni. Amikor a fegyvert a dobozba helyezzük, a hátsó irányzék kismértékben benyomható, de a fegyver minden más alkatrésze (behajtható vagy összenyomható irányzékok, szánhúzó, hüvelykujj-támaszok, külső kakasok, markolathéjak, stb.) teljesen kinyitva vagy felszerelve kell legyen. A teleszkópikus táruk és/vagy a rugóerővel mozgatott tárfaenék használata kifejezetten tilos.
- 17 Sem a fegyver, sem bármely függeléke, sem bármelyik hozzávaló tartozék vagy felszerelés (pl. táruk vagy más töltő eszközök) nem lóghatnak túl az F3 mellékletben meghatározott vonalon. Bármely olyan felszerelést, amely a versenybíró megítélése szerint nem felel meg ennek a követelménynek, haladéktalanul és biztonságosan meg kell igazítani, ellenkező esetben a 6.2.5.1. szabálypont lép érvénybe.

D4 melléklet – Production (gyári) divízió**Appendix D4 – Production Division**

1	Major értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	nem alkalmazandó
2	Minor értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	125
3	Lövedék legkisebb megengedett súlya	nincs korlátozva
4	Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz	9mm (0.354") / 19mm (0.748")
5	Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber	nem alkalmazandó
6	Megengedett legkisebb sütési erő (lásd F2 melléklet)	2.27 kg (5 font) az első lövésnél
7	Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete	maximális csőhossz 127mm (5")
8	Tár legnagyobb megengedett hossza	igen, lásd alább
9	Legnagyobb megengedett tártkapacitás	nincs korlátozva
10	A lőfegyver és a táruk/gyorstöltők testtől mért legnagyobb megengedett távolsága	50mm
11	5.2.3.1. szabálypont alkalmazható	igen
12	A fegyvertok és más felszerelés helyzetével kapcsolatos megszorítások	igen, lásd alább
13	Optikai és elektromos irányzék engedélyezett	nem
14	Cső végi kompenzátor (csőszájfék) engedélyezett	nem
15	Cső megnyitása (csőkompenzátor) engedélyezett	nem

Különleges feltételek:

- 16 Kizárólag az IPSC honlapon felsorolt fegyverek használhatók ebben a divízióban.
- 17 A „single action only” fegyverek tiltottak. Ha van külső kakas, teljesen le kell eresztetni. Az első lövés leadását revolverezve kell megkísérelni. Ezen divízió versenyzői alkalmanként egy eljárási hibát kapnak, ha a kezdő jelzés elhangzása után és az első lövés leadása előtt megfeszítik a kakast a csőretöltött fegyveren. Ezt az eljárási hibát nem kell alkalmazni akkor, ha a löfeladat előírása értelmében a versenyzőnek csőre nem töltött fegyverrel kell indulnia. Kizárólag ezekben az esetekben a versenyző az első lövést „single action” módon is leadhatja.
- 18 Sem a fegyver, sem bármely függeléke, sem bármelyik hozzávaló tartozék vagy felszerelés (pl. táruk vagy más töltő eszközök) nem lóghatnak túl az F3 mellékletben meghatározott vonalon. Bármely olyan felszerelést, amely a versenybíró megítélése szerint nem felel meg ennek a követelménynek, haladéktalanul és biztonságosan meg kell igazítani, ellenkező esetben a 6.2.5.1. szabálypont lép érvénybe.
- 19 Az eredeti gyártó által szabványos felszerelésként vagy kiegészítőként kínált eredeti alkatrészek és kiegészítők az alábbi esetekben engedélyezettek:
- 19.1 Módosításuk (az apróbb illesztéstől eltekintve) tilos.
 - 19.2 Tártkapacitást megnövelő tárfaék vagy egyéb alkatrész tilos.
 - 19.3 Az első irányzék állítható, reszelhető, és/vagy feketére festhető.
- 20 Utángyártott alkatrészek, részegységek és kiegészítők használata az alábbi kivétellel tilos:
- 20.1 Az eredetivel megegyező méretű utángyártott táruk engedélyezettek.
 - 20.2 Azonos típusú és elvű utángyártott irányzékok használata engedélyezett, amennyiben felszerelésük és/vagy beállításuk nem igényli a fegyver megváltoztatását.
 - 20.3 Az eredetivel megegyező formájú utángyártott markolatok és/vagy a markolat szalaggal betekerése engedélyezett, az utólagos gumimarkolat azonban tilos.
21. A fenti előírásoknak meg nem felelő versenyzőre a 6.2.5.1. szabálypontot kell alkalmazni.

D5 melléklet – Revolver standard divízió

Appendix D5 – Revolver Standard Division

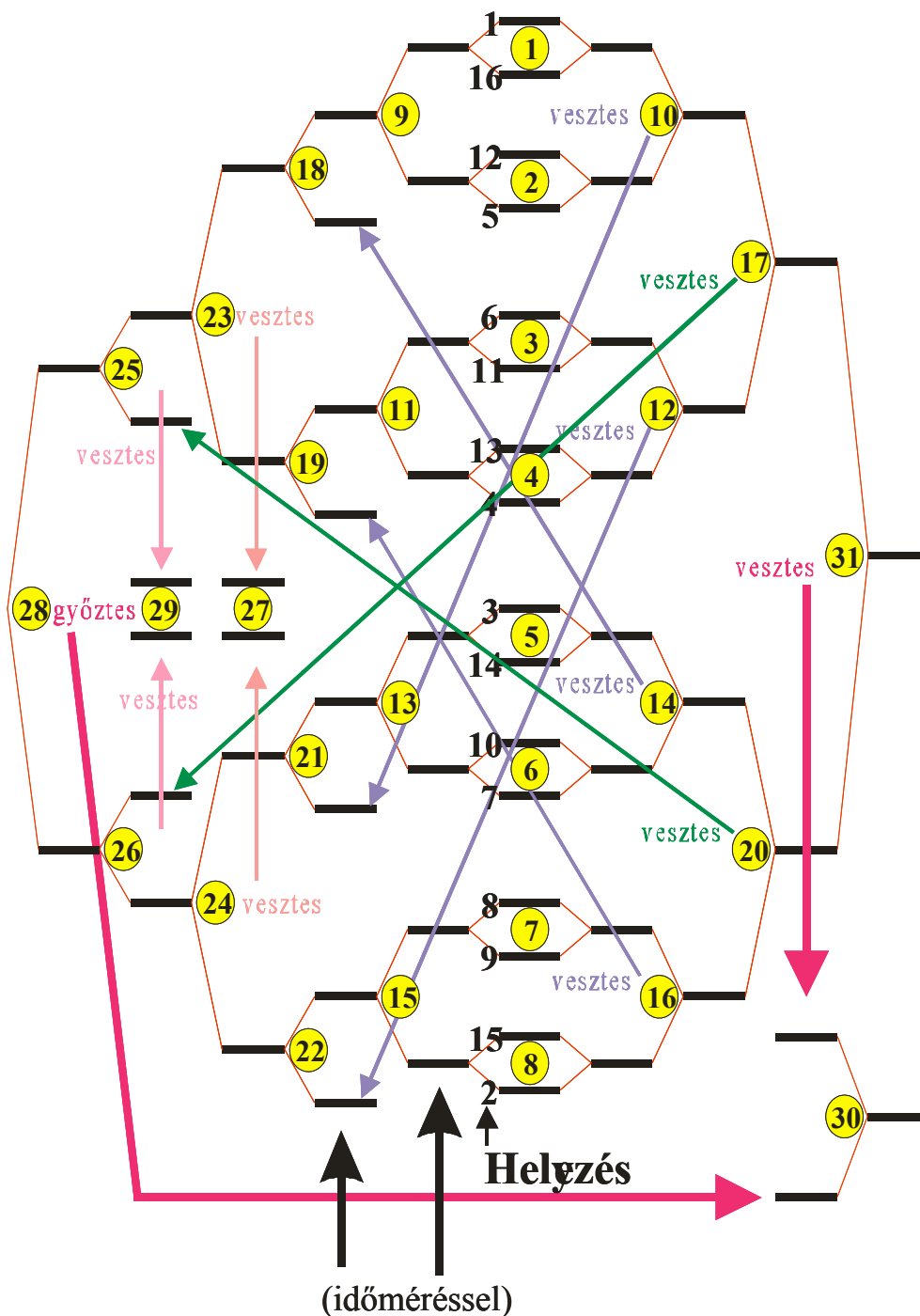
1	Major értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	170
2	Minor értékeléshez szükséges legkisebb erőfaktor	125
3	Lövedék legkisebb megengedett súlya	nincs korlátozva
4	Lövedék legkisebb kalibere / legkisebb hüvelyhossz	9mm (0.354") / 19mm (0.748")
5	Major értékeléshez szükséges legkisebb kaliber	nincs korlátozva
6	Megengedett legkisebb sütési erő (lásd F2 melléklet)	nincs korlátozva
7	Lőfegyver megengedett legnagyobb mérete	nincs korlátozva
8	Tár legnagyobb megengedett hossza	nem alkalmazandó
9	Legnagyobb megengedett tárcapacitás	nincs korlátozva, lásd alább
10	A lőfegyver és a tárcák/gyorstöltők testtől mért legnagyobb megengedett távolsága	50mm
11	5.2.3.1. szabálypont alkalmazható	igen
12	A fegyvertok és más felszerelés helyzetével kapcsolatos megszorítások	nincs korlátozva
13	Optikai és elektromos irányzék engedélyezett	nem
14	Cső végi kompenzátor (csőszájfék) engedélyezett	nem
15	Cső megnyitása (csőkompenzátor) engedélyezett	nem

Különleges feltételek:

- 16 Nincs korlátozva a dob kapacitása, azonban újratöltés nélkül legfeljebb 6 lövés leadása engedélyezett. Az előírás megsértéséért alkalmanként egy eljárási hibát kell adni.
- 17 Minden, az eredeti gyártó által kínált összeszerelt vagy alkatrészként árult, a nagyközönség által megvásárolható revolver (a prototípusok kivételével) engedélyezett.
- 18 A visszarúgást csökkentő és/vagy szabályozó módosítások (pl. súlyok vagy egyéb eszközök) használata tilos.
- 19 Kizárólag az alábbi módosítások engedélyezettek:
 - 19.1 Az irányzékok, a kakas, vagy a dobkioldó módosítása vagy cseréje;
 - 19.2 A cső kicserélése, amennyiben cserecső a gyártó által meghatározott szabvánnyal megegyező hosszúságú;
 - 19.3 Azon kozmetikai módosítások, amelyek nem jelentenek versenyelőnyt (pl. a tok vagy az egyéni markolat bevonattal való ellátása, recézése).
 - 19.4 A dob módosítása, hogy használható legyen a „moon clip” gyorstöltő.
 - 19.5 Csererugók, és az elsütő billentyű működését javító módosítások.
20. A mozgó szánnal ellátott „öntöltő revolverek” használata ebben a divízióban tilos.

E1 melléklet – J-létra 16 versenyzőnek

Appendix E1 – „J” Ladder for 16 Competitors



1. 31 győztese
2. 30 győztese
3. 30 vesztese
4. 28 vesztese
5. 29 győztese
6. 29 vesztese
7. 27 győztese
8. 27 vesztese

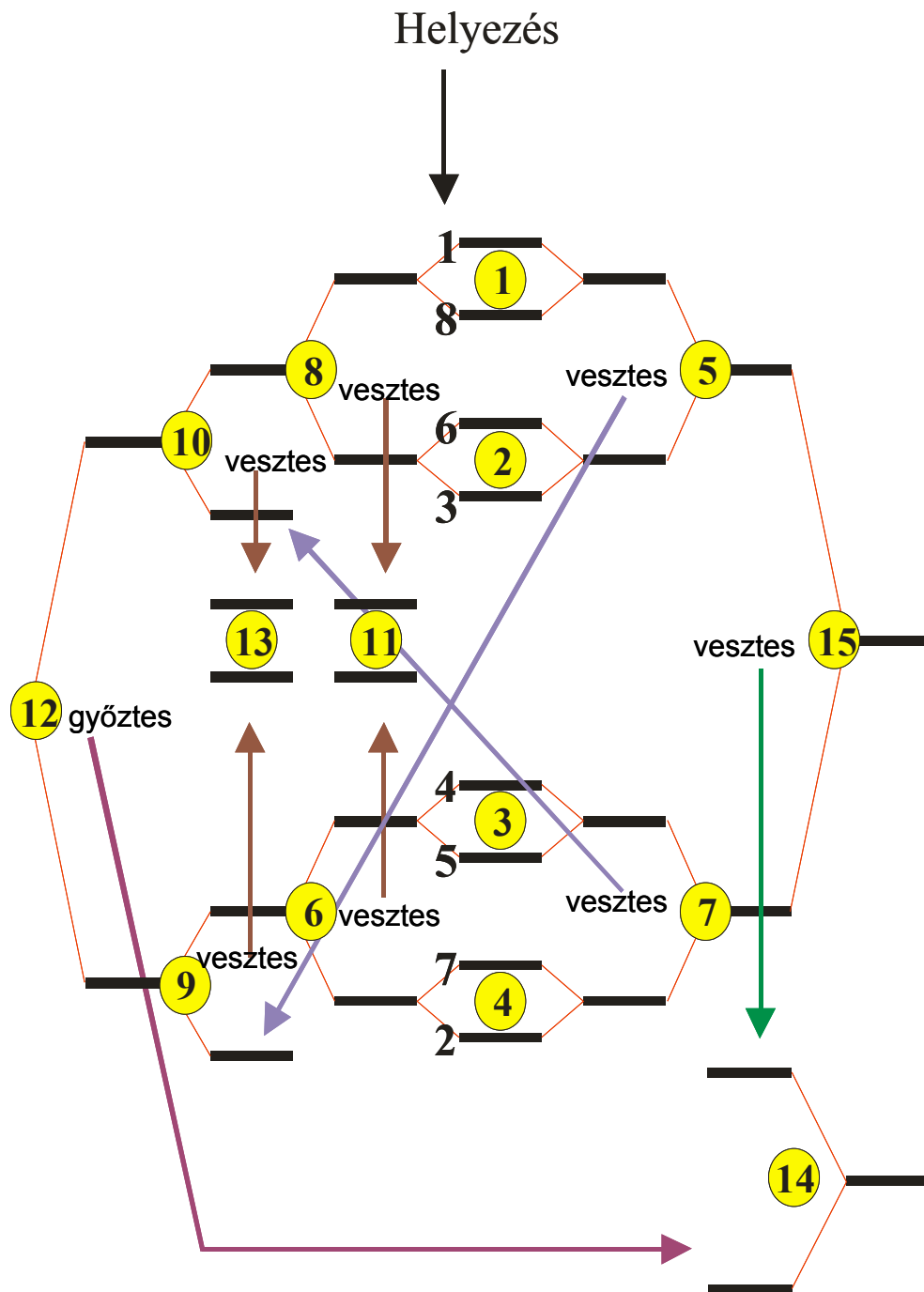
9...12. – 18, 19, 21, 22 veszteseinek idősorrendben

13...16 – 9, 11, 13, 15 veszteseinek idősorrendben

A 30 és 31 pályákon két győzelemmel lehet csak nyerni.

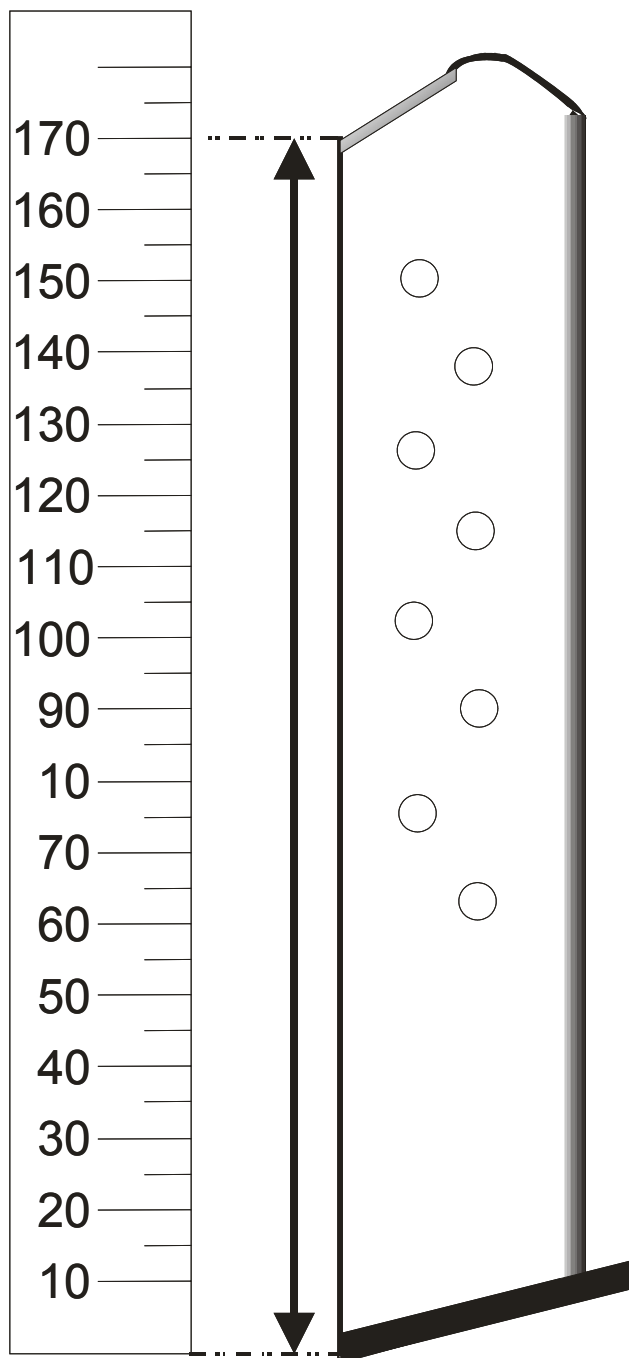
E2 melléklet – J-létra 8 versenyzőnek

Appendix E2 – „J” Ladder for 8 Competitors



1. – 15 győztese
2. – 14 győztese
3. – 14 vesztese
4. – 12 vesztese
5. – 13 győztese
6. – 13 vesztese
7. – 11 győztese
8. – 11 vesztese

A 14 és 15 pályákon két győzelemmel lehet csak nyerni.

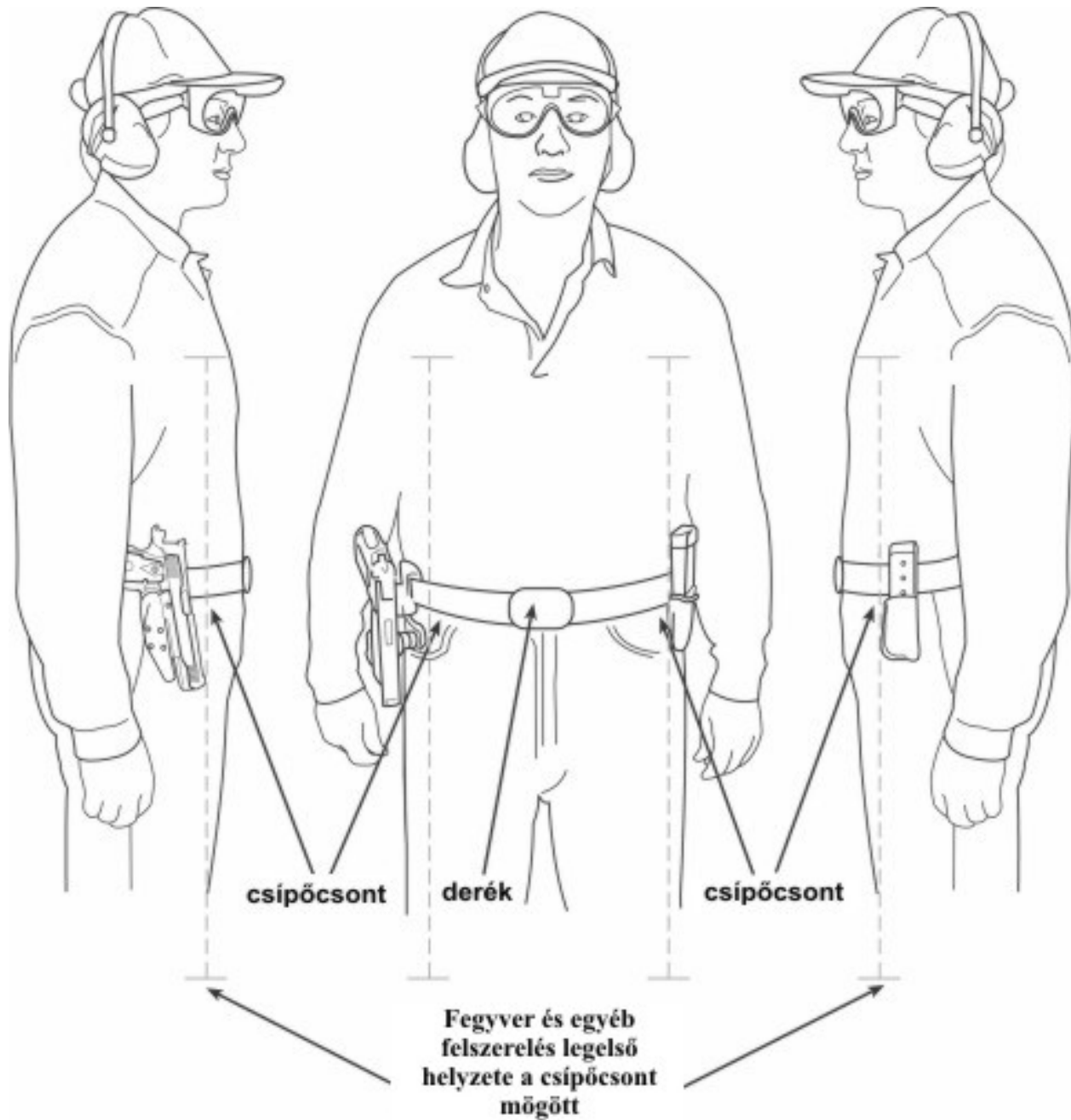
F1 melléklet – Tár méretének meghatározása
Appendix F1 – Magazine Measurement Procedure

170mm = 6,6929 inch = 6 11/16"

F2 melléklet – Sütési erő mérése**Appendix F2 – Trigger Pull Testing Procedure**

Amennyiben a divízió követelményei között szerepel a sütési erő, a fegyvereket az alábbiak szerint kell ellenőrizni:

1. A töltetlen fegyvert úgy kell előkészíteni, mintha a lőfegyverrel revolverezve akarnánk leadni egy lövést.
2. Az elsütőbillentyűre a súlyt vagy mérleget a lehető legközelebb kell feltenni a billentyű közepéhez.
3. A fegyver elsütőbillentyűjének az alábbiak egyikére képesnek kell lennie:
 - (a) Függetlenül az ég felé tartott csővel lassan emelve fel kell emelnie és meg kell tartania 2.27 kg (5 font) súlyt, vagy
 - (b) 2.27 kg-nál (5 fontnál) nem kevesebbet kell mérnie a mérlegnek a főbíró (range master) által előírt technikával végzett mérési eljárás során.
4. A fenti tesztek egyikét legfeljebb három ízben kell megismételni.
5. Ha a kakas vagy az ütőszeg legalább egyszer nem csap le a 3(a)-ban meghatározott három kísérletben, vagy ha a mérleg 2.27 kg-nál (5 fontnál) nem kevesebbet mér a 3(b) esetben, akkor a lőfegyver megfelelt a vizsgálaton.
6. Ha a kakas vagy az ütőszeg a 3(a)-ban meghatározott mindhárom kísérletben lecsap, vagy ha a mérleg 2.27 kg-nál (5 fontnál) kevesebbet mutat, akkor a lőfegyver nem felelt meg a vizsgálaton, és a 6.2.5.1. szabálypontot kell alkalmazni.

F3 melléklet – Felszerelés helyzete**Appendix F3 – Diagram of Equipment Position**

Tartalom

1. fejezet - Lőfeladat tervezés.....	1
1.1. Általános alapelvek	1
1.2. Lőfeladatok típusai	2
1.3. IPSC jóváhagyás.....	4
2. fejezet - Pályaépítés és –módosítás	5
2.1. Általános szabályok.....	5
2.2. Pályaépítési feltételek.....	7
2.3. A lőfeladat kivitelezésének megváltoztatása.....	9
2.4. Biztonsági zónák	10
2.5. Elárusítóhelyek.....	11
3. fejezet - Lőfeladat ismertető.....	13
3.1. Általános szabályok.....	13
3.2. Írásos lőfeladat ismertető:.....	13
3.3. Helyi, regionális és nemzeti szabályok.....	14
4. fejezet - Lőtéri felszerelések.....	15
4.1. Célok – általános alapelvek	15
4.2. IPSC által jóváhagyott maroklőfegyver célok - papír	16
4.3. IPSC által jóváhagyott célok - fém.....	17
4.4. Törékeny célok	18
4.5. Lőtéri felszerelés, vagy lőtér felszínének átalakítása	18
4.6. Lőtéri felszerelés hibája és egyéb szabályok.....	18
5. fejezet - Versenyzők felszerelése	20
5.1. Maroklőfegyverek	20
5.2. Fegyvertokok és más versenyzői felszerelések	21
5.3. Megfelelő öltözék.....	24
5.4. Szem- és hallásvédő felszerelés.....	24
5.5. Lőszerek és a kapcsolódó felszerelések.....	25
5.6. Kronográf és erőfaktor	25
5.7. Meghibásodások – a versenyző felszerelése	28
6. fejezet - A verseny felépítése.....	31
6.1. Általános alapelvek	31
6.2. Verseny divíziók.....	32
6.3. Verseny kategóriák.....	33
6.4. Nemzeti csapatok.....	34
6.5. Versenyzők jogállása és igazolása.....	34
6.6. Versenyzők időbeosztása és csapatbeosztása.....	35
6.7. Nemzetközi minősítő rendszer (ICS)	36
7. fejezet - A verseny lebonyolítása.....	37
7.1. Verseny tisztségviselői	37
7.2. A verseny tisztségviselőinek fegyelmi kérdései.....	38
7.3. A tisztségviselők kijelölése	38

8. fejezet - A lőfeladat	40
8.1. Lőfegyver készenléti helyzete	40
8.2. Versenyző készenléti helyzete	41
8.3. Lőtéri kommunikáció	42
8.4. Töltés, újratöltés és ürítés a lőfeladat során	44
8.5. Mozgás	44
8.6. Segítség vagy zavarás	45
8.7. Célkép és lőtér megvizsgálása	45
9. fejezet - Értékelés	47
9.1. Általános szabályok	47
9.2. Értékelési eljárások	49
9.3. Holtverseny értékelése	51
9.4. Értékelő- és büntetőpontok értékei	51
9.5. Értékelési eljárás	52
9.6. Értékelés ellenőrzése és óvása	53
9.7. Értékelő lapok	54
9.8. Értékelés felelőssége	55
9.9. Mozgó célok értékelése	55
9.10. Hivatalos idő	56
9.11. Értékelő programok	56
10. fejezet - Büntetések	57
10.1. Eljárási hiba büntetések – általános szabályok	57
10.2. Eljárási hiba – alkalmazási példák	57
10.3. Versenyből való kizárás – általános szabályok	59
10.4. Versenyből való kizárás – véletlen elsülés	60
10.5. Versenyből való kizárás – nem biztonságos fegyverkezelés	61
10.6. Versenyből való kizárás – nem sportszerű magatartás	64
10.7. Versenyből való kizárás – tiltott szerek	64
11. fejezet - Óvás és a szabályok értelmezése	66
11.1. Általános szabályok	66
11.2. A bizottság összetétele	67
11.3. Időkorlátok és eljárásrend	68
11.4. Díjak	68
11.5. Eljárási szabályok	69
11.6. Az ítélethozatal és a további intézkedések	70
11.7. Harmadik fél óvása	70
11.8. Szabályok értelmezése	70
12. fejezet - Egyéb rendelkezések	72
12.1. Függelékek	72
12.2. Nyelv	72
12.3. Jognyilatkozat	72
12.4. Nemek	72
12.5. Szószedet	73
12.6. Mértékegységek	76

A1 melléklet – IPSC versenyek szintje	77
A2 melléklet – IPSC elismertség	78
B1 melléklet – Célok megjelenítése	79
B2 melléklet – Az IPSC classic papírcél	80
B3 melléklet – Az IPSC metric papírcél	81
C1 melléklet – Popperek kalibrálása	82
C2 melléklet – IPSC popper kalibráló zónák	83
C3 melléklet – IPSC fémlapok	84
D1 melléklet – Open divízió	85
D2 melléklet – Standard divízió	86
D3 melléklet – Modified divízió	87
D4 melléklet – Production (gyári) divízió	88
D5 melléklet – Revolver standard divízió	89
E1 melléklet – J-létra 16 versenyzőnek	90
E2 melléklet – J-létra 8 versenyzőnek	91
F1 melléklet – Tár méretének meghatározása	92
F2 melléklet – Sütési erő mérése	93
F3 melléklet – Felszerelés helyzete	94
Tartalom	95